SPANISH WITH OR WITHOUT A MASTER

M. D. BERLITZ

BOOK ONE

BERLITZ BOOKS

FRENCH

Methode Berlitz, Premier livre (object teaching and easy conversation; a purely natural method without translation)

Methode Berlitz, Deuxième livre.....
The latter book consists of copious exercises in conversation and composition grammatically graded, and contains highly interesting reading matter. It can be used to advantage with any method. The new words are so arranged that their meaning is understood by context.

Littérature Française, with copious well selected extracts. (This book is also admirably adapted for an advanced course in conversation and invaluable as a review of French Literature.) .....

Grammaire Pratique, 4 Vols. (sold separately) .....
VOL. I. VERB DRILL, a practical course in the French Verb, mostly in form of conversational exercises, followed by complete rules for the use of tenses and moods.
VOL. II. NOM. PRONOM, ADJECTIF ET ARTICLE, a full treatise on these parts of speech, with abundant exercises.
VOL. III. ADVERBE, PREPOSITION, CONJONCTION ET OBSERVATIONS GENERALES.
VOL. IV. PRONONCIATION ET ORTHOGRAPHE, a complete course in all the difficulties of pronouncing and spelling.

Tableaux du Verbe, giving all the conjugations, regular and irregular, in two tables.....

Genre des Substantifs, all the rules on the gender of nouns (with exercises).....
French with or without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 Volumes (sold separately), ...

Key to exercises of the above (for each volume).....

Le Français Commercial.....

THE BERLITZ METHOD FOR CHILDREN
All Lessons based on Object-Teaching
Profusely Illustrated; Large Print

Méthode Illustrée pour les Enfants.....
Illustrierte Ausgabe für Kinder.....
Illustrated edition for children.....

GERMAN

Methode Berlitz, Erstes Buch, Zweites Buch.....
(These books offer the same advantages as the French series.)
Praktische Grammatik der deutschen Sprache. With numerous practical exercises.....
Das Geschlecht der Substantive, containing all the rules on the gender of nouns, with exercises.....
Deutsche Handelssprache.....
German with or without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 Vols. (sold separately)
Key to the exercises of the above (for each volume).....

SPANISH

Spanish, Método Berlitz (complete).....
El Español Comercial.....
Los Verbos aprendidos por la Conversación.....
Los Verbos en dos Tablas.....
Spanish with or without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 vols. (sold separately)
Key to the exercises of the above (for each volume).....
A Practical Smattering of Spanish.....

ITALIAN

Italian, Metodo Berlitz (complete).....
I Verbi in due tavole.....
I Verbi appresi mediante la Conversazione.....
Letteratura Italiana.....

Russian, Bohemian, Swedish, Danish, Portuguese, Polish, Dutch, Hungarian, Japanese, Turkish, Provençal (each complete in one volume) .....

FOR FOREIGNERS TO LEARN ENGLISH

Berlitz Method, First Book, Second Book.....
"Clé" for the "First Book," giving in French the pronunciation, translation and grammar of the English text....
"Clave" for the "First Book," giving in Spanish the pronunciation, translation and grammar of the English text
Outlines of English Literature.....
Commercial English.....
English Idioms and Grammar.....

TABLEAUX BERLITZ, artistic, illustrated wall charts for object lessons in foreign languages; size 23 x 19 inches. A great help for conversation practice on almost any topic. Sets of four charts.....
Same, size 47 x 38 inches, colored, unmounted.....
Same, size 47 x 38, mounted on muslin, with split rods.....
Sets of illustrations for object lessons, 5 x 8 inches, sixteen colored pictures in portfolio.....

THE

TO

FOREIGN LANGUAGES

M. D. BERLITZ

SPANISH

WITH OR WITHOUT A MASTER

A THOROUGH AND EASY COURSE FOR SELF-INSTRUCTION OR SCHOOLS

VOLUME I

PART I — SPANISH TEXT
PART II — ENGLISH EXPLANATIONS

NEW YORK
M. D. BERLITZ, 630 FIFTH AVENUE

Printed in the United States of America

Copyright 1914
M. D. BERLITZ
New York

PREFACE.

This book is designed to be used for the following purposes:

(1) For self-instruction: the student in such case prepares each lesson with Part II, and then reads over the Spanish exercises of Part I several times, asking himself the questions and answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of teacher, asking the questions which the others answer in turn. This has the advantage over self-instruction in that, by hearing other people's voices, the ear is more thoroughly trained in catching the foreign sounds and each student in turn has to correct some mistakes made by his fellow-students.

(3) For schools in which a course in conversation is desired besides the ordinary course in grammar and translation, both courses being followed in this book.

(4) For schools that have large classes or cannot give a great deal of time to Spanish; as in this book the students find pronunciation and other difficulties thoroughly explained, so that they can do a great deal of work outside of their recitations.

The advantages claimed for this method are: —

(*a*) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the student's associating perception directly with the foreign expressions; he is thus soon able to think in the foreign idiom.

(*b*) Nearly all of the lessons are in the form of conversation, in order to give constant drill to the student's ear and tongue.

(*c*) The most useful is always taught first, the student's mind not being encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and which he will forget again before needing.

(*d*) Where rules are given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(*e*) The pronunciation of all difficult words or expressions is as carefully transcribed as possible, thus the students need not constantly rely on their teacher and can, if necessary, progress entirely without him.

(*f*) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the students as much as possible from their teacher.

By editing this work we do not, of course, mean to contradict our opinion, so frequently expressed and defended, that in schools where languages are taught by native instructors and where classes are small, it is far better to avoid all translation and to learn the pronunciation from the teacher; for even the best system of representing the sounds of one language in another is always more or less imperfect. Consequently, we advise such schools not to employ this book, but the regular Berlitz method only, containing no English whatever.

The key to all exercises contained in this book is published separately. Price, $0.25.

ÍNDICE.

I. LECCIONES PREPARATORIAS.

Enseñanza por medio de objetos.

	VOCABULARIO	GRAMÁTICA.	PÁG.
Primera Lección.	Objetos y colores.	Afirmación y negación . . Pronombres personales en nominativo	3
Segunda Lección.	Dimensiones.	Comparativo	4
Tercera Lección.	Vestidos, partes del cuerpo.	Nominativo y genitivo . . Pronombres y adj. posesivos y demostr. . . . . El verbo *ser* en singular .	5
Cuarta Lección.	Lugar.	Preposiciones y adverbios . El verbo *estar* en singular .	7
Quinta Lección.	Acción.	Verbos de movimiento en sing. de indicativo é imperativo . . . . Pronombres en acusativo .	8
Sexta Lección.	Números.	Plural de las lecciones precedentes	10
Séptima Lección.	Cantidad.	Continuación del plural . . Adverbios de cantidad . . El verbo *tener* . . .	13
Octava Lección.	Alfabeto y terminos necesarios para leer y escribir.	Deletrear	15
Novena Lección.	Repetición.	Ejercicio para leer y escribir	17
Décima Lección.	Extensión de las ideas precedentes.	Adverbios y pronombres de cantidad . . . . Pronombres en acusativo . Adverbios de lugar . . . Verbos reflexivos . . .	20
Lección Once.	Poder, deber, querer, etc. Pesado, ligero — fuerte, débil, etc. Bastante, demasiado, etc.	Infinitivo, gerundio . . Proposiciones subordinadas .	22

LECCIÓN DOCE. { Dar, traer, etc. / Decir, mandar, etc. } { Dativo—Pronombres enclíticos y afijos . . . . / Ejercicio elemental en el uso del subjuntivo con verbos de volundad . . 25

LECCIÓN TRÉCE. { La palabra *con* expresado instrumento . . . . . / De los sentidos — comer y beber . . . . . / Flores, comestibles y bebidas 28

LECCIÓN CATORCE. { Cosas que sírven para comer y beber.—Sabores . . / Agradar, agradable, desagradable, hermoso, feo . . / En un restaurant 30

II. TROZOS ELEMENTALES

ENSEÑANZA POR ASOCIACIÓN DE IDEAS.

(Presente de indicativo.)

El reloj (ejerc.) conteniendo: La división del tiempo 37
El año (ejerc.) " " " " " 38
El día y la noche (ejerc.) " " " " " 40
El mal tiempo (ejerc.) " { Las expresiones del tiempo que hace — adverbios de tiempo 42
Los animales (ejerc.) " { Los verbos vivir, etc., marchar, etc., sensaciones 45
El hombre (ejerc.) " { Calidades y acciones del espíritu — sentimientos 47
La familia (ejerc.) 49

(Pasado definido.)

Conversación 50
Ejercicios 53

(Pasado indefinido.)

Conversación 55
Ejercicio 57

(Futuro.)

Conversación 58

La invitación (ejerc.); conteniendo nombres de países, etc. 59
La partida (ejerc.); conteniendo el vocabulario necesario para viajar, hospedarse en la fonda, comprar, etc. 61
La llegada (ejercicios) 63
Paseo en Madrid (ejercicios) 66
Paseo en Madrid (continuación) (ejercicios) 68

CONTENTS.

ENGLISH EXPLANATIONS.

GRAMMAR AND TRANSLATION.

PAGE

PRONUNCIATION 73
ALPHABET 76

FIRST LESSON.

Objects and colors. — Affirmation and negation. — Personal pronoun in the nominative 77

SECOND LESSON.

Dimensions. — Comparison 78

THIRD LESSON.

Pieces of clothing, parts of the body. — Nominative and genitive. — Pronouns and possessive and demonstrative adjectives. — The verb *ser* in the singular 79

FOURTH LESSON.

Place. — Prepositions and adverbs. — The verb *estar* in the singular 80

FIFTH LESSON.

Action. — Verbs of motion in the singular of the indicative and imperative. — Pronouns in the accusative 82

SIXTH LESSON.

Numbers. — Plural of the preceding lessons 84

SEVENTH LESSON.

Quantity. — Continuation of the plural. — Adverbs of quantity. — The verb *tener*. 85

EIGHTH LESSON.

Alphabet and terms necessary for reading and writing. — Spelling . 86

NINTH LESSON. PAGE

Review. — Exercise for reading and writing 87

TENTH LESSON.

Extension of the preceding ideas. — Adverbs and pronouns of quantity. — Pronouns in the accusative. — Adverbs of place. — Reflexive verbs 87

ELEVENTH LESSON.

Various expressions. — Infinitive, *gerund.* — Subordinate clauses 88

TWELFTH LESSON.

Various expressions. — Dative. — Enclitic and affixed pronouns. — Elementary exercise in regard to the use of the subjunctive with verbs expressing a desire 89

THIRTEENTH LESSON.

About senses. — *Eating and drinking.* — *Flowers, food and drink* . 91

FOURTEENTH LESSON.

Things used at the table. — *Various adjectives.* — *In the restaurant* . 92

ELEMENTARY READING PIECES.

(*Indicative Present.*)

THE CLOCK. — Containing division of time 93
THE YEAR. — Containing division of time 94
THE DAY AND NIGHT. — Containing division of time 95
THE WEATHER. — Expressions in regard to weather. — Adverbs of time 96
THE ANIMALS. — The verbs "to live," etc. — Sensations . . . 97
THE MAN. — Qualities and function of the mind. — Expressions of feeling 99
THE PRETERIT 100
LA FAMILIA 102
THE PERFECT 105
THE FUTURE 106
THE INVITATION (conversation) 107
THE DEPARTURE 108
THE ARRIVAL 109
THE WALK IN MADRID 111
" " (*contin.*) Conversation containing vocabulary necessary for traveling, going to hotels, restaurants, stores, etc. 112

LECCIONES PREPARATORIAS

Berlitz Wall Charts.

We call the teacher's attention to the large colored wall-pictures, which we have had designed by a renowned artist These pictures represent everything referring to the topics of daily conversation. They will be a great help in making even the elementary lessons interesting and effective, and give the teacher a better opportunity to illustrate the different colors, dimensions, places, positions, etc.

SETS OF 4 CHARTS

Size 23 x 19 inches, Unmounted $4.00

Size 47 x 38 inches, Unmounted $6.00

Size 47 x 38 inches, Mounted on Muslin with Split Rods $12.00

PRIMERA LECCIÓN

El libro.	La pluma.
El lápiz.	La regla.
El papel.	La caja.
El reloj.	La mesa.
El tintero.	La silla.
El suelo.	La puerta.
El techo.	La ventana.
El cuadro.	La cortina.
El periódico.	La pared.

¿Qué es ésto? Es el libro, la mesa, etc.

¿Es ésto el libro? { * Sí, es el libro. / No, no es el libro, es el papel.

¿Es ésto la ventana, el techo, el suelo?

¿Es ésto el libro ó el lápiz? { Es el libro. / Es el lápiz. / No es el libro ni el lápiz, es la regla.

¿Es la puerta ó la ventana? ¿Es el suelo ó el techo? etc.

Colores: Negro, blanco, rojo, pardo, amarillo, verde, gris, azul.

El lápiz es pardo, el libro es gris, el techo es blanco, el tintero es negro, el papel es rojo.

¿Qué es ésto? Es el libro. ¿De qué color es el libro? El libro es gris. ¿Qué es ésto? Es el techo. ¿De qué color es el techo? El techo es blanco.

Blanco, blanca; negro, negra; amarillo, amarilla; rojo, roja.

El tintero es negro, *la* regla es negra; *el* papel es rojo,

*El Profesor debe exigir que el discípulo responda: Sí, señor, no señor, señora, señorita.

la cortina es roja; *el* libro es gris, *la* pared es gris; *el* lápiz es azul, *la* pluma es azul.

¿De qué color es el papel? Es rojo. ¿De qué color es la cortina? Es roja. ¿De qué color es el lápiz? Es azul. ¿De qué color es la pluma? Es azul. ¿De qué color es el tintero? Es negro. ¿De qué color es la regla? Es negra. ¿Es gris el techo? No es gris, es blanco. ¿Es la silla parda ó amarilla? Es parda. ¿Es la regla roja ó azul? Ni es roja, ni azul; es negra.

SEGUNDA LECCIÓN

El lápiz negro es *largo;* el lápiz rojo no es largo, es *corto.* La pluma amarilla es *larga;* la pluma negra es *corta.*

¿Es largo el lápiz negro? ¿Es corto el lápiz negro? ¿Es corta la pluma amarilla?

El libro verde es *ancho;* el libro rojo no es ancho, es *estrecho.* La ventana es ancha; la puerta es estrecha.

¿Es el libro verde ancho ó estrecho? ¿Es ancha la puerta? ¿Es estrecho el papel?

El libro rojo es largo y ancho, es *grande.* El libro gris es corto y estrecho, es *pequeño.* La ventana es grande; la mesa es *pequeña.*

¿Es grande el libro gris? ¿De qué color es el libro grande? ¿De qué color es el lápiz pequeño? ¿Es grande la mesa? ¿Es grande el papel rojo? ¿De qué color es el libro pequeño?

El libro rojo es *grueso.* El libro gris es *delgado.* ¿Es grueso el libro rojo? ¿Es delgado el papel? ¿Es *gruesa* la pluma? ¿Es *delgada* la regla?

Más largo que, tan largo como.

El lápiz negro es largo y el lápiz verde es largo; el lápiz negro es *más* largo *que* el lápiz verde. ¿Es el lápiz negro más largo que el lápiz verde? Sí, señor, es más largo. ¿Es la pluma roja más larga que la (pluma) negra? El

libro gris es más grande que el libro rojo. ¿Es el libro gris más grande que el (libro) rojo? ¿Sí, señor, es más grande.

La pared es más larga que la mesa; la mesa no es *tan* larga *como* la pared. El suelo es tan largo como el techo. ¿Es la mesa tan larga como la pared? Es la pared más larga que la mesa? ¿Es la ventana más ancha que la puerta? ¿Es el libro negro tan ancho como el (libro) rojo? ¿Es la pluma más gruesa que el lápiz? ¿Es el lápiz tan grueso como la pluma?

La mesa es *alta*, la silla es *baja*.

¿Es alta la ventana? ¿Es la puerta tan alta como la ventana?

¿Es la ventana más alta que la puerta? ¿Es la silla tan alta como la mesa?

TERCERA LECCIÓN

Ropa: La americana, el chaleco, el pantalón, el sombrero, la bota, el pañuelo, la corbata, el cuello, el puño, el guante, el paraguas.

¿Quién? — El señor, la señora, la señorita.

Yo soy — él, ella, Ud. (Usted) es.

Yo soy el profesor; Ud. es el señor Mena. El es el Sr. Sanchez. Ella es la señorita Sanchez.

¿Quién soy yo? ¿Quién es Ud.? ¿Quién es el caballero? ¿Quién es la señora?

¿Quién es este señor? Es el Sr. Mena. ¿Quién es esta señora? Es la señora Díaz. ¿Quién es esta señorita? Es la Srta. Sanchez.

¿Es este señor el Sr. Mena? Sí, él es. ¿Es esta señora la Sra. Díaz? Sí, ella es. Yo soy el profesor. ¿Es. Ud. el profesor? Yo soy español. ¿Es española la señora?

¿Soy yo más alto que Ud.? ¿Quién es más alto?

¿De quién es este sombrero? Es { del señor Mena. / de la Sra. Díaz.

mi pañuelo, — (el) mío; mi corbata, — (la) mía.
su pañuelo, — (el) suyo; su corbata, — (la) suya.

Este es mi libro, su libro de Vd., el libro del señor. Mi pluma, su pluma de Vd. etc. ¿Qué es ésto? Es mi libro, su libro, mi pluma etc. ¿Es ése el guante del Sr. Mena? Sí, es su guante (de él). ¿Es ésta la corbata del Sr. Sanchez? No, no es su corbata, es su pañuelo (de él). ¿Es éste el sombrero de la Sra. Díaz? Sí, es su sombrero (de ella). ¿Es ésa la pluma de la Srta. Díaz? No, no es su pluma (de ella). ¿Es éste mi libro? No, no es su libro, es su periódico. ¿Es éste mi puño ó mi cuello? Ni es su puño, ni su cuello, es su pañuelo.

¿De quién es este libro? Es mío. ¿De quién es esta corbata? Es mía. ¿Es éste mi lápiz? Sí es suyo (de Ud.). ¿Es ésta su corbata de Vd.? No, no es mía, es suya (de él). ¿Es suyo ese sombrero, señorita? No, no es mío, es del Sr. Ríos. ¿Es mía esa pluma? No, señor, no es suya. ¿Es aquél el paraguas de la Sra. García? Sí, es suyo (de ella). ¿De quién es esta caja? Es del profesor. ¿De quién es ese guante? Es de la señorita. ¿No es ésta la pluma de la Sra. García? No, no es la suya (de ella). ¿Es mío ese paraguas? No, no es suyo, es del Sr. Villanueva. ¿Es ésa la regla del Sr. Ríos? No, no es la (regla) suya (de él), es la del Sr. Mena. ¿Es éste su reloj ó el (reloj) mío? No es el (reloj) mío, es el suyo. ¿Qué guante es éste? Es el (guante) de la Srta. Fernandez. ¿Es éste el guante de la Srta. Fernandez? Sí, es el suyo (de ella). ¿Qué pañuelo es éste, señor? Es el (pañuelo) mío. ¿No es ésa la pluma de Vd. señorita? Sí, es la mía.

¿Cuál? Este, ese, aquel; esta, esa, aquella.

Este lápiz es mío, ese lápiz es de Vd., aquel lápiz es del señor. Esta pluma es roja, esa pluma es parda, aquella pluma es verde. ¿Cuál es su lápiz de Ud.? Este. ¿Cuál es el mío? Ese. ¿Cuál es el del señor? Aquél. ¿De qué color es esta corbata? Esa corbata es negra. ¿De quién es aquella pluma? Aquella pluma es del señor Serrano.

¿Qué silla es aquella? Es la silla amarilla. ¿Cuál es el libro grueso? ¿Cuál es su guante? ¿Qué lápiz es el más pequeño? ¿Qué libro es el más grande?

Partes del cuerpo: — la cabeza, la cara, la frente, el ojo, la oreja, la nariz, la boca, el cuello, el pecho, la espalda, el hombro, el brazo, la mano, el dedo, la pierna, el pié.

El brazo derecho, el brazo izquierdo; la mano derecha, la mano izquierda.

¿Qué brazo es éste? ¿Qué mano es ésta? ¿Cuál es su brazo izquierdo? ¿Cuál es su mano derecha? ¿Es éste mi pié derecho ó izquierdo?

CUARTA LECCIÓN

¿Dónde? Encima de (sobre), debajo de, delante de, detrás de, entre, dentro de, fuera de, en.

La caja está encima de la mesa; la cesta está debajo.

La mesa está delante de mí, la pizarra está detrás.

La mesa está entre Vd. y yo.

El lápiz está dentro de la caja; la pluma está fuera.

El libro está en la mesa; la silla está en el suelo; el cuadro está en la pared.

El señor Mejía está sentado en la silla; el señor Perez está de pié en el suelo.

¿Dónde está la caja? Encima de la mesa.

¿Dónde está la cesta? Debajo de la mesa.

¿Qué (quién)?	**¿Dónde?**
Yo soy el profesor.	Yo estoy delante de la pizarra.
Vd. es alto.	Vd. está detrás de la mesa.
El señor Badia es español.	El está entre Vd. y yo.
El libro es colorado.	El libro está en la mesa.
¿De qué color es la silla?	¿Dónde está la silla?
¿Quién soy yo?	¿Dónde estoy yo?
¿Qué libro es éste?	¿Dónde está el libro?
¿Es su guante negro?	¿Está su guante en el bolsillo?
¿Es española la señora?	¿Está sentada la señora?
¿Soy yo alto?	¿Estoy yo delante de Vd.?

Mi libro está encima de la mesa, el lápiz está debajo de la mesa; la mesa está delante de mí; la silla está detrás de mí; la mesa está entre Vd. y yo; el lápiz pequeño está dentro del tintero. Yo estoy delante de la ventana; la silla está en el suelo. ¿Dónde está mi libro? ¿Dónde está su sombrero de Vd.? ¿Dónde está la mesa? ¿Dónde está el lápiz pequeño? ¿Dónde está la silla? Dónde está Vd.? ¿Dónde estoy yo?

La silla no está delante, *sino* detrás de Vd. El lápiz no está encima de la mesa, sino debajo. ¿Está la silla delante de Vd.? No, señor, no está delante, sino detrás de mí.

Yo estoy de pié, Vd. está sentado, la señora está sentada. ¿Estoy yo sentado? ¿Está Vd. de pié? ¿Está la señora de pié? ¿Está Vd. sentado delante del profesor? ¿Estoy yo de pié detrás de la silla? ¿Está sentada la señorita Fernandez? ¿Está ella sentada delante ó detrás de esa pared? ¿Está su sombrero debajo de la silla? No, señor, está encima de la silla. ¿Está mi libro encima de la mesa? Sí, señor, allí está.

¿Dónde? Aquí, allí.

¿Está la Srta. Díaz en este cuarto? Sí, aquí está. ¿Está el Sr. Zorrilla en el corredor? No, señor, no está allí. ¿Dónde está su libro? Aquí está. ¿Dónde está su paraguas? Allí está. ¿Dónde está la ventana? ¿Dónde está su lápiz?

QUINTA LECCIÓN

Tomar	**Poner**	**Llevar**
Yo tomo	pongo	llevo
Vd., él, ella toma	pone	lleva
Tome Vd.	ponga Vd.	lleve Vd.
Traer	**Abrir**	**Cerrar**
Traigo	abro	cierro
Trae	abre	cierra
Traiga Vd.	abra Vd.	cierre Vd.

Empujar	Ir	Venir
Empujo	voy	vengo
Empuja	va	viene
Empuje Vd.	vaya Vd.	venga Vd.
¿Qué hago yo?	¿Qué hace Vd.?	¿Qué hace él (ella)?

El profesor *toma* el libro; *pone* el libro encima de la silla. El profesor *toma* la regla; *pone* la regla debajo de la mesa. El profesor *lleva* la silla á la ventana; *trae* la silla á su lugar. El profesor *empuja* la silla. ¿Qué hace el profesor?

El profesor *abre* la puerta, *cierra* la puerta. ¿Qué hace el profesor?

El profesor *lleva* la silla al corredor; *trae* la silla á este cuarto. ¿Adónde *lleva* él la silla? *Va* á la ventana; *viene* á su sitio. ¿Adónde *va* el profesor?

Yo *tomo* el libro. Señor Mena, *tome** Vd. el libro.—Vd. *toma* el libro; él *toma* el libro.

Yo *pongo* el libro sobre la silla.—Srta. Fernandez, *ponga* Vd. el libro sobre la mesa. Vd. (él, ella) *pone* el libro sobre la mesa.—Yo *abro* mi libro. Señor Zorrilla, *abra* Vd. su libro.—Vd. *abre* su libro. Yo *cierro* mi libro *Cierre* Vd. su libro. Vd. *cierra* su libro.

¿Qué hago yo? — ¿Qué hace Vd.? — ¿Qué hace el señor?

Yo *voy* á la puerta. Sra. Díaz, *vaya* Vd. á la ventana Vd. *va* á la ventana. Yo *vengo* de la ventana. *Venga* Vd. á la mesa. Vd. *viene* hácia mí. ¿Qué hago yo? ¿Qué hace Vd.? ¿Qué hace la señora?

Yo *llevo* mi libro á aquella silla. *Lleve* Vd. este tintero á la mesa. Vd. *lleva* el tintero á la mesa. Yo *traigo* la silla. *Traiga* Vd. aquella silla. Vd. *trae* la silla.

* Usense mucho los imperativos, especialmente los de forma irregular. Sin embargo, el profesor debe tener cuidado de emplear algunas veces los términos: "Sírvase,"—"Hágame el favor de,"—"Tenga la bondad de,"—"Gracias," etc.

¿Qué hago yo? ¿Qué hace Vd.? ¿Adónde llevo la silla? ¿Adónde trae el señor la silla? ¿Adónde voy? *¿Adónde va* Vd.? *¿Dónde está* Vd.? *¿De dónde viene* Vd.? ¿Dónde estoy? ¿De dónde vengo yo? Adónde voy?

Señor Navarro, tome Vd. mi lápiz. ¿Toma Vd. mi libro? No, señor, no tomo su libro de Vd. sino su lápiz. Señorita García, vaya Vd. á la ventana. ¿Va Vd. á la puerta? No voy á la puerta, sino á la ventana. Vaya Vd. á su sitio. ¿Va Vd. al corredor? No, señor, voy á mi sitio.—Señorita Fernández, tome Vd. su manguito. ¿ Toma la señorita Fernández su paraguas? Ella no toma su paraguas, sino su manguito.

¿Abro la puerta? No, Vd. no abre la puerta, sino la ventana. ¿Tomo yo su pañuelo ó su sombrero de Vd.? Vd. no toma mi pañuelo, ni mi sombrero, sino mi libro.

¿Toma Vd. *el* libro? Sí, *lo* tomo.

¿Empuja Vd. *la* silla? Sí, *la* empujo.

¿Llevo yo el libro verde? No, Vd. no lo lleva.

¿Cierro la puerta? Sí, Vd. la cierra.

¿Abre el profesor la ventana? Sí, la abre.

¿Cierra Vd. la puerta? No, señor, no la cierro.

SEXTA LECCIÓN

0 Cero,	10 diez,	20 veinte,
1 uno,	11 once,	21 veintiuno,
2 dos,	12 doce,	22 veintidos,
3 tres,	13 trece,	23 veintitrés,
4 cuatro,	14 catorce,	24 veinticuatro,
5 cinco,	15 quince,	25 veinticinco,
6 seis,	16 diez y seis,	26 veintiséis,
7 siete,	17 diez y siete,	27 veintisiete,
8 ocho,	18 diez y ocho,	28 veintiocho,
9 nueve,	19 diez y nueve,	29 veintinueve.

30 treinta,	40 cuarenta,	100 ciento (cien),
31 treinta y uno,	41 cuarenta y uno,	200 doscientos,
32 treinta y dos,	50 cincuenta,	300 trescientos,
33 treinta y tres,	51 cincuenta y	400 cuatrocientos,
34 treinta y cuatro,	uno,	500 quinientos,
35 treinta y cinco,	60 sesenta,	600 seiscientos,
36 treinta y seis,	61 sesenta y uno,	700 setecientos,
37 treinta y siete,	70 setenta,	800 ochocientos,
38 treinta y ocho,	80 ochenta,	900 novecientos,
39 treinta y nueve,	90 noventa,	1000 mil.

Contar. Yo *cuento*, Vd. *cuenta*, *cuente* Vd. Uno, dos, tres, etc. ¿Qué hago yo? Yo cuento. Señor Rivera, cuente Vd. ¿Qué hace Vd.? ¿Qué hace él?

Yo cuento *desde* diez *hasta* quince: 10, 11, 12, 13, 14, 15. Cuente Vd. desde veinte hasta treinta. Cuente Vd. desde sesenta hasta ciento. ¿Desde qué número cuenta Vd.? ¿Hasta qué número cuenta él?

Tres y dos *son* cinco. Cuatro y seis son diez. ¿Cuántos son 3 y 4? 3 y 4 son 7.—¿Cuántos son 4 y 8? ¿Cuántos son 12 y 11?—2 *veces* 3 son 6; 4 veces 4 son 16.—¿Cuántos son 3 veces 4? ¿Cuántos son 5 veces 5?

¿Cuántos libros *hay* sobre la mesa? Hay 4 libros. ¿Cuántas sillas hay aquí? Hay 6 sillas. ¿Cuántas ventanas hay aquí? Hay 2 ventanas.

Esta es la mano derecha, y ésta la izquierda: *éstas son las* dos manos.

Este es el pié derecho y éste el izquierdo: *éstos son los* dos piés.

Esta es la oreja, éstas son las orejas. Este es el ojo, éstos son los ojos.

Este es mi libro, éstos son *mis* libros. Este es su guante de Vd., éstos son *sus* guantes de Vd. Este es el guante de la Srta. Fernandez. Estos son sus guantes (de ella).*

* Revísense las lecciones 1ª, 2ª, 3ª y 4ª, haciendo las preguntas alternativamente en singular y plural.

¿Qué es ésto? ¿Qué guantes son éstos? ¿Qué libros son éstos?

¿De qué color es este libro? Es rojo.

¿De qué color son estos libros? Son rojos.

¿De qué color es esta silla? Es amarilla.

¿De qué color son estas sillas? Son amarillas.

¿Son los libros negros más grandes que los (libros) rojos?

¿Son las ventanas más altas que las puertas?

¿Quiénes son estos señores? Son los señores Quintana y Castellanos.

¿Quiénes son estas señoras? Son las Sras. Jimenez y Rivas.

¿Quiénes son estas señoritas? Son las señoritas Durán y Carrera.

¿Son estos libros de esos señores? Sí, son *suyos* (de ellos).

¿Son estos lápices de las señoras? Sí, son suyos (de ellas).

¿Son éstos los libros de la señorita Carrera? Sí, son los (libros) suyos (de ella).

¿Qué libros son éstos? Son los (libros) suyos (de Vd.).

¿De quiénes son estas plumas? Son de los Sres. Quintana y Castellanos.

¿Son estas plumas de esos señores? Sí, son *suyas* (de ellos).

¿De quiénes son estos libros? Son de las señoritas Durán y Carrera.

¿Quién soy yo? Yo soy el profesor. Vd. es mi discípulo. Vds. son mis discípulos. ¿Soy americano? *¿Somos* americanos? No, no lo somos. ¿Qué somos? Somos europeos. ¿Cuántos somos nosotros? Somos 5.

¿Son éstos los libros de las señoritas? No, no son los suyos (de ellas). ¿Son ésos los lápices de las señoras? No, no son los (lápices) suyos (de ellas). ¿Es grande nuestra clase? No, es pequeña. ¿Son grandes *nuestras* clases? No, señor, son pequeñas.

¿*Están* Vds. sentadas, señoritas? Sí, señor, *estamos* sentadas. ¿Están Vds. de pié, señores? No, estamos sen-

tados. ¿Están en la clase los Sres. Rivera y Guzmán? No, señor, no están aquí. Están sus sombreros encima de la silla? Sí, allí están.

SÉPTIMA LECCIÓN

Yo tomo, *nosotros tomamos*, Vd., él, ella toma, *Vds., ellos, ellas, toman. Tomemos nosotros, tomen Vds.*

Yo pongo, *nosotros ponemos*, Vd., él, ella pone, *Vds., ellos, ellas ponen. Pongamos nosotros, pongan Vds.*

Yo llevo, *nosotros llevamos*, Vd., él, ella lleva, *Vds., ellos, ellas llevan. Llevemos nosotros, lleven Vds.*

Yo traigo, *nosotros traemos*, Vd., él, ella trae, *Vds., ellos, ellas traen. Traigamos nosotros, traigan Vds.*

Yo abro, *nosotros, abrimos*, Vd., él, ella abre, *Vds., ellos, ellas abren. Abramos nosotros, abran Vds.*

Yo cierro, *nosotros cerramos*, Vd., él, ella, cierra, *Vds., ellos, ellas, cierran. Cerremos nosotros, cierren Vds.*

Yo empujo, *nosotros, empujamos*, Vd., él, ella empuja, *Vds., ellos, ellas empujan. Empujemos nosotros, empujen, Vds.*

Yo voy, *nosotros vamos*, Vd., él, ella va, *Vds., ellos, ellas, van. Vamos nosotros, vayan Vds.*

Yo vengo, *nosotros venimos*, Vd., él, ella viene, *Vds., ellos, ellas vienen. Vengamos nosotros, vengan Vds.*

Yo estoy, *nosotros estamos*, Vd., él, ella está, *Vds., ellos, ellas están.*

Yo soy, *nosotros somos*, Vd., es, *Vds., son.*

¿Qué hago yo? ¿Qué hacemos nosotros? ¿Qué hace Vd.? ¿Qué hacen Vds.?

Yo abro mi libro.—Señor Quintana, abra Vd. su libro: —*Abramos* nuestros libros. ¿Qué hacemos nosotros? Nosotros (Vd. y yo) abrimos nuestros libros. ¿Abrimos nuestros libros? Sí, los abrimos. *Cerremos* nuestros libros. ¿Qué hacemos? Cerramos nuestros libros. Señores, *tomen* Vds. sus libros. ¿Qué hacen los señores? Toman sus libros.

¿Toman Vds. sus libros? Sí, los tomamos. ¿Están sus libros de Vd. encima de la mesa? No, señor, están sobre la silla.

Yo tengo* un libro. Vd. tiene dos libros. El señor Durán tiene tres libros. Nosotros tenemos dos brazos. Los señores Quintana y Castro no tienen libros.

¿Cuántos lápices tiene Vd.? ¿Cuántos lápices tengo yo? Yo tengo dos libros. Vd. tiene cinco (libros); el Sr. Rivera tiene siete (libros). Yo tengo *menos* (libros) que Vd. El señor Rivera tiene *más* (libros) que Vd. — Vd. y yo *juntos* tenemos siete (libros). Nosotros juntos tenemos *tantos* (libros) como el Sr. Rivera. ¿Tiene Vd. más lápices que yo? ¿Tiene el Sr. Rivera ménos libros que nosotros? ¿Cuántos lápices tiene Vd. más que yo? ¿Tiene el Sr. Díaz tantos libros como el señor Rivera? ¿Tiene Vd. cien pesetas en el bolsillo? No, señor, *no* tengo *más que* cincuenta. ¿Hay doce sillas en este cuarto? No, señor, no hay más que seis. ¿Tiene Vd. cinco libros? No, señor, no tengo más que dos.

¿Tiene el señor Quintana *muchos* libros? Sí, señor, él tiene muchos, más de tres mil. ¿Hay muchos alumnos en las escuelas del señor Berlitz? Sí, señor, hay más de tres mil. ¿Hay muchos alumnos en esta clase? No, señor, hay *pocos*. ¿Cuántos hay? Hay tres. ¿Hay dos profesores en esta clase? No, no hay más que uno. ¿No tiene Vd. más que un libro? No, señor, tengo *varios*, 4 ó 5. ¿Hay varios libros sobre la mesa? Sí, señor, hay 6 ó 7. ¿Hay muchas palabras en este libro? Sí, señor, hay más de un millón.

Este libro es rojo, y este *otro* (libro) es rojo. Estos dos libros son del *mismo* color. ¿Son estos dos lápices del mismo color? No, son de diferentes colores; uno es negro y otro rojo. ¿Cuál es la *diferencia* entre estas dos sillas? La diferencia es, que una es parda y otra amarilla. ¿Cuál es la diferencia entre cinco y ocho? La diferencia es 3.

* **Tener: Yo tengo, Vd. (él, ella) tiene, nosotros tenemos, Vds. (ellos, ellas) tienen.—Tenga Vd., tengan Vds.**

Aquí hay varios libros: uno rojo, otro gris y otro verde. ¿Qué es esto? Es el libro verde. Hay varias plumas: una amarilla, otra azul y otra parda. ¿Qué es esto? Es la pluma azul.

OCTAVA LECCIÓN

Yo *escribo** el *alfabeto* en la pizarra. ¿Qué hago? ¿Qué escribo? ¿Quién *escribe?* Yo *leo*† en mi libro. ¿Qué hago? ¿Quién *lee?*

(A) ésta es una *letra.* (D, E, F) éstas son *unas* letras. —Unas *palabras.* Yo escribo unas letras, unas palabras, una *frase.*

Esta es una palabra, ésta es otra palabra. Esta es una frase, ésta es otra frase. ¿Es ésta una palabra ó una letra? ¿Cuántas letras hay en esta palabra? ¿Cuántas palabras hay en esta frase? ¿Cuántas sílabas hay en esta palabra?

Yo escribo la letra A, la B, la C, etc. ¿Qué letra es esta? Es la B.

"Book" es una palabra *inglesa; "Buch"* es una palabra *alemana; "Livre"* es una palabra *francesa; "Libro"* es una palabra *española.*

¿Qué palabras son éstas (*Yes, Monsieur, Herr*)? ¿Qué letra es ésta en castellano? ¿Qué letra es la misma en inglés.

En castellano esta letra (*h*) se llama *hache;* esta (*j*) se llama *jota;* esta (*x*) se llama *equis.* Yo me *llamo* Carlos Ocaña; el señor se llama Francisco Ramírez. Esto se llama "Pizarra" y ésto "Lápiz." ¿Cómo me llamo yo? ¿Cómo se llama el señor? ¿Cómo se llama Vd.? ¿Cómo se llama esta letra (*h*) en castellano? ¿Cómo se llama

---

* **Escribir: Yo escribo, Vd. (él, ella) escribe, nosotros escribimos, Vds. (ellos, ellas) escriben.—Escriba, escribamos, escriban.**

† **Leer: Yo leo, Vd. (él, ella) lee, nosotros leemos, Vds. (ellos, ellas) leen.—Lea, leamos, lean.**

ésta (*j*)? ¿y ésta (*x*)? ¿*Las mismas* letras (*h*, *j*, *x*, como se llaman en francés?

¿Es este libro inglés ó español? ¿Es este libro francés?

En inglés esta letra (*c*) *se pronuncia* como *s*, y en alemán como *ts*.

¿Cómo se pronuncia esta letra (*j*) en castellano? ¿y ésta (*ll*)? ¿y ésta (*ñ*)? ¿Cómo se pronuncia esta palabra (*Méjico*) en castellano? ¿y éstas (*Cicerón*, *Julia*, *induce*, *me*, *provisión*)? ¿Las mismas palabras cómo se pronuncian en inglés ó francés?

¿Lee Vd. inglés? ¿Escribe Vd. francés? ¿Habla Vd. alemán? ¿Habla Vd. francés? En Paris se *habla* francés; en Berlín se habla alemán; en Londres se habla inglés; en Roma se habla italiano; en Madrid se habla español ó castellano. ¿Qué se habla en Madrid? ¿Qué se habla en Boston? ¿Qué se habla en Paris? ¿Cómo se escribe esta palabra "*Habana*" en alemán? ¿Cómo se escribe "silla" en español? ¿Cómo se escribe *Méjico*, *vocal*, *regla*, etc.?

Cuál es la pronunciación *correcta* de c-e-p-i-ll-o? ¿Es correcto pronunciar "*sepío*"? No, señor, es *incorrecto*. ¿Cuál es la pronunciación correcta de "*Quijote*"?

Yo *digo* el *alfabeto:* a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, rr, s, t, u, v, x, y, z.

Sr. Villanueva, *diga* Vd. el alfabeto. ¿Qué hace el Sr. Villanueva?

El alfabeto castellano *empieza* * por A y *acaba* en Z.

"A" es la primera letra y "Z" es la última.

A es la *primera*, B la *segunda*, C la *tercera*, Ch la *cuarta*, D la *quinta*, E la *sexta*, etc. ¿Cuántas letras tiene el alfabeto castellano? ¿Cuántas *vocales* tiene? ¿Cuántas *consonantes* tiene? ¿Qué letra es la D, la cuarta ó la quinta? ¿Por qué letra empieza el alfabeto? ¿En qué letra acaba? ¿Por qué palabra empieza esta frase? ¿En qué

---

* **Empezar: Yo empiezo, Vd. (él, ella) empieza, nosotros empezamos, Vds. (ellos, ellas) empiezan. Empiece Vd., empecemos, empiecen Vds.**

página acaba la primera lección de su libro? ¿Qué página es ésta? ¿En qué página empieza la tercera lección?

La A está *antes* de la B; la C está *después* de la B; la H está entre la G y la I. ¿Dónde está la H, antes ó después de la G? ¿Que letra está antes de la U? ¿Qué letra está antes de la G? ¿Qué letra está entre la M y la N?

Estas frases: *¿Qué hace Vd.? ¿Que libro tiene Vd.? ¿Está el libro negro sobre la mesa?* son *preguntas.* Estas otras: *Yo leo; Tengo un libro; Sí, señor, esta allí,* son las *respuestas* á esas preguntas.

Yo hago* una pregunta. *"Quién es el señor?" Responda* Vd. † á mi pregunta, señora. *"Es el señor Rios."* ¿Qué hace Vd. señor? Haga Vd. una pregunta al señor. ¿Quién hace la pregunta? ¿Qué pregunta hace Vd.? Señor, responda Vd. á la pregunta de la señora.

Antes y después de una pregunta se pone un *signo de interrogación.* Después de una respuesta se pone un *punto final* (.). Esta es una *coma* (,). Estos son los dos signos de *interrogación* (¿?). Estos los de *admiración* (¡!). Esta es una raya (—) Este es el *acento* (').

NOVENA LECCIÓN

Abran Vds. sus libros, señores. ¿Qué hacen Vds.? ¿Qué hacemos nosotros? ¿Leemos? ¿En qué página leemos? Leemos un ejercicio. ¿Quién lee? ¿Qué leemos? ¿Hay rayas en este ejercicio? Ponga Vd. una palabra en lugar de cada raya. ¿Qué palabras pone Vd. en la segunda frase? ¿Qué pone Vd. en lugar de los puntos (..)? Pongo letras ó sílabas.

---

* **Hacer: Yo hago, Vd. (él, ella) hace, nosotros hacemos, Vds. (ellos, ellas) hacen; haga Vd., hagan Vds., hagamos.**

† **Responder: Yo respondo, Vd. (él, ella) responde, nosotros respondemos, Vds., (ellos, ellas) responden; responda Vd., respondan Vds., respondamos.**

EJERCICIO.

1. ¿De qué color — — tintero? —negro. 2. ¿Es neg.. — silla? No, — silla — amar .. 3. ¿ — — ventana gri ..? No, — verd .. 4. ¿ — — lápiz más grues .. ó — delg .. — — regla? — — delg .. 5. ¿ — — puerta tan alt .. — — ventana? No, — ventana — más alt .. 6. ¿Qué puerta es más grande ésta ó aq ..? 7. ¿Es — libro — larg .. como — pluma? 8. ¿Quién — yo? — — — profesor. 9. ¿Quién — est .. señor? — — señor Villanueva. 10 ¿— — est .. señora? Es — Sra. García. 11. ¿De quíen — aq .. sombrero? — — — Srta. Fernandez. 12. ¿De — color — — sombrero, Srta. Fernandez? Mi sombrero — neg .. 13. ¿ — aq .. caja del Sr. Serrano? No, señor. no — — caja. 14. ¿Es és .. mi puño? No — — puño, sinó — cuello. 15 ¿ — és .. pluma de — Srta. Fernandez? No — — pluma de ella, sinó la del señor. 16. ¿ — és .. — sombrero, señor García? Sí, — m .. 17. ¿ — ést .. — corbata del Sr. García? No — —. 18. ¿ Es m .. est .. regla? Sí, señor, — —. 19. ¿ Es aq .. reloj de — Srta. Ríos? No — — —. 20. ¿ De quién — est .. clase? — nuestr ... 21. ¿— grand .. nuestr. clase? No, — —. 22. ¿ Es est .. la pluma — Sr. Alarcón? Sí, — — s ... 23. ¿No — aq .. el guante — la Srta. Villanueva? Sí, — — s .. 24. ¿— ést .. la regla — — señores Arce y Ríos? Sí, — — s .. 25. ¿ Es est .. la mesa de — señoras? Sí, — — s .. 26 ¿Dónde está el libro mi.? — sobre — mesa. 27. ¿— su sombrero debajo — — mesa? No, señor, — — la mesa. 28. ¿Dónde — — mesa? — delante — mí. 29. ¿Dónde — yo? Vd. — en — clase. 30. ¿Dónde — — lápiz peque ..? — dentro — tintero. 31. ¿ Señor Peralta, — Vd. — pié? No, yo — sent .. 32. ¿Dónde — Vd. sent .., Srta. Gomez? Yo — — delante — — ventana. 33. ¿— — señor Peralta en — clase? Sí, aquí —. 34. ¿— — Srta. Jimenez — — corredor? No, — no — —. 35. Yo tom .. mi lápiz. Qué

h .. yo? Vd. — — lápiz. 36. Señor Serrano, tom .. Vd. su lápiz. ¿Qué h .. Vd.? Yo — — —. 37. ¿Qué h .. nosotros. Nosotros — — lápices. 38. ¿ Pongo — — reloj — — mesa? Vd. — — 39. ¿Pon .. — Señores sus sombreros sobre — chimenea? No, ellos — — sobre — silla. 40. Señorita, traig .. Vd. su composición; ¿tr .. Vd. su composición? Sí, — —. 41. Señor R. llev .. Vd. — silla á la ventana; ¿ll .. — señor R. — silla á — puerta? No, — — á la ventana. 42. Srtas. Peralta y Serrano, abr .. Vds. sus libros; ¿— Vds. — libros? Sí, — —. 43. Yo cierro — ventana. 44. Sr. Ríos c .. Vd. — puerta; ¿quién — — puerta? — Sr. Ríos — —. 45. Voy — corredor; qué h... yo? Vd. — — corredor. 46. ¿ V.. la señorita — — ventana? No, no — —. 47. V .. — la puerta, Sr. Zorrilla; ¿qué h .. Vd.? — — — puerta. 48. ¿ Vie .. Vds. á — clase? Sí, nosotros — —. 49. ¿ Qué lápices tien .. Vd.? Yo — — m .. 50. ¿ Tiene el señor Paz much .. libros? No, no — más — dos. 51. ¿ T .. Vds. seis lápices? No, — — más — uno. 52. Cuánt .. discípulos hay — — clase? — seis. 53. ¿ S .. est .. lápices — mismo color? No, — — diferente color. 54. ¿ Por — letra emp .. — alfabeto? — — A. 55. ¿ En — letra ac ..? — — Z. 56. ¿ Cuánt .. letras tien ..? — letras.

Háganse las preguntas á las respuestas siguientes:

1. Es el libro. 2. Es negro. 3. Sí, es el libro. 4. No, es negro. 5. Es parda. 6. Es pardo. 7. No, es la silla. 8 Ni es la silla ni la mesa, es la pizarra. 9. Ni es blanco ni negro, es gris. 10. No, es delgada. 11. Sí, es más grande que el lápiz. 12. Sí, soy tan alto como Vd. 13. Yo soy más delgado que Vd. 14. No es tan largo como la regla, es más corto. 15. Sí, es mi sobretodo. 16. Es la mía. 17. Es el (de Vd.) suyo. 18. No, es del Señor. 19. Es este. 20. Esa no es la mía sinó esta. 21. Es su mano izquierda. 22. Es esta. 23. Es su brazo derecho. 24. Está sobre la mesa. 25. Está delante de mí. 26. Allí está. 27. No está aquí. 28. Estoy delante de la pizarra.

29. No, estoy de pié. 30. Tomo mi lápiz. 31. Lo pongo sobre la mesa. 32. La empujo hácia la pared. 33. Abre la puerta. 34. Ella cierra su libro. 35. La tomo. 36. No la cierra. 37. Voy á la ventana. 38. El no va. 39. Sí, voy á la pizarra. 40. No, vengo del corredor. 41. Escribe. 42. En la pizarra. 43. Cuento hasta diez. 44. Cuatro y tres son siete. 45. Dos por cinco son diez. 46. Es la señora de Gonzalez. 47. Es la Srta. Jimenez. 48. Son las Srtas. Gonzalez. 49. Son azules. 50. Sí, son más altas que las puertas. 51. Una es gris y otra amarilla. 52. Son nuestros lápices. 53. Son sus sombreros (de ellos). 54. Sí, estamos aquí. 55. No somos tan altos como la puerta. 56. Las cerramos. 57. Leen. 58. Tengo diez pesetas. 59. Tenemos dos brazos. 60. Sí, en las escuelas-Berlitz hay muchos alumnos. 61. No tienen más que cincuenta pesetas. 62. Tengo tantos como él. 63. No, son del mismo color. 64. La diferencia es que uno es grande y otro pequeño.

DÉCIMA LECCIÓN.

Sobre la mesa hay un tintero, una caja, unos libros y unas plumas. ¿Qué hay sobre la mesa? ¿Sobre la silla? ¿Delante de la pared? ¿Dentro de la caja? ¿Hay libros sobre la mesa? Sí, señor, *los* hay. ¿Hay sillas delante de la ventana? Sí, señor, las hay. ¿Hay fósforos en esta caja? Sí, señor, los hay. ¿Está su lápiz de Vd. en el suelo? No, no está. ¿Están mis libros sobre la mesa? Sí, están. Sobre esta silla hay unos libros; sobre la mesa hay unas plumas; sobre la chimenea no hay *nada*. ¿Hay algo sobre la mesa? Sí, hay *algo*. ¿Qué hay? Hay plumas. ¿Hay algo sobre esta silla? Sí, hay algo, hay libros. ¿Hay algo en esta caja? Sí, hay algo. ¿Qué hay? Hay plumas. ¿Cuántas plumas hay? Hay doce. ¿Hay algo sobre aquella silla? Sí, hay *varias* cosas: un libro, un sombrero y un *par* de guantes. ¿Tiene Vd. guantes? Sí, tengo. ¿Tiene Vd. libros españoles? No.

señor, no tengo. ¿Tiene Vd. sus guantes aquí? Sí, los tengo. ¿Escribe el señor R. *algunas* letras en la pizarra? Sí, escribe algunas. ¿Cuántas letras escribe? Escribe seis. ¿Escribe las vocales? No, no las escribe. ¿Escribe algunas consonantes? Sí, las escribe.

Yo *salgo** del cuarto. *Entro*† en el cuarto. ¿De dónde salgo? ¿Dónde entro? ¿Adónde voy? ¿Quién sale? El Sr. Rivera. ¿De dónde sale? Del cuarto. ¿Quién entra? El señor Paz. ¿Dónde entra? Entra en el cuarto. ¿Adónde vá? Va á su sitio.

¿Quién está en esta silla? Es el Sr. Rivera. ¿Es el señor Rivera *él que* está en la silla? Sí, él es. ¿Es la Srta. Villanueva *la que* sale? Sí, ella es. ¿Son los Sres. Berlitz y Martínez *los que* hablan? Sí, ellos son. ¿Son las señoritas Berlitz *las que* entran? No, señor, no son ellas. ¿Quiénes son? Son sus discípulos.

Yo estoy *cerca* de la pizarra, Vd. está *lejos*. Vd. está cerca de la ventana, yo estoy lejos. Francia está cerca de España, el Japón está lejos. ¿Está España cerca de Africa? ¿Está Londres cerca de Madrid? ¿Estoy yo cerca de la pizarra? ¿Está Vd. cerca de la puerta?

¿Está Vd. sentado? ¿Delante de qué está Vd. sentado? Estoy sentado delante de la ventana. ¿Quién está sentado á su *lado?* El Sr. Rivera. ¿Al lado de quién estoy sentado? Vd. está sentado al lado del Sr. Paz. ¿Al lado de qué está Vd. sentado? Estoy sentado al lado de la mesa. ¿Quién está sentado á la *derecha* del Sr. Carrera? Vd., señor. ¿Quién está á su *izquierda? Nadie.* ¿No hay *nadie* en el otro cuarto? No, señor, no hay nadie. ¿Hay *álguien* en el corredor? Sí, el Sr. Carreño. Está el Sr. Guzmán en la clase? No, señor, no está.

Yo me *levanto*§, levántese Vd. señor. Vd. se levanta.

---

* **Salir: Yo salgo, Vd. (él, ella) sale, nosotros salimos, Vds. (ellos, ellas) salen. — Salga, salgamos, salgan.**

† **Entrar: Entro, entra, entramos, entran. — Entre, entremos, entren.**

§ **Levantarse: Yo me levanto, Vd. (él, ella) se levanta, nosotros nos levantamos, Vds. (ellos, ellas) se levantan. — Levántese, levantémonos, levántense.**

Nosotros (él y yo) nos levantamos. ¿Qué hacemos? Yo me *siento*,* siéntese Vd. — Vd. se sienta. Los señores se sientan. ¿Qué hacen Vds.?

¿Qué hace Vd., señorita? ¿En qué silla se sienta Vd.? ¿Está Vd. de pié ó sentada? ¿Qué hago yo? ¿Qué hace el señor? ¿Se sienta el señor ó se queda de pié? ¿Qué hacemos? ¿Están de pié los Sres. Carrera y Fernandez? ¿Están sentados? ¿Se sientan ellos? Yo no voy á la puerta, me quedo † aquí. Vd. no viene hácia mí, Vd. se queda en su silla. Nosotros no vamos al corredor, nos quedamos en la clase. Yo no me siento, me quedo en pié. ¿Va Vd. al corredor? ¿Voy yo hácia Vd.? ¿Me siento yo? ¿Se sientan los señores? No, se quedan de pié. Esta silla está *ocupada* ¿Está ocupada aquella silla? No está ocupada; está *desocupada*. ¿Por quién está ocupada esta silla? Está ocupada por el Sr. Rivera. ¿Y aquella silla por quién está ocupada? No está ocupada por nadie, está desocupada. ¿Hace algo el Sr. Paz? Sí, escribe. ¿Que hace el Sr. Fernandez? No hace nada. ¿Hace algo el profesor? Sí, escribe las palabras de la lección.

LECCIÓN ONCE.

Yo corto el papel. — Corte Vd. el papel. — Vd. corta el papel.

Yo rompo el fósforo. — Rompa Vd. el fósforo. — Vd. rompe el fósforo.

Yo toco la pared. — Toque Vd. la pared. — Vd. toca la pared.

El profesor está cerca de la pizarra, él puede tocarla.

Vds. están lejos de la pizarra, Vds. no pueden tocarla.

Yo tengo un cuchillo, yo puedo cortar el papel.

Vd. no tiene cuchillo, Vd no puede cortar el papel.

* **Sentarse: Yo me siento, Vd. (él, ella) se sienta, nosotros nos sentamos, Vds. (ellos, ellas) se sientan. — Siéntese, sentémonos, siéntense.**

† **Quedarse: Yo me quedo, Vd. (él, ella) se queda, nosotros nos quedamos, Vds. (ellos, ellas) se quedan. — Quédese, quedémonos, quédense.**

Yo abro la puerta, nosotros podemos salir.
Yo cierro la puerta, no podemos salir.
Yo soy alto, yo puedo tocar el aparato del gas.
Vd. es bajo, Vd. no puede tocarlo.
El fósforo es delgado, podemos romperlo.
El pié de la mesa es grueso, no podemos romperlo.

¿Puede Vd. tocar el aparato del gas? ¿Puedo yo tocar el techo? ¿Puede Vd. romper la regla? ¿Puede el señor abrir la puerta? ¿Puede el señor llevar la mesa grande? ¿Podemos sentarnos delante de la ventana? ¿Podemos sentarnos detrás del calorífero? ¿Puede Vd. contar sus cabellos? ¿Puedo yo meter este libro en mi bolsillo? ¿Puede la señora levantar el calorífero?

Toque Vd. el techo. Vd. no puede* tocar el techo; está *demasiado* alto. Vd. no es *bastante* alto *para* tocar el techo. ¿Puede Vd. tocar el candelabro de gas? Sí, Vd. puede tocarlo. Vd. es bastante alto. Vd. es más alto que yo. Vd. puede tocar el reloj; yo no puedo tocarlo. ¿Puede el señor García tocar el reloj?

¿Puedo yo tocar el reloj? ¿Es Vd. bastante alto para tocar el reloj? ¿Es Vd. más alto que yo? ¿Es el señor Ríos tan alto como Vd.? ¿Es el señor Ríos bastante alto para tocar el reloj? ¿Puede Vd. abrir la ventana? ¿Puede Vd. levantar la mesa grande? Podemos nosotros (Vd. y yo) llevar esta mesa? ¿Pueden los Sres. Sanchez y Cáceres sentarse en una misma silla? No, no pueden, son demasiado gruesos.

Levante Vd. el escritorio, Sr. García. Vd. no puede levantarlo; es demasiado *pesado* para Vd. El diccionario grueso es muy pesado, es más pesado que este libro. Este librito es *ligero.* Esta caja no es pesada, es ligera. ¿Es el libro grande más pesado que el pequeño? ¿Es pesada la caja? ¿Puede Vd. llevar esta silla? ¿No es esta silla demasiado pesada para Vd.? ¿Es pesada esta mesita? No, es ligera. ¿Es más pesada que esta silla? No, es más ligera.

* **Poder: Yo puedo, Vd. (el, alla) puede, nosotros podemos, Vds., (ellos, allas) pueden.**

¿*Por qué* no puede Vd. tocar el techo? *Porque* está demasiado alto. ¿Por qué no puede Vd. levantar el escritorio? Porque es demasiado pesado. ¿Por qué no puedo salir? Porque la puerta está *cerrada* con *llave*. ¿Por qué no puedo escribir? Porque Vd. no tiene lápiz. ¿Por qué no puedo tocar el techo? ¿Por qué no puedo salir? ¿Por qué no puede Vd. *romper* este palo? ¿Por qué no puedo *meter* este libro en mi bolsillo? ¿Por qué no puede llevar esta mesa el Sr. Ríos? ¿Por qué no puede entrar el Sr. Cáceres?

Si yo estoy sentado, no puedo tocar el candelabro de gas; si *subo* sobre la silla, puedo tocarlo.

Si Vd. no tiene tiza, no puede escribir en la pizarra. Si yo cierro la puerta con llave, Vd. no puede salir; pero si Vd. tiene la llave, puede abrir la puerta y salir. ¿Puede Vd. tomar el tintero, si no se *acerca* á la mesa? ¿Puede Vd. escribir en la pizarra, si se queda en su sitio? Puedo yo tocar el reloj, si no subo a la silla? ¿Puede Vd. salir, si la puerta está cerrada con llave? ¿Puede Vd. abrir la puerta, si tiene la llave? ¿Puedo yo tocar el reloj, si no subo a la silla?

Yo puedo tocar el reloj *subiendo* (si subo) a la silla. No puedo tocarlo *sin* subir (si no subo) a la silla. ¿Puede Vd. salir sin abrir la puerta? ¿Puede Vd. cerrar la puerta *empujándola*? ¿Puede Vd. escribir en la pizarra sin tiza? ¿Puede el señor abrir la ventana *quedándose* sentado en la silla? ¿Puede Vd. cortar este fósforo sin cuchillo (si no tiene cuchillo)?

Vd. puede romper su libro. ¿Por qué no lo rompe Vd.? Porque Vd. no *quiere* romperlo. Yo puedo romper el tintero, pero no quiero romperlo. La puerta está abierta. ¿Puede Vd. salir? ¿Quiere Vd. salir? ¿Quiere Vd. quedarse aquí? ¿Qué quiere Vd. hablar aquí, español ó francés? Podemos hablar aquí inglés ó francés, pero no queremos. Los discípulos pueden quedarse de pié en la clase, pero no quieren. Las señoras pueden cortar los sombreros, pero no quieren.

¿Quiere Vd. salir? ¿Quiere Vd. hablar español aquí? ¿Quiere Vd. tomar una lección de ruso? ¿Quiere la Srta. Díaz quitarse el sombrero? ¿Queremos quedarnos de pié en la clase? ¿Quieren los discípulos escribir ejercicios? ¿Qué quiere Vd. hacer aquí? Yo quiero hablar y escribir el español.

Vd. no puede salir sin abrir la puerta; si *quiere* * salir, Vd. *debe* † abrir la puerta.

Yo no puedo tocar el reloj sin levantarme; si quiero tocarlo, debo levantarme. La Srta. Cáceres no puede tomar este libro; debe acercarse á la mesa, si quiere tomarlo. Nosotros no podemos leer sin libro; si queremos leer, debemos tener un libro. Los señores Sanchez y García no pueden escribir sin papel; deben traer papel, si quieren escribir.

Yo quiero salir, pero no puedo; la puerta está cerrada con llave. ¿Qué quiere hacer el profesor? ¿Puede él salir? ¿Por qué no puede salir?

Escriba Vd. las palabras que están en la pizarra. Vd. no tiene lápiz. ¿Quiere Vd. el mío? ¿Quiere Vd. también papel? ¿Qué debe hacer Vd., si quiere salir? ¿Qué debe tener, si quiere cortar este papel? ¿Debe Vd. abrir la puerta, si quiere salir? ¿Debe Vd. abrir el libro, si quiere leer?

LECCIÓN DOCE.

El lápiz = lo	á mi = me	me lo (la, los, las)
La pluma = la	á nosotros = nos	nos lo (" " ")
Los lápices = los	á él (ella, Ud.) = le	se lo (" " ")
Las plumas = las	á ellos (ellas, Uds.) = les	se lo (" " ")

* **Querer: Yo quiero, Vd. quiere, nosotros queremos, Vds. quieren.**

† **Deber: Yo debo, Vd. debe, nosotros debemos, Vds. deben.**

Yo *le doy** á Vd. un libro. Vd. *recibe*† un libro de mí. Déme Vd. su lápiz. Vd. *me* da su lápiz; yo lo recibo. ¿Qué hago yo? Vd. me da un libro. ¿Qué recibe Vd.? Recibo un libro. ¿De quién recibe Vd. el libro? Lo recibo de Vd.

Déle Vd. este lápiz al Sr. Méndez. ¿Qué hace Vd.? ¿Qué le da Vd. al Sr. Méndez? *Le* doy el lápiz. ¿Da Vd. el lápiz? *Lo* doy. ¿Le da Vd. el lápiz al señor Mendez? Sí, *se lo* doy. ¿Qué recibe el Sr. Mendez? ¿De quién recibe él el lápiz?

Déme Vd. su pluma. ¿Qué hace Vd.? ¿Me da Vd. su pluma ó su lápiz? ¿Qué recibo yo? ¿De quién recibo la pluma?

Déme Vd. los fósforos. ¿Me da Vd. los fósforos? (Sí, se los doy.)

Déle Vd. las plumas al Sr. Díaz. ¿Le da Vd. las plumas al Sr. Díaz? Sí, le doy las plumas (se las doy).

¿Qué me da el Sr. Silva? No le da nada. ¿Le da él dinero á Vd.? Sí, me da dinero (sí, *me lo* da). ¿Qué les da el profesor á sus discípulos? *Les* da lecciones. ¿Les doy yo lecciones á Vds.? Sí Vd. nos da lecciones (*nos las* da). ¿Qué nos dan Vds. á nosotros? Les damos á Vds. dinero. ¿Nos dan Vds. dinero? Sí, se lo damos. ¿Nos da Vd. sus ejercicios? Sí, se los doy. ¿Les dan los profesores ejercicios á Vds.? No, no nos los dan.

Yo estoy demasiado lejos para dar el libro al Sr. Villafranca: yo se lo *traigo*. ¿Qué hago yo? ¿Por qué no le *paso* el libro al Sr. Villafranca? ¿A quién le traigo yo el libro? ¿De quién recibe el Sr. Villafranca el libro?

"El techo es alto." Yo hablo; le *digo*‡ que el techo es alto. ¿Le digo á Vd. algo? ¿Qué le digo? Vd. me dice que el techo es alto. ¿Puede Vd. decirme quién es este señor? Sí, puedo decírselo. Dígamelo Vd. Es el Sr. Navarrete.

*** Dar: Doy, da, damos, dan. — Dé Vd., den Vds., demos nosotros.**

† Recibir: Recibo, recibe, recibimos, reciben. — Reciba Vd., reciban Vds., recibamos.

‡ Decir: Digo, dice, decimos, dicen. — Diga, digamos.

Dígame Vd. su nombre. Mi nombre es Antonio Rodríguez. ¿Puede Vd. decirme los nombres de los señores que están aquí? Sí, se los puedo decir. Dígamelos Vd.

Yo *pido* * al Sr. Díaz *que* me *pase* † el libro: Sr. Díaz, páseme Vd. el libro. El señor me pasa el libro. ¿Qué le pido yo al Sr. Díaz? Vd. le pide que le pase el libro. ¿A quién le pido yo que me pase el libro? Sr. Rojas tráigame Vd. el tintero. ¿Qué le pido yo á Vd.? Vd. me pide que le traiga el tintero. ¿Me trae Vd. el tintero, Sr. Rojas? Sí. se lo traigo. Si Vd. le pide á alguien que cierre la puerta, Vd. le dice: "*Sírvase*," "*hágame Vd. el favor de*" cerrar la puerta. Si alguien le da ó le pasa algo, Vd. dice: "*Gracias*." Si Vd. da ó pasa algo á alguien, él le dice á Vd. "Gracias," y Vd. responde "*Para servir á Vd.*" ó "*No hay de qué.*"

¿Cómo le pide Vd. á alguien que le dé ó le pase algo? ¿Qué le dice Vd. á quien le pasa algo? ¿Qué responde él?

Sr. Sancho, dígale Vd. al Sr. Mendez que lleve este libro al Sr. Blanco. El Sr. Sancho le *envía* ‡ un libro al Sr. Blanco *por medio* del Señor Mendez. ¿Qué hace el Sr. Sancho? ¿A quién se lo envía? ¿Por medio de quién se lo envía?

Yo envío esta carta al Sr. Ayala por medio del Sr. Navarrete. Sr. Navarrete, lleve Vd. esta carta al Sr. Ayala. ¿Le llevo la carta *yo mismo?* No, yo se la envío por medio de otra persona. Sr. Sancho, tráigame Vd. su composición. ¿Me envía Vd. su composición ó me la trae Vd. mismo? Señorita Paz, tráigame Vd. su papel. ¿Me envía Vd. su papel ó me lo trae Vd. misma? Sírvase traerme su lápiz, Sr. Herrera. Yo le pido á Vd. su lápiz. ¿Qué le pido? ¿A quién le pido el lápiz? ¿Me da Vd. lo que le pido? Pídame Vd. algo.

---

* **Pedir: Pido, pide, pedimos, piden; pida Vd., pidan Vds., pidamos.**

† El profesor solo dará aquí el subjuntivo, regido por los verbos que expresan actos de la voluntad, como: querer, mandar, pedir, etc., etc.. y solo en las formas parecidas á las del imperativo, ya conocidas por los discípulos. Más tarde se dará el uso del subjuntivo en general.

‡ **Enviar: Envio, envia, enviamos, envian; envie, envien, enviemos.**

LECCIÓN TRECE

Con la mano tomamos; con el lápiz escribimos en el papel; con la tiza escribimos en la pizarra; con el cuchillo cortamos; con los piés andamos; con la llave cerramos. ¿Qué hacemos con la mano, con el lápiz, con la llave, con el cuchillo, con la tiza, con los piés? ¿Con qué andamos? ¿Con qué mano empujo esta silla? ¿Con qué mano escribimos?

Con los ojos *vemos.** Con los oídos *oímos.*† (Los oídos están en las orejas).

¿Qué hacemos con los ojos? ¿Qué ve Vd. sobre la mesa? ¿A quién ve Vd. en este cuarto? ¿Ve Vd. lo que hago? ¿Qué hago? Vea Vd. ese libro. Veamos la página 4a. ¿Me ve Vd. escribir? ¿Con qué oimos? Yo toco; oiga Vd. ¿Oye Vd. algo? ¿Me oye Vd. andar?

Yo veo una cosa; yo veo *á* una persona.

¿Qué ve Vd. delante de la pared? Veo la silla.

¿A quién ve Vd. delante de la pared? Veo *á* la señora.

¿Ve Vd. el libro? *Lo* veo. ¿Ve Vd. *al* señor? *Le* veo.

¿Oye Vd. la música? *La* oigo. ¿Oye Vd. *á* la señorita? *La* oigo

¿Oye Vd. mis pasos? *Los* oigo. ¿Veo yo á los discípulos?

Con la nariz *olemos.*§ Aquí tenemos unas *flores:* una rosa, un tulipán, unas violetas, un clavel y un pensamiento.

La rosa huele *bien;* el gas huele *mal;* el papel ni huele bien ni mal, no tiene ningún *olor.*

¿Con qué olemos? ¿Huele bien el clavél? ¿La violeta huele bien ó mal? ¿Qué flor huele *mejor* la rosa ó el tulipán? Huela Vd. esta tinta *¿qué tal* (cómo) huele? ¿Huelen todas las flores? Unas huelen y otras no. Huela Vd. el gas. ¿Qué hace Vd.? ¿Huele la tinta tan mal como el gas? No, el gas huele *peor.* Este pañuelo huele á agua

---

*Ver: Veo, ve, vemos, ven.—Vea, veamos, vean.
†Oir: Oigo, oye, oimos, oyen.—Oiga, oigamos, oigan.
§Oler: Huelo, huele, olemos, huelen.—Huela, olamos, huelan.

florida; huela Vd. ¿A qué huele el pañuelo? ¿Huele este papel á tabaco? ¿A qué huele un cigarro?

Con la boca hablamos. ¿Hablamos inglés en la clase? Vd. habla bien francés pero habla mal español. ¿Habla Vd. alemán? ¿Qué habla Vd. mejor, inglés ó español? ¿Habla Vd. alemán tan bien como español?

Yo hablo en *voz alta;* Vd. oye bien. Yo hablo en voz *baja;* Vd. no oye bien. ¿Cómo habla el profesor, en voz alta ó baja?

Yo leo *de prisa;* leo *despacio.* ¿Leo yo despacio y en voz alta? ¿Habla Vd. de prisa? ¿Habla Vd. el inglés más de prisa que el español? ¿Cómo ando yo, de prisa ó despacio?

Con la boca *comemos* y *bebemos.* Comemos manzanas, peras, uvas, pan, carne, patatas y otros *comestibles.*

Bebemos agua, vino, cerveza, café, té, leche y otras *bebidas.*

¿Come Vd. manzanas? ¿Son buenas las peras para comer? ¿Come Vd. patatas con carne? ¿Qué bebe Vd.? ¿*Echa* Vd. leche en el café? ¿De qué color es el café sin leche? ¿Cuál es el color de la leche? ¿Bebe Vd. leche? ¿Bebe Vd. té? ¿Bebe Vd. vino sin agua?

Comestible es todo lo que comemos. Bebida es todo lo que bebemos. Sírvase Vd. decirme el nombre de algunas bebidas. ¿Es la limonada una bebida? La limonada se hace con agua, azúcar y zumo de limón. ¿Con qué se hace la limonada? ¿Es la leche una bebida? El vino se hace con el zumo de las uvas. El vino es una bebida. La sidra se hace con el zumo de las manzanas. ¿Bebe Vd. sidra?

Las manzanas, las peras, las uvas son *frutas;* las judías, la col, los guisantes, las patatas son *legumbres.* ¿Es la fresa una fruta? Dígame Vd. el nombre de algunas legumbres. ¿Come Vd. legumbres con carne? ¿Son las legumbres buenas para comer?

LECCIÓN CATORCE

Para comer nos sentamos á la mesa. Antes de comer se cubre la mesa con un *mantel* blanco (nos cubrimos la cabeza con el sombrero, nos cubrimos las manos con guantes). Delante de las personas están los *platos*. En los platos se sirven los comestibles. Los platos son *redondos* (esta mesa es *cuadrada*). En las *fuentes* se traen los comestibles á la mesa. Los tomamos de la fuente y los servimos en un plato. Con una *cuchara* tomamos sopa; con un *tenedor* tomamos la carne; bebemos agua en un *vaso* y café en una *taza*.

¿ Dónde nos sentamos para comer? ¿ Con qué se cubre la mesa? ¿ Es un mantel más grande que una servilleta? ¿ Es un pañuelo tan grande como una servilleta? ¿ Ponemos los comestibles sobre el mantel? ¿ En qué los ponemos? ¿ Cuál es la forma de un plato? ¿ Cuál es la forma de mi pañuelo? ¿ Con qué cortamos la carne? ¿ Con qué la llevamos á la boca? ¿ Con qué tomamos sopa? ¿ En qué se trae la sopa á la mesa? En una *sopera*. ¿ En qué se trae la carne á la mesa? ¿ En qué bebemos vino? ¿ Bebe Vd. en la botella? No, yo echo el vino en un vaso. ¿ En qué se trae el café á la mesa? En una *cafetera*. ¿ En qué nos lo servimos? ¿ Bebemos té en una taza? ¿ Quiere Vd. una taza de café? ¿ Echa Vd. leche en el café? ¿ Quiere Vd. comer algo? ¿ Echa Vd. azúcar en su café? Sí, dos terrones. ¿ Puebe Ud. decirme por qué? Porque el café con azúcar tiene mejor *gusto*.

¿ Con qué gustamos? Con la *lengua* y el *paladar*. ¿ Cuál es el *sabor* (gusto) del café sin azúcar? Es *amargo*. ¿ Cuál es el sabor del azúcar? Es *dulce*. ¿ Cuál es el sabor del limón? Es ácido (*agrio*). ¿ Cuál es el sabor de la sopa sin sal? Es soso (*desabrido*).

¿ Qué gusto y olor tiene la fresa? Tiene buen gusto y buen olor; su gusto y olor son *agradables*. ¿ Tiene el gas olor agradable? No, tiene muy desagradable olor; huele muy mal.

¿Tiene la fresa sabor agradable? ¿Tiene el limón sabor agradable? ¿Tiene la tinta olor agradable? ¿Y qué olor tiene la rosa?

Las cosas agradables *nos gustan* (*nos agradan*); las cosas desagradables no nos gustan.

El olor de la rosa me gusta porque es agradable.

El olor del gas no me gusta. El café en el vino no me gusta porque tiene sabor desagradable. El azúcar en el café me gusta.

¿Echa Vd. azúcar en la carne? No, señor. ¿Por qué no? Porque la carne con azúcar tiene muy mal gusto; no me agrada. ¿Le gusta á Vd. el olor de la rosa? Sí, me gusta mucho su olor; la rosa huele muy bien. ¿Le gusta á Vd. el té sin azúcar? ¿Le gusta á Vd. el vino tinto? ¿Le gusta á Vd. la leche? No, la leche no me gusta á mí; pero á Carlos le gusta mucho. ¿Le agradan á Vd. las violetas? Me agradan mucho; tienen muy buen olor.

¿Qué le agrada á Vd. (le *gusta*) más, el té ó el café? A mí me gusta más el té. ¿Toma Vd. café sin leche? Sí, pero no me gusta mucho. ¿Les gustan á Vds. las manzanas? Sí, nos gustan. ¿Le gustan á Vd. las manzanas más que las peras? ¿Qué le gustan á Vd. más los melocotones ó las uvas? ¿Qué flor le gusta más á Vd.? ¿Le agrada el tulipán? ¿Es su olor agradable? No, señor.

Las cosas que tienen formas ó colores agradables son *hermosas*. La estátua de Venus es hermosa, el Apolo de Belvedere es hermoso. Lo que es desagradable á la vista es *feo*. La cabeza de Medusa no es agradable para ver porque es fea. El mono no es hermoso, es feo. El caballo es un animal hermoso, el camello es feo. El pavo real es hermoso; el buho es feo.

¿Es la rosa una flor hermosa? ¿Es hermoso el mono? ¿Es hermoso el pavo real? ¿Y sus patas son hermosas? ¿Les gustán á Vds. los vestidos rotos? ¿Por qué no? ¿Es este sombrero hermoso ó feo? Yo escribo mal. ¿Es mi letra hermosa?

EJERCICIO.*

En vez de cada raya póngase una palabra.

Un caballero — á un restaurant á —. Se — á una de las — y llama al mozo.

Mozo. ¿Qué toma Vd., Caballero?

Caballero. Déme la lista de platos.

M. Aquí está. A la vuelta — la lista — vinos. ¿Quiere Vd. sopa?

C. Tráigame — plato. Con esta — no se puede — sopa, — demasiado pequeña; — una — —. Hágame el favor de la sal, — sopa — sosa.

M. ¿Qué otra cosa, Caballero?

C. — — rosbif. ¿Qué legumbres — ?

M. Tenemos muy buenos —, — — y —.

C. — unos guisantes y patatas.

M. ¿Toma Vd. vino?

C. Vaya; media botella de vino tinto. Aquí no — agua, — — poco.

M. ¿Qué le parece el vino?

C. No — gusta, — — poco agrio.

M. ¿Quiere Vd. de otra clase?

C. No, gracias. No puedo — esta carne, está muy dura. Hágame Vd. el favor — llevársela y — otra — —.

M. Aquí — Vd. carne muy tierna.

C. La carne — buena, pero el cuchillo no —.

M. Voy — cambiarlo. Aquí — otro. ¿Quiere Vd. otra cosa?

---

* Las palabras nuevas pueden explicarse fácilmente, ya por medio de una simple definición, como: "Mozo": el que sirve los platos en el restaurant; "Llama": diciendo en voz alta el nombre del discípulo ú otra palabra para hacerlo venir; "Lista de platos": el papel en que se ve lo que hay de comer; ya por el contexto, v. g.: Restaurant: ¿Adónde va Vd. á comer? Miéntras se lee el ejercicio, el profesor debe hacer preguntas como las siguientes:

¿Adónde va el caballero? ¿Qué va á hacer? ¿Quién entra en el restaurant? ¿A quién llama el caballero? ¿Para qué lo llama? ¿Qué pregunta el mozo? Háganse preguntas en cada sentencia, ayudando siempre al discípulo á responder.

C. ¿Qué frutas —?
M. Tenemos buenas fresas. ¿Quiere Vd.?
C. Bueno, — — ración.
M. ¿Las — Vd. con azúcar?
C. No, me — más sin —; pero — — una cucharita.
M. ¿Qué otra cosa — Vd.?
C. Nada más. ¿Cuánto es por todo?
M. Ocho pesetas.
C. Tome Vd.
M. Gracias. Adiós, Caballero.

TROZOS ELEMENTALES.

EL RELOJ

Allí, sobre la consola, hay un reloj. Este tiene dos manecillas, una larga y otra corta: la larga se llama minutero, y señala los minutos; y la corta se llama horario, y señala las horas.

Una hora tiene sesenta minutos, y en cada minuto hay sesenta segundos. Veinticuatro horas hacen un día.

Hay varias clases de relojes: reloj de péndola, de pared, de bolsillo, etc., etc. El reloj de péndola y el de pared son de madera, mármol ó bronce; el reloj de bolsillo es de oro, plata ú otro metal.

En este cuarto hay un reloj de péndola que no anda, está parado; es preciso darle cuerda. ¿Quiere Vd. dársela? Tome Vd. la llave, póngalo en hora, son las once y veinte minutos. Vd. lo atrasa; lo pone á las once en punto.

Mi reloj marcha muy bien: ni adelanta, ni atrasa; es exacto.

¿Qué hora es, Srta. Dávila? Son las doce menos cuarto. Su lección empieza á las once, y acaba á las doce en punto; dura una hora.

EJERCICIO

Respóndase á las preguntas siguientes:

1. ¿De qué se habla en el trozo anterior? 2. ¿Qué clase de reloj hay en este cuarto? 3. ¿Dónde está? 4. ¿Tiene Vd. reloj? 5. ¿Dónde está? 6. ¿De qué es este reloj? 7. ¿De qué es su vestido de Vd.? 8. ¿De qué es esta mesa? 9. ¿Es esta silla de madera? 10. ¿Señala su reloj los segun-

dos? 11. ¿Qué hora es? 12. ¿A qué hora empieza su lección? 13. ¿Cuántos minutos tiene una hora? ¿media hora? ¿un cuarto de hora? 14. ¿De cuántas horas se compone un día? 15. ¿Cuántos segundos tiene un minuto? 16. ¿Está andando este reloj? 17. ¿Está parado su reloj de Vd.? 18. ¿Por qué no anda este reloj? 19. ¿Con qué se le da cuerda? 20. ¿Es esta llave de cobre ó de hierro? 21. ¿Es el cobre un metal? 22. Sírvase Vd. nombrar algunos metales. 23. ¿Está adelantado su reloj de Vd.? 24. ¿Cuánto está adelantado? 25. ¿Quiere Vd. ponerlo en hora?

Háganse las preguntas á las respuestas siguientes:

1. El título del trozo anterior es "El Reloj." 2. Sí, señor, es más grande. 3. No, señor, no está sobre la mesa. 4. Sí, allí está. 5. No, señor, no tiene. 6. Son de cuero. 7. No, es de níquel. 8. Es de lana. 9. Mis puños son de hilo. 10. Uno está sobre la mesa y otro sobre la silla. 11. Unos son rojos y otros negros. 12. No, está parado. 13. Por que está roto. 14. Sí, quiero darle cuerda. 15. Con la llave. 16. No, señor, atrasa. 17. Diez minutos. 18. Son las dos en punto. 19. Tiene veinticuatro horas. 20. Tiene sesenta minutos.

EL AÑO

Aquí hay un calendario con los trescientos sesenta y cinco días que hacen un año. El año se divide en doce meses, ó en cincuenta y dos semanas.

Una semana se compone de 7 días, que se llaman: Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado y Domingo. Trabajamos durante seis días de la semana, y el séptimo día, domingo, no hacemos nada: es día de fiesta.

Los meses son: Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre. De estos meses unos tienen 31, otros 30 y febrero tiene solo 28 días. Cada cuatro años febrero tiene 29 días, y entónces el año se llama bisiesto.

En el año hay 4 estaciónes, que son: Invierno, Primavera, Verano y Otoño. Marzo, abril y mayo son los meses de la primavera; junio, julio y agosto, los del verano; setiembre, octubre y noviembre, los del otoño; diciembre, enero y febrero los del invierno. Sírvase Vd. decirme en que estación estamos. Estamos en invierno. Esta estación dura hasta el 21 de marzo, día en que comienza la primavera.

Hoy es el 15 de enero, ayer fué el 14, mañana será el 16. Si Vd. quiere saber en que día del mes ó de la semana estamos, lo ve en el calendario. Mire Vd. el año pasado, 1911, el primero de enero cayó en viernes; este año, 1912, el primero de enero cayó en domingo; y el año próximo, 1913, caerá en lunes.

Hoy, 15 de enero, es sábado; por lo cual Vd. recibe su última lección de esta semana; la escuela se cierra el domingo.

Ya son las 12, acábase su lección; Vd. se va, pero escriba un buen ejercicio para el lunes.

¿Oye Vd.? El reloj da la hora, son las doce.

EJERCICIO

1. ¿Cuántos días tiene un año? 2. ¿Cómo se llama el año que tiene trescientos sesenta y seis días? 3. ¿Cuándo comienza el año? 4. ¿Cuándo acaba? 5. ¿Cuál es el primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, etc., mes del año? 6. Cómo se llama el penúltimo mes del año? 7. ¿Cuáles son los siete días de la semana? 8. ¿Cuál es el último día

de la semana? 9. ¿En qué día de la semana estamos? 10. ¿Fué ayer domingo? 11. ¿Qué día viene Vd. á la escuela? 12. ¿Será sábado el quince? 13. Cuánto tiempo está Vd. aquí? 14. ¿Cuánto dura su lección? 15. ¿Qué día del mes será el lunes próximo? 16. ¿Qué día del mes fué el jueves pasado? 17. ¿Será mañana el último del mes? 18. ¿En qué estación estamos ahora? 19. ¿Cuántos meses dura una estación? 20. ¿Cuáles son los meses de verano? 21. ¿Qué estación sigue al invierno? 22. ¿Estamos en primavera? 23. ¿Qué día precede al domingo? 24. ¿Qué hora es? 25. ¿En qué días trabajamos? 26. ¿Trabaja Vd. el domingo?

1. Me muestra un calendario. 2. Sí, el año tiene 365 días. 3. Es la duodécima parte de un año. 4. Se compone de siete días. 5. El primer mes del año. 6. Se llama domingo. 7. Diciembre. 8. Es noviembre. 9. Tiene 31 días. 10. Tiene veintinueve. 11. Vengo acá tres veces por semana. 12. Ayer fué martes. 13. No, el domingo próximo no será el 1° sino el 3. 14. Sí, el viernes pasado fué el veinticinco. 15. Hay cuatro estaciones. 16. No estamos en otoño sino en invierno. 17. Sí, abril es un mes de primavera. 18. La estación anterior al otoño es el verano. 19. Agosto es un mes de verano. 20. El invierno no comienza el primero de diciembre sino el veintiuno. 21. El lunes próximo será el cinco. 22. No, no tomo lección el domingo. 23. Porque es día de descanso.

EL DIA Y LA NOCHE

Las veinticuatro horas se dividen en dos partes: el día y la noche. El día es claro y podemos ver; pero la noche es obscura, y si queremos ver, es necesario encender luz.

Este cuarto no es bastante claro; tome Vd. un fósforo, y sírvase encender el gas. Ya arde el gas y alumbra el cuarto. No acerque Vd. la mano á la llama; porque la llama quema. ¿Hay bastante luz en este cuarto ahora? Puede Vd. ver bien? La luz del gas no es muy fuerte, y por eso las salas grandes se alumbran con electricidad, que dá luz más brillante y agradable.

La luz del día viene del sol, el cual está en el cielo.

Mire Vd. por la ventana. ¿Ve Vd. arriba el cielo azul?

De noche el sol no está visible, no podemos verlo; pero vemos la luna y las estrellas.

Las estrellas son innumerables, no se pueden contar.

El principio del día se llama *mañana*, y el fin *tarde*. Por la mañana *sale* el sol, y por la tarde se *pone*.

Levante es el sitio por donde sale el sol, y *poniente* por donde se pone. A mediodía el sol está hacia el *sur*, y el lado opuesto se llama *norte*.

Los cuatro puntos cardinales son: Este, Oeste, Sur y Norte.

En verano el sol sale muy *temprano* á las 3 ó 4 de la mañana, y los días son largos; pero en invierno sale *tarde*, á las 7, y los días son cortos.

De día *trabajamos*, de noche nos *acostamos* en la cama. Por la mañana nos levantamos, nos vestimos y nos desayunamos.

EJERCICIO

1. ¿Cómo se dividen las 24 horas del día? 2. ¿Cuándo hay claridad? 3. ¿Está obscuro ahora? 4. ¿De dónde viene la luz del día? 5. ¿Dónde está el sol? 6. ¿Alumbra el sol de noche? 7. ¿Con qué se alumbra este cuarto de noche? 8. ¿Qué hacemos para ver cuando está obscuro?

9. ¿Qué se ve en el cielo de noche? 10. ¿Cuáles son los cuatro puntos cardinales? 11. ¿Por qué punto sale el sol? 12. ¿Por dónde se pone? 13. ¿Dónde está el sol á mediodía? 14. ¿A qué hora sale el sol en marzo? 15. ¿Se pone temprano en verano? 16. ¿A qué hora se pone? 17. ¿En qué estación son los días largos? 18. ¿Son ahora las noches más largas que los días? 19. ¿Puede Vd. ver sin luz? 20. ¿Cuándo se enciende el gas? 21. ¿Con qué se enciende el gas? 22. ¿Cuándo se acuesta Vd.? 23. ¿En qué se acuesta Vd.? 24. ¿Qué hace Vd. por la mañana? 25. ¿A qué hora se desayuna Vd.? 26. ¿Hasta que hora trabaja Vd.? 27. ¿Le gusta á Vd. trabajar? 28. ¿Es la luz de la luna tan fuerte como la del sol? 29. ¿Cuándo alumbra la luna? 30. ¿Se pueden contar las estrellas?

---

1. No, no puedo ver en la obscuridad. 2. Sí, hay luz durante el día. 3. Viene del sol. 4. Esta sala no está alumbrada con electricidad. 5. Enciendo el gas, cuando está obscuro. 6. De noche no está visible. 7. Es azul. 8. Las veo de noche. 9. En el cielo. 10. Al poniente. 11. Por la mañana. 12. En marzo y setiembre son tan largos como las noches. 13. Al mediodía. 14. No, el sol sale tarde en diciembre. 15. Lo enciendo cuando hay obscuridad. 16. Me acuesto á las 10. 17. Me levanto por la mañana. 18. Sí, el gas alumbra, cuando arde. 19. Sí, también la luna sale por el oriente. 20. Sí, es más fuerte que la luz del gas.

EL MAL TIEMPO

El cielo está muy oscuro; está cubierto de nubes. Empieza á llover, caen gotas. Abra Vd. su paraguas. Ahora estamos preservados del agua del cielo, pero el piso está

muy malo; la calle está encharcada (llena de agua); y á cada paso que damos, nos ensuciamos. Volvamos á casa, el tiempo está demasiado malo para estar fuera.

Este cuarto está muy agradable. Quitémonos la ropa mojada, y pongámonos otra seca.

¡Qué día tan desagradable! Mire Vd.; ya comienza á nevar. Copos de nieve mezclados con gotas de lluvia, dan contra las vidrieras de las ventanas.

La estación está muy avanzada para *nevar*, estamos en mayo, pero el tiempo es de diciembre: hace mucho frío.

Siéntese Vd. junto á la lumbre; caliéntese Vd. La lumbre está casi apagada. Juan, atice Vd. esa lumbre; eche Vd. un poco de carbón.

¿Todavía tiene Vd. frío? Ya no, gracias. Ponga los piés sobre la barandilla de la chimenea. Quítese Vd. los zapatos, están empapados de agua; es dañoso tener los piés mojados.

¡Mire Vd. á ese hombre! Hace tanto viento que tiene que cogerse el sombrero con la mano. ¿El viento le vuelve el paraguas al revés!

Este viento hace el tiempo aún más desagradable; pero se lleva las nubes. Ya la lluvia comienza á cesar.

Aquí, en Madrid, llueve mucho este año, *muy á menudo* tenemos lluvia; poco sale el sol, *rara vez* hace buén tiempo. ¡Qué desagradable! No se puede salir *nunca* sin mojarse, y *siempre* es menester llevar paraguas. En Sevilla hace mejor tiempo, llueve *algunas veces*, pero generalmente hace sol.

EJERCICIO

1. ¿Cómo se pone el cielo cuando hace mal tiempo? 2. ¿De qué está cubierto entónces? 3. ¿Está lloviendo ahora? 4. ¿Qué cae del cielo en invierno? 5. ¿Está

bueno el piso, cuando llueve? 6. ¿Qué lleva Vd. para preservarse de la lluvia? 7. ¿Qué tiempo hace ahora? 8. ¿Sale Vd. cuando está lloviendo? 9. ¿Hace mucho calor en este cuarto? 10. ¿Hace frío fuera? 11. ¿En qué meses nieva? 12. ¿Nieva mucho en febrero? 13. ¿Nieva á menudo en abril? 14. ¿Y nieva algunas veces en agosto? 15. ¿Tiene Vd. frío? 16. ¿Con qué se calienta la sala en invierno? 17. ¿Se hace lumbre para calentar el cuarto en verano? 18. ¿Con qué se hace lumbre? 19. ¿Con qué nos preservamos del frío? 20. ¿De dónde viene el calor? 21. ¿Calienta tanto el sol en invierno como en verano? 22. ¿Está siempre malo el piso cuando llueve? 23. ¿Junto á qué se sienta Vd. para calentarse? 24. ¿Le agrada á Vd. salir cuando hace mucho viento? 25. ¿Qué es lo que se lleva las nubes? 26. ¿En qué mes hace mucho viento? 27. ¿En qué meses se pone Vd. vestidos gruesos?

---

1. Es azul. 2. No, llueve. 3. Los vestidos nos preservan del frío. 4. Hace un tiempo muy agradable. 5. No, el piso está bueno. 6. El le dice que vuelva á casa. 7. Porque hace muy mal tiempo. 8. Sí, algunas veces nieva en marzo. 9. No, nunca nieva en julio. 10. Es agradable estar en esta sala. 11. En la calle hace mucho frío. 12. Para calentarme me siento junto á la lumbre. 13. Se hace lumbre con leña y carbón. 14. Porque el fuego está casi apagado. 15. Le dice á Juan que eche carbón. 16. Ya no tiene frío. 17. Porque están mojados. 18. Para secarlos. 19. Ellos ven á un hombre que pasa por la calle. 20. Porque se lo lleva el viento, si él no lo coge. 21. Me quito el sombrero al entrar en una sala. 22. No, en verano me gusta más estar á la sombra que al sol.

LOS ANIMALES

El hombre y los animales pueden moverse porque viven. Para vivir deben respirar, comer y beber; sin aire ni alimento no pueden vivir, mueren.

El hombre y la mayor parte de los animales tienen cinco sentidos, que son: la vista, el oído, el olfato, el gusto y el tacto. Los órganos de la vista son los ojos, el oído está en las orejas, el olfato en la nariz, el sitio del gusto está en la lengua y el paladar; y el tacto se extiende por todo el cuerpo.

La vista nos indica el color, la forma, la dimensión, el lugar y la posición de los objetos; por el oído percibimos los sonidos; por el tacto sentimos el frío del hielo, el calor del calorífero, dolor cuando nos quemamos, y la dureza ó blandura de los cuerpos.

Los animales pueden dividirse en cuadrúpedos, aves, peces, reptiles, anfibios é insectos.

Los cuadrúpedos viven en la tierra; tienen cuatro patas para andar, correr y saltar, y su cuerpo está cubierto de pelo. Cuadrúpedos son: el caballo, el buey, la vaca, el asno, el carnero, el perro, el gato, los cuales son animales domésticos; el león, el tigre, el oso, la hiena, el lobo, la zorra, que son animales salvajes ó fieras.

Las aves viven en la tierra y en el aire; tienen dos patas y ademas dos alas con las cuales vuelan; tienen pico para comer. Su cuerpo está cubierto de plumas. Son aves: la gallina, el pato, el pavo, el pavo-real, el ganso, el águila, el avestruz, el buho, la golondrina, el gorrión.

El hombre y estas dos clases de animales tienen la sangre roja y caliente, y un corazón que la hace circular: tienen pulmones para respirar, y estómago para digerir el alimento.

Si estos órganos funcionan bien, tanto el hombre como los animales están en buena salud; pero, al contrario, están enfermos, si alguno de esos órganos no funciona bien.

Los peces viven en el agua. No tienen patas ni alas; pero están provistos de aletas con las cuales se mueven al nadar, y algunos pueden volar. La mayor parte de ellos tienen el cuerpo cubierto de escamas.

El reptil principal es la serpiente; no tiene patas y se arrastra por tierra.

La rana es un animal anfibio; vive en la tierra y en el agua. La abeja produce miel, y seda el gusano de seda; estos insectos son útiles. La mosca y el mosquito son, por el contrario, insectos nocivos.

EJERCICIO

1. ¿Pueden las plantas moverse? 2. ¿Qué deben hacer los animales para vivir? 3. ¿Podemos vivir, si no tomamos alimento? 4. ¿Tienen las plantas necesidad de agua? 5. ¿De qué tenemos necesidad para vivir? 6. ¿Cuáles son los 5 sentidos? 7. ¿Cuáles son los órganos de estos sentidos? 8. ¿Para qué sirve cada uno de ellos? 9. ¿Cómo se dividen los animales? 10. ¿Cómo se llaman los principales animales domésticos? 11. ¿Cuál es su utilidad? 12. ¿Qué fiera se parece á un perro grande? 13. ¿Que diferencia hay entre las aves y los cuadrúpedos? 14. ¿Cuál es el ave más grande? 15. ¿Es útil? 16. ¿Cómo se llama el pajarito de plumas pardas con pintas negras, que vemos por la calle? 17. ¿Qué ave tiene el plumaje más hermoso? 18. ¿Cuáles son los órganos de la digestión y respiración? 19. ¿Está Vd. bien de salud? 20. ¿Qué es un pez? 21. ¿Cómo se mueve la serpiente? 22. ¿Anda la rana? 23 ¿Cuál es la utilidad de la abeja y del gusano de seda?

EL HOMBRE

Muchos animales tienen el sentido de la vista, del olfato ó del oído más perfecto que el hombre (el águila puede distinguir los objetos á una distancia mucho más grande que nosotros los podemos ver, y un perro sigue por el olfato las huellas de su dueño); pero el hombre tiene el cerebro más desarrollado. Con el cerebro, que se halla en la cabeza, pensamos.

Sin pensar no podemos hablar. Tenemos en el cerebro imágenes llamadas ideas. Hablamos para comunicar nuestras ideas á otras personas. Pensamos en personas y cosas presentes ó ausentes. Vd. piensa ahora en su lección. Si Vd. piensa en otra cosa, no puede comprenderme bien. Muy á menudo Vd. piensa en sus lecciones cuando está en su casa. ¿En qué piensa Vd. á las doce cuando la mesa está puesta?

Si una persona piensa mucho y bien, se dice que es inteligente. Las personas inteligentes aprenden fácilmente. Un perro es más inteligente que un gato, aprende más pronto. ¿Es el asno muy inteligente?

Sabemos una cosa, cuando la aprendemos bien. Vd. sabe contar en español; pero ¿sabe Vd. contar en ruso? Yo sé su nombre. ¿Sabe Vd. también el mio? Vd. sabe lo que tengo en mi mano, porque lo ve; pero no sabe lo que tengo en mi bolsillo.

No retenemos todo lo que aprendemos; algunas cosas se nos van de la cabeza: las olvidamos. ¿Retiene Vd. todas las frases que oye en la clase? ¿Sabe Vd. los apellidos de sus profesores? ¿Es fácil olvidar apellidos?

En el hombre las sensaciones y los sentimientos son más vivos que en los animales. Los animales aman á sus hijos, pero el amor de nuestra madre es mucho más fuerte. Ama-

mos á nuestra familia, amamos nuestro país. Los animales no tienen sentimiento semejante. El hombre distingue lo hermoso de lo feo. Sentimos admiración por una estátua bella, por un hermoso cuadro y repugnancia por las cosas sucias. Nos repugna tocar un animal muerto.

Una cosa agradable causa placer. Vd. siente placer viendo una buena comedia ú oyendo una buena música. Es muy agradable para Vd. saber que hace muchos progresos en el estudio del español; y cuando su profesor se lo dice, usted experimenta placer: se alegra.

Por el contrario, una cosa desagradable causa desagrado. Cuando hace mal tiempo y Vd. no puede venir á la escuela, experimenta desagrado: siente no recibir su lección. Vd. siente hacer faltas al hablar español.

EJERCICIO

1. ¿Es el hombre superior á los animales en todo? 2. Cite usted un ave de vista muy perspicaz, y un cuadrúpedo de olfato muy delicado. 3. ¿Cuál es el sitio del pensamiento? 4. ¿Piensa usted en su lección, cuando no está en la clase? 5. ¿En qué piensa Vd. durante la lección? 6. ¿Se puede hablar correctamente sin pensar? 7. ¿Qué es necesario para saber una cosa? 8. ¿Qué aprende usted aquí? 9. ¿Dónde aprenden los niños á leer y á escribir? 10. ¿Sabe Vd. nadar? 11. ¿Se puede leer sin aprender? 12. ¿Puede usted leer sin ver? 13. ¿Sabe Vd. cuánto dinero tengo en el bolsillo? 14. ¿Sabemos cuántas estrellas hay en el cielo? 15. ¿Olvida Vd. fácilmente? 16. ¿Ama Vd. su país? 17. ¿Admira Vd. la música alemana? 18. ¿Qué sentimiento experimenta Vd. viendo un gato muerto? 19. ¿Se alegra Vd. de saber que toda su familia está en buena salud? 20. ¿Si un amigo suyo está enfermo, lo siente Vd.?

LA FAMILIA

A. — ¿Sabe Vd. donde vive el Sr. Montero?

B. — Sé que tiene su casa en la calle de la Victoria, pero no recuerdo el número.

A. — ¿Conoce Vd. á la Sra. de Montero ?

B. — Sí, la veo algunas veces en casa de la Sra. de Ribero; sale muy poco y siempre está ocupada con sus hijos.

A. — ¿Cuántos hijos tiene?

B. — Tiene cinco; dos hijos. Juan y Pablo y tres hijas: Consuelo, Presentación y Juana.

A. — ¿Juan es el mayor?

B. — Sí, tiene quince años.

A. — ¿Qué edad tiene Pablo?

B. — Tiene diez años; su hermana Consuelo tiene más edad que él.

A. — ¿Juana es la más joven?

B. — Sí, es todavía pequeñita; no tiene más que tres años.

A. — Es una familia modelo.

B. — El Sr. Montero es un buen padre y su señora es una madre ejemplar; no piensan más que en sus hijos y éstos adoran á sus padres.

A. — ¿Hace mucho tiempo que conoce á esos señores?

B. — Hace más de dos años que conozco al Sr. Montero; pero á su señora la conozco solamente desde que viven en Madrid.

A. — ¿Viven también en Madrid los padres de la señora de Montero ?

B. — Sí, viven en la misma calle que yo, con su hijo José, hermano mayor de la señora de Montero, y los niños van con frecuencia á verles. Quieren mucho á sus abuelos y á su tío Pepe (José), y éstos, que les adoran, les miman y les dan todo lo que desean.

EJERCICIO

1. ¿Cuál es el título del trozo anterior? 2. ¿De qué familia se habla en este trozo? 3. ¿Cuáles son las dos personas que hablan? 4. ¿Cuál es la que habla primero? 5. ¿Qué pregunta hace el señor A. al señor B.? 6. ¿Qué dirección le pregunta? 7. ¿Dónde vive Vd.? 8. ¿Sabe Vd. donde vivo yo? 9. ¿Sabe el señor B donde vive el señor Montero? 10. ¿Dónde vive? 11. ¿Sabe el señor B. el número de la casa? 12. ¿Conoce el señor B. á la señora de Montero? 13. ¿La conoce mucho? 14. ¿Conoce Vd. al Sr. Berlitz? 15. ¿Por qué la señora de Montero sale poco? 16. ¿Cuántos hijos tiene? 17. ¿Cuántos hijos varones? 18. ¿Cuántas hijas? 19. ¿Cuál es el mayor de todos? 20. ¿Cuál es menor? 21. ¿Cuántas hermanas tiene Pablo? 22. ¿Cuántos hermanos? 23. ¿Qué sentimientos tienen los hijos para con sus padres? 24. ¿Piensan los padres en sus hijos? 25. ¿Hace mucho tiempo que el señor B. conoce al señor Montero? 26. Donde viven los padres de la señora de Montero? 27. ¿Quieren los hijos á su tío? 28. ¿Quieren los abuelos á sus nietos? 29. ¿Por qué da el tío á sus sobrinos todo lo que desean? 30. ¿Es bueno dar á los hijos todo lo que desean? 31. ¿Cuál es el nombre del tío? 32. ¿Cómo le llaman sus sobrinos?

PASADO*

Señor Torre. — Alguien llama á la puerta; vaya usted á ver quien es. — ¡Ah! Vd. es; pase adelante.

---

* Introducción al pretérito perfecto simple, ó determinado.

El profesor escribirá en la pizarra el presente y el perfecto simple de las tres conjugaciones regulares, así:

I { Tomo, toma, tomamos, toman.
  { **Tomé, tomó, tomamos, tomaron.**

Señor Ferrer. — El Sr. Pineda *fué* ayer á casa, y me *encargó* traerle este paquete.

T. — Muchas gracias; ¿ y no le *dió* á Vd. alguna carta?

F. — No, le *escribió* á Vd. anteayer, y le *remitió* la carta por el correo.

T. — Ayer no *recibí* carta suya, ni esta mañana.

F. — ¿ A qué hora *recibió* Vd. su correspondencia ayer?

T. — Juán la *trajo* por la mañana. — ¿ Y á qué hora *puso* el Sr. Pineda la carta en el buzón?

F. — Anteayer al salir de la oficina, como á las 4. Yo *ví* la carta sobre la mesa, y también *ví* cuando la *llevó* al buzón con las demás cartas.

T. — ¿ No le *dijo* el precio de los libros que me envía?

F. — Me *dijo* el de algunos; pero á usted le *detalló* el de todos en esa carta; yo la *leí* antes de cerrarla.

T. — ¿ *Fué* el Sr. Pineda á casa del impresor el martes?

II { Aprendo, aprende, aprendemos, aprenden.
Aprendí, aprendió, aprendimos, aprendieron.

III { Escribo, escribe, escribimos, escriben.
Escribí, escribió, escribimos, escribieron.

Después háganse preguntas alternativamente en el presente y el pasado de dichos verbos, usando frecuentemente adverbios de tiempo, y ayudando al discípulo, si él no puede responder, v. gr. :

"Yo *tomo* el libro. — Yo *tomé* el libro. — ¿ *Tomó* Vd. lección ayer? — La *tomé* — ¿ *Tomaron* Vds. lecciones el año pasado? — Las *tomamos*. — Usted *aprende* español. — ¿ En qué lección *aprendió* á contar? — *Aprendí* en la lección sexta — ¿ Donde *aprendieron* Vds. á escribir? — *Aprendimos* en la escuela. — Yo *escribo* una palabra. — ¿ Cuándo *escribió* Vd. su *tema?* — Lo *escribí* ayer. — ¿ *Escriben* los profesores en la pizarra? — ¿ *Escribieron* Vds. temas la semana pasada? — Los *escribimos*. — ¿ A qué hora *comieron* Vds. ayer? — ¿ Se *sentó* Vd. cuando *entró* en el cuarto? — ¿ Se *levantaron* Vds. de sus sillas, cuando se *acabó* la lección? — *Vió* Vd. al Sr. Berlitz el año pasado? — ¿ *Abrimos* nosotros la ventana el martes? —Cuánto tiempo estuvo Vd. aquí anteayer? — Estuve una hora. — ¿ Cuánto *duró* su lección? — *Duró* una hora."

F. — No; no *quiso* ir sin hablar ántes con Vd.

T. — Hace algunos días *fuimos* juntos allá, y me *encargó* no volver hasta recibir otras instrucciones; también me *habló* acerca de varios cambios que quiere hacer en la circular.

F. — A mí no me *dijo* nada de eso.

T. — ¿Por qué no *vino* Vd. el lunes por la noche?

F. — Porque *tuve* mucho que hacer; y el tiempo *estuvo* muy malo: toda la noche *hizo* viento, *llovió* y *nevó*.

T. — Pero anoche *hubo* una luna hermosísima, y no *hizo* mucho frio. ¿Por qué no *vino* Vd?

F. — No *pude: estuve* escribiendo hasta muy tarde.

T. — Nosotros *tuvimos* una reunión muy agradable; *estuvieron* la familia de Dávila y otras personas. La Srta. Jimenez *tocó* el piano; y *bailamos*, *cantamos*, *conversamos* y nos *reímos* mucho. A las 10 de la noche *servimos* vino y

---

Cuando el discípulo haya aprendido bien estas formas, el profesor pondrá en la pizarra, una á una, las formas del perfecto simple de los demás verbos, ya conocidos; y ejercitará al discípulo en su uso, del modo siguiente:

"*¿Viene* usted hoy á la escuela? *¿Vino* Vd. ayer? — *Vinieron* Vds. el sábado pasado? — *Vinimos.* — ¿Qué *hicieron* Vds.? — *Trajimos* nuestros libros; los *pusimos* sobre la silla; nos *sentamos*, *hablamos*, *preguntamos*, *respondimos*, *leimos*, *estuvimos* una hora, etc., etc. — ¿Cuántos discípulos *estuvieron* en la clase? *Estuvieron* 6. — ¿Les *dí* yo la lección? Usted nos la *dió*. — ¿*Salió* Vd. el domingo? — ¿*Adónde fué* Vd.? — ¿*Fueron* ustedes al teatro el jueves? — *Fuimos.*"

De la misma manera se hará con los verbos tener, poder, querer, saber, leer y otros de los más usados en la conversación.

Cuando el discípulo sepa bien las formas de los verbos, se leerá el trozo del "*Pasado,*" usándolo como tema de la conversación, de la misma manera que los otros trozos anteriores á éste.

Debe ponerse especial cuidado en el uso de los verbos, y hacerse preguntas alternativamente en presente y pasado, afirmativa y negativamente.

bizcochos; todos *comieron* y *bebieron*, excepto la Srta. Jiménez, que nunca toma vino, y le *dimos* té. Por último se *recitaron* algunas poesías. La reunión *duró* hasta media noche, hora en que todos se *fueron*.

F. — Mucho se *divirtieron* ustedes; me alegro. — *Oiga* Vd., dan las doce, me voy.

T. — Quédese Vd. á comer con nosotros.

F. — Muchas gracias; *comí* algo antes de venir y además tengo mucho que hacer. — ¿Donde *puse* mí sombrero?

T. — No *vi* donde lo *puso* Vd. Búsquelo en el guardarropa.

F. — No está allí.

T. — ¿Lo *buscó* Vd. en el otro cuarto?

F. — Todavía no.

T. — Búsquelo Vd. allí; ¿lo *halló* Vd.?

F. — Sí, señor, gracias.

T. — ¿Y su bastón donde está?

F. — Lo *perdí* la semana pasada, haciendo un viaje; lo *busqué*, pero no lo *hallé*.

EJERCICIO

I *

1. ¿A qué hora se despierta Vd.? 2. ¿A qué hora se despertó ayer? 3. ¿Cuándo se levantó? 4. ¿Qué hizo Vd. antes de desayunarse? 5. ¿Qué traje se puso? 6. ¿Se lavó Vd. con agua fría? 7. ¿Se vistió muy de prisa? 8. ¿Se desayunó temprano? 9. ¿Tomó Vd. café con leche? 10. ¿Bebió leche? 11. ¿Fué á dar un paseo? 12. ¿Qué

* El profesor hará no solamente estas preguntas en el pasado, sino también otras semejantes en el presente y muy á menudo con adverbios de tiempo hasta que se establezca una asociación espontánea en la mente del discípulo entre la idea de tiempo y las formas correspondientes del verbo.

periódicos leyó? 13. ¿Escribió algunas cartas? 14. ¿Recibió las de su tío? 15. ¿Las contestó Vd.? 16. ¿Dió Vd. un paseo por el Retiro? 17. ¿Tuvo buen apetito? 18. ¿Qué comió? 19. ¿Estuvo Vd. anoche en el teatro? 20. ¿Fué á la Opera? 21. ¿Cantó bien la tiple? 22. ¿Oyó Vd. con gusto el duo del segundo acto? 23. ¿Y el tenor ¿estuvo bien? 24. ¿A qué hora salió Vd. del teatro? 25. ¿Vió V. á la familia Martos? 26. ¿No le dijo nada el señor Martos para mí? 27. ¿Volvió **Vd.** á su casa en coche ó á pie? 28. ¿Llovió ó nevó á la salida del teatro? 29. ¿Cayó mucha nieve? 30. ¿Sintió Vd. frío? 31. ¿Anduvo muy de prisa? 32. ¿Encendió Vd. el gas al llegar á casa? 33. ¿A qué hora se durmió? 34. ¿Apagó Vd. la luz al acostarse?

II.

1. ¿En qué siglo vivió Cristóbal Colón? 2. ¿En qué siglo murió? 3. ¿Vivieron los Reyes Católicos en el mismo siglo? 4. ¿Nació Colón en España? 5. ¿Murieron todos los soldados de Napoleón en la batalla de Waterloo? 6. ¿Estuvo Napoleón en España? 7. ¿Conocieron los Griegos la imprenta? 8. ¿Recuerda Vd. en qué siglo se descubrió? 9. ¿Amaron su patria los antiguos Romanos? 10. ¿Supieron los Españoles colonizar las Américas? 11. ¿Tuvieron muchas colonias hace doscientos años? 12. Fueron los Españoles á América antes que los Ingleses?

III.

1. ¿Qué hice en la lección de ayer? 2. ¿Escribí muchas palabras en la pizarra? 3. ¿En que página leí? 4. ¿Leimos en este libro? 5. ¿Escribimos los verbos irregulares? 6. ¿Dí ayer una lección difícil? 7. ¿Tuvimos buen tiempo la semana pasada? 8. ¿Nos conocimos antes de vernos?

9. ¿Supimos leer antes de aprender? 10. ¿Dónde ví yo á su hermano la primera vez? 11. ¿En qué mes fuimos á la playa? 12. ¿Estuve yo en la ciudad el treinta y uno de diciembre?

PASADO*

(Continuación.)

Señor Badia. — ¿Qué *ha hecho* usted esta semana que no le *he visto?*

Señor Perez. — *He estado* muy ocupado, despachando la correspondencia.

---

* Introducción al *preterito* compuesto ó indeterminado.

Este tiempo se explicará de la misma manera que el perfecto simple. Se escribirá en la pizarra primero la forma de los verbos regulares, y después la de los irregulares. Se mostrará, con ejemplos, que el perfecto indeterminado se usa cuando se habla de una acción pasada, prolongada, ó cuya época es incompleta; y también cuando se habla de una acción, cuyo tiempo no se determina. Para demostrarlo mejor, hágase contraste con ejemplos en el pasado simple y el compuesto del modo siguiente:

Usted *tomó* una lección ayer; usted no *ha tomado* nunca lecciones de alemán ó italiano, etc. — Usted *estuvo* aquí el sábado. — ¿Cuánto tiempo *ha estado* aquí hoy? — Aun no *he estado* una hora. — ¿Le *dí* yo lecciones el año pasado? — Sí, me las *dió;* no me las *dió.* — ¿Le *ha dado* el Sr. Jiménez lecciones este año? — No me las *ha dado.* — ¿Qué *hicimos* durante la lección el martes? — *Hablamos, leímos, preguntamos, respondimos,* nos *reímos,* etc. — ¿Qué *hemos hecho* durante la lección hoy? — *Hemos, hablado, leído, preguntado, respondido,* etc.

Juan *comió, bebió* agua, *tomó* café en casa el jueves. — ¿Qué *hizo* Juan el jueves? — Federico no *ha comido* todavía, no *ha tomado* café, no *ha bebido* nada. ¿*Ha comido ó bebido* Federico?

Háganse otros ejemplos á este tenor.

Luego que el discípulo conozca bien las formas del verbo, se leerá el trozo del "*Pasado (continuación).*"

Póngase el ejercicio de la página 57 en pasado compuesto; y en todo aplíquese á este tiempo el mismo sistema del pasado simple.

Por lo pronto, dése solamente al discípulo el pretérito compuesto de los verbos irregulares más necesarios, para no sobrecargar su memoria; pero conforme se vayan encontrando otros verbos, se le dará su forma pasada correspondiente.

B. — ¿No *fué* Vd. ayer á casa del Sr. Arjona?

P. — Ayer no; pero hoy le *he visto*.

B. — ¿Cómo está?

P. — No está muy bien; y me *ha dicho* que esta semana no *ha abierto* ni un libro.

B. — ¿Está tomando lecciones de español?

P. — Sí, las *ha estado* tomando durante tres meses.

B. — ¿Y puede hablarlo ya?

P. — No sé, porque nunca me *ha hablado* en español.

B. — ¿Toma también lecciones de francés?

P. — Ahora no; hace dos años *tomó* algunas, y no *ha vuelto* á tomar más.

B. — ¿Sabe Vd. si las señoras de Pineda y Arjona se *han ido* á Sevilla?

P. — Sí, señor.

B. — ¿Cuándo se *fueron?*

P. — El sábado pasado.

B. — ¿Y no *han escrito?*

P. — Hasta aquí el Sr. Arjona no *ha recibido* más que una carta, y *fué* la que le *escribieron* el 20 de este mes.

B. — ¿No quiere usted sentarse aquí? Yo estoy cansado; *he estado* en pié toda la mañana, y anoche no me *senté* ni un momento.

P. — Bueno, siéntese usted; yo *he estado* sentado mucho tiempo y prefiero quedarme de pié. *He estado* trabajando en el artículo que Enrique me *dió* á escribir y ya casi lo tengo acabado.

B. — ¿Cuándo le *trajo* ese artículo?

P. — Hace tres días; y hoy me *ha traído* otro.

B. — Entonces no quiero quitarle á Vd. el tiempo; ya me voy.

P. — ¡Oh! no; quédese Vd. otro rato, hay bastante tiempo para todo.

B. — ¿*Han sabido* Vds. de Carlos?

P. — No le *hemos visto*, ni *hemos tenido* noticias suyas. La última vez que nos *vimos*, *fué* en el teatro el día de año nuevo y desde entónces no *he podido* ir á verlo, ni él *ha venido*. Hace un mes que *estuvo* aquí, *vino* acompañado y se *quedó* poco rato. Varias veces *he querido* ir á verle, pero siempre me lo *han impedido* mis ocupaciones.

B. — Ya me voy.

P. — Quédese á comer con nosotros.

B. — No, gracias, ya he comido. Hasta otro día.

P. — Hasta otro día: no deje de volver á vernos.

EJERCICIO.*

Duermo hasta las siete de la mañana. Me levanto, me visto y me lavo. Me desayuno á las ocho; tomo una taza de té (Enrique toma café); después voy á mi oficina, y allí leo mi correspondencia. Recibo muchas cartas; contesto unas, escribo otras y, cuando acabo, vuelvo á casa.

A las 11 viene mi profesor de español; pone su sombrero en la percha, y sus libros sobre la mesa; se sienta junto á la ventana y empieza la lección. Lee mis ejercicios y los corrige; me hace preguntas, yo respondo y hablamos de diferentes cosas. La lección se acaba á las doce; él se va á su casa, y yo voy á comer.

Nos sentamos á la mesa, y, mientras comemos, conversamos. Cuando nos levantamos de la mesa, llevamos unas sillas al jardín, donde tomamos café al aire libre, y leemos los periódicos.

Por la tarde damos un paseo. Luego que vuelvo, me echo en un sofá y descanso un rato. Por la noche voy al concierto,

---

* Este ejercicio es para ponerse á su tiempo en los dos pasados, empleando adverbios correspondientes como: ayer, anteayer, etc.

y oigo música. Doña Adelina Patti está aquí; canta muy bien. Acabado el concierto, regreso á casa, y como algo. Finalmente á media noche me acuesto.

FUTURO*

Señor Alvarez. — ¿Está usted muy ocupado hoy?

Señor Suarez. — Hoy no, pero mañana *tendré* mucho que hacer, *estaré* ocupado todo el día.

A. — ¿Qué *tendrá* usted que hacer?

S. — Me *levantaré* temprano, á las nueve de la mañana *tomaré* la lección, luego *escribiré* unos ejercicios, y *leeré* unas páginas del libro que mi profesor me dió el otro dia.

A. — ¿Y qué va Vd. á hacer después? ¿Se quedará Vd. aquí ó *comerá* con nosotros?

S. — A las doce *saldré* y *comeré* con ustedes, y en seguida *iré* á casa del pintor. Si usted viene conmigo, verá mi retrato comenzado; *podrá* esperarme allí, ó ir al teatro esta tarde.

A.—Si usted gusta, *iremos* al teatro esta noche; *compraremos* los billetes con anticipación, y en los entreactos

---

* Se hará notar al discípulo, que el futuro expresa una acción que no ha pasado y está por venir.

Este tiempo se tratará en todo según la manera observada en el pasado; se dará la forma del futuro de las tres conjugaciones regulares, y se ejercitará al discípulo con ejemplos claros y sencillos; por el estilo siguiente:

¿Toma Vd. lección hoy? — La tomo. — ¿Tomará Vd. lección mañana? ¿Leyó Vd. ayer el tema?—¿Leerá Vd. mañana los periódicos?—Vd. escribió el tema ayer; ¿lo escribirá mañana?—¿Vendrá Vd. el sábado próximo? — ¿Qué haremos durante la lección?— Hablaremos, leeremos, preguntaremos, etc., etc.

Después se leerá el trozo del "Futuro," y por último se pondrá en futuro el ejercicio de la página 51.

saldremos á tomar el aire. Cuando la función *concluya*,* *volveremos* á casa y *cenaremos* ligeramente. De esta manera *pasaremos* una noche muy agradable.

S. — Sí; pero no es posible, porque espero al Sr. Pérez á pasar la noche con nosotros.

A. — Escríbale Vd. que no podrá Vd. estar en casa hasta pasado mañana, y *recibirá* la carta ántes de mediodía. Eso *será* lo mejor: así *tendrá* más tiempo, y *podrá* venir por la tarde.

S. — No; porque no *vendrá* solo, *traerá* á su señora; ellos no querrán diferir su visita para otro día. Prefiero ir al teatro en otra ocasión.

A. — Bueno, como usted guste; *iremos* pasado mañana. ¿Y los Sres. Pérez *permanecerán* en la ciudad todo el verano?

S. — No, *irán* al campo por un mes, y *reanudarán* su curso de inglés en otoño. En esta estación, *frecuentará* la Escuela-Berlitz mucha gente; unos *tomarán* lecciones de español y otros de francés ó de alemán. Ya me voy ¿no viene Vd. conmigo?

A. — Bueno, le *acompañaré* á Vd.

LA INVITACIÓN†

A. — ¿Quiere usted venir conmigo á Madrid?

B. — Con mucho gusto. Nunca he estado en esa coronada villa, y habiendo tenido siempre deseo de conocer

---

* Hágase observar al discípulo, que, en las oraciones compuestas, el verbo que está después de algún adverbio conjuntivo de tiempo, como: *cuando*, *luego que*, *mientras*, etc., si expresa acción futura, no debe ponerse en futuro, sino en presente de subjuntivo; v. gr.: Cuando Vd. *vuelva* (mañana), leeremos este trozo. Luego que el invierno *pase*, iré al campo. Estaremos en el campo, mientras *dure* el verano, etc.

† Como introducción á este trozo podrán darse los nombres de países, ciudades, etc., que siguen, haciendo brevemente preguntas acerca de ellos.

la bella capital de España, no quiero irme de este país sin verla.

A. — Pues yo me marcho mañana, si usted quiere acompañarme.

B. — Sí, la idea me gusta mucho; podemos permanecer allí una semana, y luego ir á Santander á tomar el vapor para Londres.

A. — ¿Y se puede ir á Londres en vapor?

B. — Ya lo creo: hay uno que hace la travesía todas las semanas.

A. — Me agradará mucho un viaje por el Támesis; dicen que presenta una vista hermosísima.

B. — ¿Vamos á Suiza ántes de ir á Londres? Yo nunca he visto montañas tan altas como los Alpes.

A. — No sé si tendremos tiempo; yo creo que será necesario abreviar el viaje.

B. — ¿A qué hora saldremos mañana? ¿Tiene Vd. una guía de ferrocarriles?

A. — Sí, tómela usted.

B. — Veamos: ¿quiere usted tomar el tren expreso de las 3 y 11 minutos de la tarde? Llegaremos á Madrid mañana á las nueve y media de la mañana.

A. — Me parece buena hora: así tendremos tiempo de almorzar, y pasado mañana veremos la población un poco.

B. — Convenido. A las dos y media de la tarde pasaré por usted. Haga Vd. hoy sus preparativos para estar listo mañana.

Países: España, Francia, Italia, Inglaterra, Alemania, Rusia, Austria, Estados-Unidos de América, Méjico, Brasil.

Ciudades: Madrid, París, Roma, Londres, Berlín, San Petersburgo, Viena, Wáshington.

Montañas: Los Alpes, los Pirineos, el Sistema Misuri-Mejicano (Montañas de Roca), la Cordillera de los Andes.

Ríos: El Sena, el Támesis, el Rín, el Danubio, el Tajo, el Guadalquivir, el Manzanares.

A. — Bueno; me voy: aún tengo mucho que hacer. Hasta mañana.

B. — Hasta mañana.

EJERCICIO

1. ¿Cuál es el título del trozo anterior? 2. ¿Por qué se titula así? 3. ¿Adónde quiere ir el Señor A? 4. ¿Quiere ir solo? 5. ¿A qué invita el uno al otro? 6. ¿Acepta el Sr. B? 7. ¿Por qué acepta? 8. ¿Qué es Madrid? 9. Sírvase Vd. decirme los principales países de Europa y sus capitales. 10. ¿Qué gente habita esos países? 11. ¿De qué país es Vd.? 12. ¿Cuánto tiempo piensan permanecer en Madrid? 13. ¿Adónde ván después? 14. ¿Como harán el viaje? 15. ¿Qué les parece un viaje por el Támesis? 16. ¿Qué dice el Sr. A. acerca de las márgenes del Támesis? 17. ¿Por qué no van á Suiza? 18. ¿Qué hacen para saber la hora de salida? 19. ¿Qué tren disponen tomar? 20. ¿Cuánto tiempo piensan invertir en el viaje? 21. ¿Por qué toman ese tren? 22. ¿En qué lugar disponen juntarse para salir? 23. Prolongan mucho su conversación? 24. ¿Por qué se separan?

LA PARTIDA

A. — ¡Ah! ¡usted aquí! ¡Qué temprano ha llegado! No es más que la una.

B. — Efectivamente: es que á mí me gusta llegar á tiempo; me desagrada esperar y hacer esperar.

A. — ¿Quiere usted tomar algo?

B. — No, gracias; acabo de comer. Anoche no pude dormir, y esta mañana me he levantado muy temprano. Mi baul está ya en la estación; ¿y el suyo está arreglado?

A. — Sí, allí está.

B. — Entonces voy por un coche.

A. — Si me hace Vd. el favor. Mientras tanto voy á meter en esta maleta lo que no ha cabido en el baul.

B. — El cochero espera á la puerta.

A. — Diga Vd. al mozo que entre por el equipaje. ¿Le ha preguntado Vd. cuanto vale la carrera?

B. — No; pero usted puede ver la tarifa: una peseta la carrera y veinticinco céntimos por baul.

A. — Entónces le daremos al cochero una peseta y cincuenta céntimos por la carrera y veinticinco céntimos de propina.

Estamos en la estación. Hágame Vd. el favor de ver que lleven los baules á la sala de equipajes, mientras yo voy á sacar los billetes.

B. — Bueno.

A. — ¿Dónde está el despacho? ¡Ah! Ya lo veo. Déme Vd. dos billetes de primera para Madrid.

Empleado. — Ciento veinte pesetas.

A. — Ahora vamos á facturar el equipaje. ¿Cuánto pesan los baules?

B. — Veinticinco kilógramos cada uno, poco más ó menos.

A. — Entónces no hay exceso de peso; no tenemos nada que pagar.

B. — Entremos en la sala de espera.

A. — Qué hora es?

B. — Las tres.

A. — Las puertas están abiertas; ya podemos subir al tren.

EJERCICIO

1. ¿Llega el Sr. B á la hora convenida á casa de su amigo? 2. ¿Le gusta á Vd. esperar á uno que tarda? 3. ¿Hace usted esperar á sus profesores algunas veces?

4. ¿Come algo el Sr. B. en casa de su amigo? 5. ¿Por qué no come? 6. Qué tal durmió el Sr. B. la noche antes de partir? 7. Qué es lo primero que le pregunta al Sr. A.? 8. ¿Qué responde éste? 9. ¿Puso el Sr. A. todas sus cosas en el baul? 10. ¿Por qué no las puso todas? 11. ¿Qué hace el Sr. A. con lo que no cupo en el baul? 12. ¿Qué hace el Sr. B. mientras su amigo arregla la maleta? 13. ¿Qué dice el Sr. B. cuando regresa? 14. ¿Qué hacen acerca de la tarifa del coche? 15. ¿Cuánto deciden pagar al cochero? 16. ¿Adónde van ellos en el coche? 17. ¿Qué hace cada uno de ellos en la estación? 18. ¿Dónde saca el Sr. A. los billetes? 19. ¿Cuánto pesa el equipaje? 20. ¿Qué hacen después de facturar el equipaje? 21. ¿A qué hora suben al tren?

LA LLEGADA

B. — Por fin se acabaron los cerros y túneles.

A. — Ahora descendemos. Atravesamos el Manzanares y entramos en el Campo del Moro. Ya nos vamos acercando á Madrid. Allí está la Real Florida. Mire Vd. hacia la izquierda, la Montaña del Príncipe Pío; el edificio que usted ve en ella, es el cuartel de la Montaña. Allá, al frente, se ve el Palacio Real, ¡qué paisaje tan bello! Pronto estaremos en la estación del ferrocarril del Norte.

B. — Entonces arreglemos nuestras mantas y maletas.

A. — Tome Vd. un coche, mientras yo saco el equipaje. Párase el tren, bajemos. Vea Vd. que lleven el equipaje al coche. Cochero, al Hotel de Paris. ¿Sabe usted el precio del coche?

B. — Todavía no.

A. — Entonces pregúnteselo Vd. al cochero: de lo contrario, nos cobrará demasiado.

B. — El coche para, ¿ya llegamos?

A. — Sí; vamos á ver qué nos dan. Queremos una habitación con dos camas.

Dependiente del Hotel. — Bién, caballeros, pasen ustedes arriba.

A. — ¿Hasta dónde?

Dependiente. — Al primer piso. Tengan la bondad de tomar el ascensor.

A. — No me gusta este cuarto, es muy oscuro.

B. — Adónde da esta ventana?

Dependiente. — A un patio interior.

A. — ¿No tiene Vd. una habitación con sala y alcoba que dé á la calle?

Dependiente. — Sí, señor; vamos á verla.

A. — A mí me gusta esta, ¿qué le parece á usted, Sr. B.?

B. — A mí también me gusta.

A. — ¿Cuál es el precio?

Dependiente. — Quince pesetas diarias.

A. — Bueno, la tomamos. Sírvase mandarnos nuestro equipaje.

B. — ¿A qué hora se come?

Dependiente. — Almuerzo de 11 á 1, y comida de 6 á 8; pero se puede comer á la carta á cualquier hora.

A. — ¿Dónde está el comedor?

Dependiente. — Aquí abajo, en el piso inmediato.

Jefe del Comedor. — Tengan Vds. la bondad de pasar por acá, señores.

Mozo. — Aquí está la lista de platos.

A. — Veamos qué hay de bueno. ¿Quiere Vd una tortilla?

B. — Ahora no; tomaré dos huevos fritos.

A. — ¿Y una buena chuleta?

B. — Por supuesto.

A. — Mozo, una tortilla, dos huevos fritos, y dos chuletas.

Mozo. — ¿Qué vino, señores?

A. — Rioja.

Mozo. — ¿Desean Vds. postres?

A. — Tráiganos Vd. peras. ¿Tomamos también café?

B. — Sí; yo quiero una taza de café sin leche.

A. — Bueno, todo queda arreglado; ¿nos vamos?

B. — Vámonos.

A. — ¿Quiere usted ir á dar una vuelta?

B. — Ya lo creo; pero hágame Vd. el favor de servirme de guía, usted que conoce la población.

A. — Con mucho gusto.

EJERCICIO.

1. ¿Qué ven los señores al acercarse á Madrid? 2. ¿Qué hacen antes de bajar del tren? 3. ¿Qué hacen después de bajar? 4. ¿Adónde van? 5. ¿Qué hacen con su equipaje? 6. ¿De qué hablan por el camino del hotel? 7. ¿Por qué pregunta el Sr. B. "*¿ya llegamos?*" 8. ¿Con quién hablan en el hotel? 9. ¿Qué piden? 10. ¿Qué hacen antes de tomar la habitación? 11. ¿Qué les parece el primer cuarto que ven? 12. ¿Adónde da ese cuarto? 13. ¿Dónde está la habitación que toman? 14. ¿A qué horas se come en ese hotel? 15. ¿Se puede comer á otras horas? 16. ¿Donde está el comedor del hotel? 17. ¿Quién los recibe en el comedor? 18. ¿Qué hace el mozo? 19. ¿Qué piden para comer y beber? 20. ¿Qué hacen después de pagar el almuerzo? 21. ¿Adonde van? 22. ¿Qué le suplica el Sr. B. al Sr. A.? 23. ¿Por qué?

PASEO POR MADRID

A. —¡Qué tiempo tan bello! Vamos á pasear.

B. —Aquí hay grandísima animación, ¿qué sitio es este?

A. —Es la Puerta del Sol.

B. —¡Cuánta gente por las aceras! ¡Y cuántos automóviles, carruajes y tranvías por la calle!

A. —Efectivamente: como que esta plaza es el centro del movimiento de la capital de España, y punto de dónde parten varias avenidas y calles principales. Mire usted, allí comienza la calle de la Montera. ¿Le gusta á Vd. ver los escaparates de las tiendas?

B. —Sí, vamos.

A. —Sigamos la calle de la Montera. Mire Vd. ese escaparate, ¡qué buen surtido de sombreros tiene! Allí hay una sastrería; qué le parece á Vd. esa tela gris para un traje?

B. —No me gusta, es muy clara.

A. —Vea Vd. como llaman la atención de las señoras los artículos de moda, ¡cuantas se paran á mirar las mantillas y sombreros de esta tienda!

B. —Parémonos á ver esta joyería; ¡qué hermosas joyas!

A. —Ese anillo es lindísimo, mire Vd. que buen brillante.

B. —Entremos en esta guantería: necesito un par de guantes, estos están muy usados.

Dependiente de la tienda. —¿Desean ustedes algo, señores?

B. —Yo quiero un par de guantes.

Dependiente. ¿Los quiere Vd. de cabritilla?

B. —Sí, señor.

Depend. —Aquí tiene Vd. guantes de cabritilla superior.

B. —¿Cuánto valen?

Depend. —Siete pesetas cincuenta.

B. —No los quiero tan caros.

Depend. —Aquí tiene Vd. otros inferiores y más baratos.

B. — ¿Qué valen?

Dependiente. — Cinco pesetas. Aún tenemos más baratos, si usted quiere.

B. — No; estos son buenos, los tomaré.

Dependiente. — Aquí están; sírvase Vd. pagar al cajero.

Cajero. — Gracias.

B. — ¿Y ahora adónde vamos?

A. — Ya van á dar las seis, es hora de comer: volvamos á la fonda.

B. — Y después de comer, ¿qué haremos?

A. — Iremos al teatro Español, si le parece á Vd.

B. — Corriente, como usted lo disponga.

EJERCICIO.

1. ¿Qué tiempo hace en Madrid la tarde del paseo de estos señores? 2. Dónde se hallan al salir de la fonda? 3. ¿Qué es la Puerta del Sol? 4. ¿Qué es lo que en esta plaza llama la atención del Sr. B.? 5. ¿Adónde van á pasear? 6. ¿Qué calle toman? 7. ¿Qué es lo que primero llama su atención? 8. ¿Por qué no le gusta al Sr. B. la tela gris? 9. ¿Qué llama la atención de las señoras en esa calle? 10. ¿Dónde se paran estos señores? 11. ¿Qué les parecen las joyas que ven? 12. ¿Qué hace el Sr. B. al ver la guantería? 13. ¿Por qué quiere comprar guantes? 14. ¿En qué estado está el libro de usted? 15. ¿Qué clase de guantes pide el Sr. B.? 16. ¿Qué hace el dependiente de la tienda? 17. ¿Compra el Sr. B. los primeros guantes que le presenta el dependiente? 18. ¿Por qué no los compra? 19. ¿Qué clase compra al fin? 20. ¿Qué se debe hacer ántes y después de comprar algo? 21. ¿A quién paga el Sr. B. los guantes? 22. ¿Continuan después su paseo? 23. ¿Por qué no lo continuan? 24. ¿Adónde van? 25. ¿Que piensan hacer por la noche?

PASEO POR MADRID

(Continuación.)

B. — Por qué lado empezamos hoy?

A. — Vamos por este lado. Mire usted, aquí cerca de la fonda tenemos el ministerio de la Gobernación.

B. — ¡Qué buen edificio! ¿Y los otros ministerios dónde están?

A. — En diferentes puntos de esta Corte; y son vastos y suntuosos edificios de aspecto magnífico. Tengo sed; entremos en este café. ¿No quiere usted tomar algo?

B. — Sí, entremos.

A. — ¿Qué toma Vd.?

B. — Un vaso de cerveza.

A. — Yo también tomaré lo mismo que usted. ¿Tiene Vd. gana de comer algo?

B. — No, gracias; no tengo apetito.

A. — Mozo, dos vasos de cerveza.

B. — Yo no tengo moneda suelta, ¿y Vd.?

A. — Tampoco; y vamos á necesitarla. Cambiemos aquí un billete de banco. Mozo, hágame Vd. el favor de ir á cambiar este billete de cien pesetas, y traiga veinte pesetas en plata.

Mozo. — Sí, señor.

A. — Vaya, ahora continuemos; vamos por la calle Mayor. Estamos en la Plaza Mayor.

B. — ¡Qué hermosa estatua ecuestre!

A. — Es de Felipe III. Esta plaza es muy célebre.

B. — He leído mucho acerca de ella; y también de las corridas de toros, dadas aquí antiguamente en las Fiestas Reales. ¿Y no vamos á la Plaza de Toros?

A. — Claro está; hay una corrida anunciada para el lunes.

B. — Ya empiezo á cansarme, ¿no tomamos un coche?

A. — Allá va uno, tomémoslo. Cochero, lo tomamos por horas; al Palacio Real. Estamos en la Plaza de Oriente, bajemos. Allí tiene usted el Palacio Real, actual morada de los reyes de España.

B. — ¡Es, en verdad, una obra espléndida y elegante!

A. — Aquel edificio, que usted ve á la derecha, es la Caballeriza Real, y el de la izquierda es la Armería. Mire Vd. los jardines de la Plaza de Oriente.

B. — ¡Cuantas estátuas hay alrededor? Acerquémonos á verlas; ¡qué grandes son!

A. — Estas estátuas son de algunos de los monarcas de España. Vámonos. Cochero, á la Plaza Mayor; y de allí siga Vd. toda la calle de Atocha hasta la iglesia de Nuestra Señora.

Cochero. — Muy bien.

A. — Aquí está la Basílica de Atocha; entremos á visitarla, y á ver la tumba del general Prim.

B. — Volvamos al coche.

Cochero. — ¿Adónde, Señores?

A. — Siga Vd. todo el Paseo de Atocha, y déjenos en el Salón del Prado. — Ya estamos.

B. — ¿Y cuál es el Salón del Prado?

A. — Es esa llanura, que usted ve dilatarse por esas alamedas desde esta fuente; y la parte céntrica es donde están esas dos largas filas de sillas. Este es uno de los paseos favoritos de los madrileños.

B. — ¡Qué campo tan vasto tienen aquí para pasearse!

A. — Sin embargo, algunas veces viene tanta gente, que no cabe.

B. — Cómo se llama esta hermosa fuente?

A. — Fuente de Neptuno. Toma su nombre de la estátua

de Neptuno que está sobre la fuente. Al otro extremo de este paseo está la Fuente de la Cibeles.

B. — Sentémonos en estas sillas.

A. — Como usted guste; tenemos tiempo de sentarnos un rato. Luego marcharemos á ver la Fuente de la Cibeles, y de allí continuaremos á pié por la calle de Alcalá hasta el Hotel.

B. — Muy bien; así acabaremos el día de la manera más agradable.

EJERCICIO.

1. ¿Por qué lado comienzan los señores su paseo? 2. ¿Qué es lo primero que ven? 3. ¿De qué hablan, cuando se paran delante del ministerio de la Gobernación? 4. ¿Qué clase de edificios son los ministerios españoles? 5. ¿Qué hace el Sr. A. al sentir sed? 6. ¿Qué beben? 7. ¿Por qué no comen nada? 8. ¿Tienen suelto? 9. ¿Qué le dán al mozo para cambiar? 10. ¿En qué clase de moneda quieren el cambio? 11. ¿Qué calle toman al salir del café? 12. ¿Qué hacen al llegar á la Plaza Mayor? 13. ¿Qué ven allí? 14. ¿De qué hablan? 15. ¿Por qué toman un coche? 16. ¿Cómo se siente usted, cuando anda mucho? 17. ¿Adónde van en el coche? 18. ¿Qué ven en la Plaza de Oriente? 19. ¿Qué les parece cada una de las cosas que ven? 20. ¿Qué camino toman al salir de esta plaza? 21. ¿Adónde van? 22. ¿Qué ven en la Basílica de Atocha? 23. Cuénteme Vd. lo que hacen y ven desde que salen de la Basílica hasta que llegan al hotel. 24. ¿Qué le parece á Vd. el viaje de estos señores? 25. ¿Piensa Vd. ir alguna vez á ver con sus propios ojos los lugares descritos en este viaje á Madrid? 26. ¿Si hay en Madrid escuela-Berlitz, la visitará usted cuando vaya?

SPANISH

WITH OR WITHOUT A MASTER

PART II

ENGLISH EXPLANATIONS

PRONUNCIATION.

The sounds of the vowels.	Los sonidos de las vocales.

a is always as in *father:* ama, alba, corbata, alabar, acabado, pasada, plata. (Where necessary, we shall represent this sound by *ah*).

The diphthongs *ay, ai* sound like the English *i* in *die:* hay, traiga, baile, (ie, trie'gah, bie'lə).

e as in *get* (ĕ); when it is final it has almost the sound of *ay* in *Monday* (in such case we shall represent it by ə); followed by *r* it sounds like *air:* de, este, sabe, vale, pena, tenderse, perder (pairdair').

The diphthongs *ei, ey* sound generally like *ay* in *lay:* rey, reina, ley, (ray, raina, lay).

i as in *sister* or in *machine* (where necessary we shall represent this sound by *ee*): escribir, vino (eskreebeer', veeno).

In the diphthong *ie* it sounds like the *y* in *yes:* bien (b-yen),[1] vienen (v-yen'en), siete (s-yettə), cielo (th-yello), tiempo (t-yempo).

The diphthong *ia* is pronounced like *yah*, except where the *i* has an accent: gracias (grath'yas), comerciante

[1] By the hyphen we do not mean that a pause or separation should be made in pronouncing; we merely use it to indicate that the *y* following it, has its consonant sound (as in *yes*).

(co-mairth-yan'tə), but: García (Garthee'ah), amaría (ama-ree'ah).

o as in *mother*: boto, tomo, ocho, loco.
oi and *oy* sound as in English: hoy, soy, estoy, voy.

u as in *pull:* mucho, azul, una; in the diphthongs *ua, ue, ui, uo*, it sounds almost like a *w:* pues, duerme, cuento, muerto (pwess, dwair'mə, kwento, mwairto), aguarda, cuando, guante (aggwar'da, kwando, gwantə), montuoso (montwoss'o), ruido (rweedo).
The diphthongs *uy, ui*, sound like the *oui*, in *Louis:* muy Luis.
In other diphthongs the two constituent parts keep their original sounds but are quickly drawn together: baul (bah-ool), maestro (mah-estro), deuda (dĕ'oodah), causa (almost like cowsah).

y as in the English *yes:* yerba, yacer (yathair'), yendo. (For the diphthongs *ay, ey, oy, uy*, see *a, e, o, u.*

The consonants. Las consonantes.

b as in English:[1] hablar, cabo, sombrero, cabal.
c like *th* in *thick* before *e* and in *i*,[2] elsewhere like *k*.[3]
ch as in the English *much:* chaleco, mucho, dicho.
d as in English:[4] dar, dedo, cada, decir (dĕtheer), edad.
f as in English: falta, forma, filósofo.

---

[1] *b* is often carelessly pronounced like *v*.

[2] *c* in Spanish America is pronounced as *s* before *i* and *e*.

[3] If *c* is to have its soft sound before *a, o, u*, it is changed to *z:* venzo (ven'tho) from *vencer, resarzo* from *resarcir:* if *c* is to have the hard sound before *i* or *e*, it is changed to *qu*; as *marqué* from *marcar*.

[4] At the end of a word it is hardly audible.

g before *i* and *e* like a very strong *h*,[1] elsewhere as in *go:* gitana (hhitah'nah), vírgen (veer'hhen), gigote (hheego'tə), recoge (recko'hhə), gusto.

h is silent: hombre (ombrə), hablar, hermano (airmah'no).

j is a very strong *h* distinctly guttural (see the Spanish soft *g*-sound): Tajo (tahho), Quijote (keehhot'tə), Juan (hhwan), ojo, (ohho), jardin (hhardin).

l as in English: letra, lado, mal, falta.

ll like the *li* in *bullion:* amarillo (amaril'yo), llevar (l-yevar'), llamar (l-yammar'), ellos (ell'yos), rodilla (rodill'yah), castellano (castel-yah'no), cuchillo (cootchill'yo).

m as in English: mano, mal, miedo (m-yed'o).

n as in English (negligently pronounced, the final *n* resembles somewhat *ng*) nariz (nahrith'), nada, nunca, bien.

ñ like the *ni* in *onion:* España (Espan'yah), señor (sen-yor'), doña (don'yah), pequeño (peckain'yo).

p as in English: pan, pluma, par.

q (always followed by a silent *u*) like *k:* que, querer, Quijote, quedar (kə, kairair, keehhot'tə, kaidar').

r very strongly sounded at the beginning of a word and after *l, n, s:* rojo, reloj, repisa, rogar; elsewhere mildly: pero, oro.

rr always very strongly sounded: perro, correr, zorra, pizarra, Serrano.

s as in the word *sister:* salir, sobre, sentir, sombrero.

t as in English (never like *sh*): tiza, natura, tio, cuestion, (teetha, nahtoo'ra, teeo, kwest-yohn').

---

[1] When *g* is to have its hard sound before *i* and *e*, a silent *u* is inserted, as: alguien (alg'yen), paguen (pah'ghen), manguito (mangheeto). If the *u* between *g* and *i* or *e* is to be pronounced, a dieresis (¨) is put on it, as in vergüenza (vairgwen'thah), argüir (argweer).

v as in English, but in careless pronunciation confounded with *b:* ver, venir, vamos, vecino.

x like *ks:* exacto, maxima, taxidermista; formerly many words that now have *j* had *x*. In such case the *x* is to be pronounced like a modern Spanish *j* (= *hh*) *:* Quixote, Mexico, Xerez (Keehhot'tə, Mai'hhicko, hhair'eth).

z like *th* in *thin.* (Compare the soft *c* sound; before *i* and *e* it is replaced by *c*), razon, zapato, lápiz, hizo.

The Alphabet. **El Alfabeto.**

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, rr, s, t, u, v, x, y, z.

The names of the letters. Los nombres de las letras.

ah, bĕ, thĕ, tchĕ, dĕ, ĕ, effə,[1] hhĕ, atchə, ee, hhot'ta, ellə, ell'yə, emmə, ennə, en-yə, oh, pĕ, koo, airə, air'rə, essə, tĕ, oo, vĕ, eckiss, eegree-egg'a, thet'ta.

(*ch, ll, ñ, rr,* are not considered compounds, but individual letters).

---

[1] By doubling a consonant we do not mean that it should be pronounced doubly, we wish to indicate only that the preceding vowel has its short sound, as in: *ebb, in.*

Primera Lección **First Lesson.**

(preemair'ah lekth-yohn').

El libro	(leebro)	*The book*
" lápiz	(lah'pith)	" *pencil*
" papel	(pappell')	" *paper*
" reloj	(rellohh')	" *clock*
" tintero	(tintair'o)	" *inkstand*
" suelo	(swello)	" *floor*
" techo	(tetcho)	" *ceiling*
" cuadro	(kwadro)	" *picture*
" periódico	(pair-yod'ico)	" *newspaper*
la pluma	(ploo'mah)	" *pen*
" regla	(reg'lah)	" *ruler*
" caja	(cah'hah)	" *box*
" mesa	(mes'sah)	" *table*
" silla	(sill'yah)	" *chair*
" puerta	(pwair'tah)	" *door*
" ventana	(ventah'nah)	" *window*
" cortina	(corteen'ah)	" *curtain*
" pared	(pah-red')	" *wall*

1. Nouns are either masculine or feminine. The former end generally in *o*, the latter in *a*. The definite article for a masculine noun is *el*, for a feminine one *la*.

2. Care must be taken to lay the stress on the last syllable if the word ends in a consonant (as: papel, reloj, pared), and on the one before the last if it ends in a vowel (as: tintero, pluma, ventana). Exceptions are specially marked (as: lápiz, periódico). On monosyllables the marked accent does not affect the pronunciation, but serves to distinguish a few words spelled alike but of different meanings.

¿ Qué es esto ?	Es el libro.
(Kĕ ess esto)	(ess el leebro).
What is this ?	[*It*] *is the book.*[1]

3. The inverted interrogation mark must be used before a question besides the regular one after it.

Si, *yes* — no, *no, not* — ó, *or* — no ... ni, *not ... nor* — ni ... ni, *neither ... nor* — no es el libro ni el lapiz, *it is not the book nor the pencil* — Señor (sen-yor'), *Mr., sir* — Señora (sen-yora), *Madam* — Señorita (sen-yoreeta), *Miss.*

Colores (colo'res): negro, *black* — blanco, *white* — rojo (rohho), *red* — pardo, *brown* — amarillo (ammareel'yo), *yellow* — verde (vair'də), *green* — gris, *gray* — azul,[2] *blue.* *Pardo* is grayish brown. There is no exact word for the English *brown.*

4. Adjectives ending in *o* change it into *a* when referring to a feminine noun; as: el tintero es negro, la regla es negra, el papel es rojo, la cortina es roja, etc.

¿ De qué color[3] es el papel? *Of what color is the paper ?*

Segunda Lección (seggoon'dah). Second Lesson.

Largo, *long* — corto, *short* — ancho, *broad* — estrecho (esstretcho), *narrow* — grande (gran'də), *large* — pequeño (peckain'yo), *small* — grueso (grwesso), *thick* — delgado, *thin* — alto, *high* — bajo (bahho), *low.*

5. Adjectives usually stand after their noun: el libro negro, *the black book,* la mesa grande, *the large table.*

mas largo que	tan largo como
more long than	*as long as*

[1] The word *it* is not translated. Words not translated we shall put between brackets [ ].

[2] Pronounce *azul* to rhyme with *pull.*

[3] Lay the stress on the last syllable of *color.*

6. Instead of *longer, larger, smaller,* etc., you must say *more long, more large, more small,* etc.

Tercera Lección (tairthair'ah). Third Lesson.

Ropa (ro-pah) clothing: la americana, *the sack-coat* — el chaleco (tchalleck'o), *the vest* — el pantalón, *the trousers* — el sombrero (sombrair'o), *the hat* — la bota, *the boot* — el pañuelo (pan-yoo-el'o), *the handkerchief* — la corbata, *the necktie* — el cuello (kwel'yo), *the collar* — el puño (poon'yo), *the cuff* — el guante, *the glove* — el paraguas, *the umbrella.*

¿Quién? (k-yen') *Who?* El caballero (kahball-yai'ro) the gentleman.

Yo soy, *I am;* el, ella, es, *he, she, is;* Ud.[1] es, *you are;* alto, *tall.*

¿ De Quién ? *Of whom, whose?*

7. The possessive in Spanish is not formed by adding *s,* but by the preposition *de* (of); instead of *de el* we use *del.*

The gentleman's hat, el sombrero del señor.

The lady's glove, el guante de la señora.

¿ Soy yo más alto que Ud ? *Am I taller than you?*

¿ Quién es más alto ? *Who is taller?*

¿ De quién es este sombrero ? *Whose is this hat?*

Es	del Señor Mena	*It is*	*Mr. Mena's.*
	de la Sra.[2] Diaz.		*Mrs. Diaz'.*
	de la Sta.[3] Sanchez.		*Miss Sanchez'.*

[1] An abbreviation of Usted (oosted' or oostay'), also written Vd. or V.
[2] Abbreviation for Señora. [3] Abbreviation for Señorita.

MASCULINE.		FEMININE.	
mi (mee),	[el] mio (mee'o)	mi,	[la] mia (mee'ah)
my	*mine*	*my*	*mine*
su (soo),	[el] suyo (soo'yo),	su,	[la] suya (soo'yah),
your, his, her,	*yours, his, hers*	*yours, his, her,*	*yours, his, hers*

8. As *your, his, her* are translated by the same word, the expressions *de Ud., de él, de ella* can be put after the noun where it might otherwise be ambiguous; as: Es su guante de Ud, *It is your glove;* Es su sombrero de él, *It is his hat;* Es su pañuelo de ella, *It is her handkerchief.*

MASCULINE.			FEMININE.		
Cual?	este,	ese, aquel	esta,	esa,	aquella
Which?	*this,*	*that, yonder*	*this,*	*that,*	*yonder*

Este refers to something that is near the speaker, *ese* to what is near the person spoken to, *aquel* to something away from both.

9. The largest, the smallest, etc. (i.e. the superlative) is expressed by *the more large, the more small:* el (*or* la) más grande, el más pequeño, la más pequeña.

Partes del cuerpo (pahrtes del kwair'po), *parts of the body;* la cabeza (kah-beth'ah), *the head;* la cara (kah'rah), *the face,* la frente, *the forehead;* el ojo (oh'ho), *the eye;* la oreja (orai'hhah), *the ear;* la nariz (nahrith'), *the nose;* la boca, *the mouth;* el cuello (kwell'yo), *the neck;* el pecho (petcho), *the chest* (*breast*); la espalda, *the back;* el hombro, *the shoulder;* el brazo (brah'tho) *the arm;* la mano, *the hand;* el dedo, *the finger;* la pierna (p-yair'nah), *the leg;* el pié (p-yai), *the foot.*

derecho (dairetch'o), *right;* izquierdo (ithk-yair'do), *left.*

Cuarta Lección. Fourth Lesson.

¿Dónde? *where;* encima (enthee'ma) *on, upon, above;* sobre (soh'brə), *on;* debajo de (daibah'ho de), *under;* delante de, *before;* detrás de, *behind;* entre, *between;* en, *in* (sometimes also *on*); dentro de, *within;* aquí (ackee'), *here;* allí (al-yee'), *there;* sino (seeno), *but;* la cesta, *the basket;* bolsillo (bolsill'yo), *pocket.*

Yo estoy	él, ella está	Ud. está	sentado	en pié
I am	*he, she is*	*you are*	*sitting*	*standing*

10. It will be noticed that there are two verbs denoting *to be* (*I am, you are,* etc.): *ser* (sair), *yo soy, Ud. es,* etc., and *estar, yo estoy, Ud. está,* etc. The former must be used when a lasting condition is spoken of, the latter when it is only an accidental (momentary) condition.

LASTING:	MOMENTARY:
el libro es grande	el libro está sobre la mesa
the book is large	*the book is on the table*
la pluma es negra	la pluma está debajo de la silla
the pen is black	*the pen is under the chair*
¿Quién es Ud.?	¿Como está Ud.?
Who are you?	*How are you? (How do you do?)*
Yo soy americano	yo estoy sentado
I am [an] American	*I am seated*
Ud. es alto	Ud. está enfermo
You are tall	*You are ill*
él es profesor	él está en el cuarto
he is [a] teacher	*he is in the room*

Hence *estar* is specially used of place, position, health and feeling.

Quinta Lección. Fifth Lesson.

Tomar[1]	poner[2]	llevar	traer
to take	*to put*	*to carry*	*to bring*
yo tomo	yo pongo	yo llevo	yo traigo
I take	*I put*	*I carry*	*I bring*
Ud. toma	Ud. pone	Ud. lleva	Ud. trae
you take	*you put*	*you carry*	*you bring*
él (ella) toma	él (ella) pone	él (ella) lleva	él (ella) trae
he (she) takes	*he (she) puts*	*he (she) carries*	*he (she) brings*

abrir	cerrar (thairrar')	empujar
to open	*to close*	*to push*
yo abro	yo cierro (th-yairro)	yo empujo
I open	*I close*	*I push*
Ud. abre	Ud. cierra (th-yair'rah)	Ud. empuja
you open	*you close*	*you push*
él (ella) abre	él (ella) cierra	él (ella) empuja
he (she) opens	*he (she) closes*	*he (she) pushes*
abra Ud.	cierre Ud.	empuje Ud.
open (imperative)	*close* (imperative)	*push* (imperative)

ir (eer)	él (ella) va	venir (venneer')	él (ella) viene
to go	*he (she) goes*	*to come*	*he (she) comes*
yo voy	vaya Ud.	yo vengo	venga Ud.
I go	*go* (imper.)	*I come*	*come* (imper.)
Ud. va		Ud. viene (v-yainə)	
you go		*you come*	

[1] All infinitives have the stress (accent) on the last syllable.

[2] Pronounce: *poner, llevar, traer, empujar, ir, traigo, trae:* ponair', l-yĕvar', trah-air', empoo-hhar', eer', trie'go, trah'ai.

¿Qué hago yo? ¿Qué hace (ah'thə) Ud? ¿Qué hace él (ella)?
What do I do? What do you do? What does he (she) do?

11. Be careful to use the correct verbal endings for the different grammatical persons. Yo tom*o*, Ud. tom*a*, tom*e* Ud.

If the meaning is apparent through context, intonation, verb-form, or punctuation, the pronoun may be elided: ¿Toma Ud. el libro? Sí, lo tomo. *Do you take the book? Yes, I take it.* ¿Cierro la puerta? *Do I close the door?* ¿Abre el profesor la ventana? Sí, la abre. *Does the teacher open the window? Yes, he opens it.*

El sitio (sit-yoh), *the place;* sírvase (seer'vassə), *kindly, please;* hágame favor de (ah'gammə fahvor' də), *do me the favor of;* tenga la bondad de, *have the kindness to;* gracias (grath'yas), *thanks*; el manguito, *the muff.*

12. The pronoun *it* as object of the verb is translated by *lo* (masc.), *la* (fem.); they stand before the verb.

¿Toma Ud. el libro?	Sí, lo tomo.
Do you take the book?	*Yes, (I) take it.*
¿Empuja Ud. la silla?	Sí, la empujo.
Do you push the chair?	*Yes, (I) push it.*

13. The auxiliary *do* is not translated. "*Do you open the door? does the gentleman come? do I go?*" etc., are rendered as "*Open you the door? comes the gentleman? go I?*" Abre Ud. la puerta? Viene el Señor? Voy yo?; i.e., in questions the subject follows the verb.

Sexta Leccion. Sixth Lesson.

(Pronunciation of Numbers.)

0, thairo; 1, oono; 2, doss; 3, tress; 4, kwatro; 5, thinko; 6, saiss; 7, s-yettə; 8, otcho; 9, nwaivə; 10, d-yeth; 11, on'thə; 12, dothə; 13, traithə; 14, kattor'thə; 15, kin'thə; 20, vaintə; 30, tren'tah; 100, th-yento.

Contar, *to count;* desde, *from;* hasta, *until, (as far as);* cuanto es, *how much is?* cuantos son, *how many are?* veces, *times; hay* (ie) *there is, there are; is there? are there?*

14. The plural is formed by the addition of *s* not only to the noun, but also to the articles, adjectives and pronouns: example: mi libro negro, *my black book;* mis libros negros, *my black books.* Sus libros, *his books, your books.* The article *el* (the) is *los* for the plural, (los libros, *the books*); the pronoun *él* (he) is *ellos* (they) in the plural.

Quién es, *who is;* quienes son, *who are;* nosotros somos (*or* estamos),[1] *we are;* Uds.[2] son (*or* están), *you are* (plural); ellos (masc.) ellas (fem.) son (están), *they are.*

Su means not only *his, her, your,* but also *their.* As said in remark 7, if the sentence would be ambiguous you must add *de él, de Ud., de ellos, de Uds.,* etc. Su lección (de ellos) *their lesson;* sus libros, *their books.*

Septima Leccion. Seventh Lesson.

Yo tomo	Ud. toma	él toma,
I take	*you take*	*he takes*
nosostros tomamos	Uds. toman	ellos toman
we take (tomah'mos)	*you* (plur.) *take*	*they take*

[1] For the difference between *ser* and *estar* see remark 10.

[2] Pronounce: *oostai'des.*

tomemos	tome	tomen
let us take	*take* (sing.)	*take* (plur.)

15. Notice that the first person plural ends in *mos*, the third plural in *n*. Learn well the different examples given on page 13.

Tener (tennair'), *to have;* yo tengo, *I have;* Ud. tiene (t-yainə), *you have;* etc.

más, *more;* menos, *less (fewer);* que, *than;* tanto como, *as much as;* tantos·como, *as many as;* juntos (hhoontos), *together;* mucho (mootcho), *much;* muchos, *many;* poco, *little;* pocos, *few;* varios, *several;* otro, *other;* mismo, *same;* diferencia (differenth'yah), *difference;* alumnos, *students;* escuela, *school;* bolsillo, *pocket;* peseta (pessetta), 1 *franc (20 cents);* real (rai-ahl'), ¼ *franc*[1] *(5 cents);* pardo *brown-gray;* la palabra, *the word.*

Octava Leccion. Eighth Lesson.

Escribir, *to write;* yo escribo, *I write.*[2] Leer (lai-air') *to read;* yo leo, *I read.* Empezar por, *to begin with.* Acabar, *to end.* Decir, *to say (to tell);* yo digo (*deego*), *I say;* Ud (él, ella) dice (deethə), *you say, (he, she says);* decimos

[1] In some Spanish countries a *real* is ½ franc = 10 c. The value of money cannot be stated here with exactness on account of its being different in the different Spanish countries and being, on a silver basis, it fluctuates constantly, when compared with American money.

[2] The forms for the different persons of the verb are found on pages 15, 16, 17. The various forms of the verbs ending in *ar* are not given as they all are conjugated like *tomar* (see 5th and 7th lessons). Exceptions will be specially mentioned. The form of the verb for Ud. is the same as for *él, ella,* and for *Uds.* the same as for *ellos, ellas;* we shall therefore not specify both in future.

(daithee'mos), *we say;* diga Ud., digan Uds., *say* (imperative). Hablar, *to speak.* Hacer, *to do, to make;* yo hago, Ud hace, *I do, you do;* yo hago una pregunta, *I ask* (literally *make*) *a question.* Responder, *to answer.*

La letra, *the letter;* la palabra, *the word;* la frase, *the sentence;* la pregunta, *the question;* la respuesta, *the answer;* inglés, *English;* francés, *French;* alemán, *German;* español, *Spanish;* castellano, *Castillian;* mismo, *same;* un punto final, *a period;* los signos de admiracion, *exclamation marks;* el acento (ah-then'to), *the accent.*

16. In Spanish the reflexive form is often used for the English passive: Aqui se habla español, *here Spanish is spoken;* yo me llamo (l-yah'mo), *I am called* (*my name is*); como se llama Ud., *how are you called* (*what is your name*); como se pronuncia, *how is pronounced;* un signo de interrogacion se pone, *an interrogation mark is put.* (Literally the translation would be: here Spanish speaks itself, I call myself, how do you call yourself, how pronounces itself, an interrogation mark puts itself).

17. Like the interrogation mark, the exclamation mark is also put at the beginning of the sentence upside down.

Los numeros ordinales. Ordinal numbers.

First, second, third, etc, are: *1st,* primero; *2d,* segundo; *3d,* tercero (tairthair'o); *4th,* cuarto; *5th,* quinto (kin'to); *6th,* sexto; *7th,* séptimo; *8th,* octavo; *9th,* noveno; *10th,* décimo; *11th,* undécimo; *12th,* duodécimo; *13th,* décimo tercero; *14th,* décimo cuarto; *15th,* décimo quinto, etc.; *20th,* vigésimo; *21st,* vigésimo primero; *22d,* vigésimo

segundo, etc.; *30th,* trigésimo; *40th,* cuadragésimo; *50th,* quincuagésimo; *60th,* sexagésimo; *70th,* septuagésimo; *80th,* octogésimo; *90th,* nonagésimo; *100th,* centésimo.

Primero, tercero, noveno are sometimes shortened into *primo, tercio, nono.*

18. The ending *o* is for the feminine changed to *a,* as: *1st,* primera; *2d,* segunda; *16th,* décima sexta; *49th,* cuadragésima nona.

Novena Leccion. Ninth Lesson.

En qué página, *on what page;* ¿Hay rayas en este ejercicio (aihhairthith'yo)? *Are there any dashes in this exercise?* en lugar de (loogar'), *in place of;* cada raya, *each dash.*

Page 20, exercise, No. 60: escuela, *school;* alumno, *pupil.*

Decima Leccion. Tenth Lesson.

Qué hay, *what is there,* unos, *several* (*some*).

19. *Some* and *any* may be translated as follows: Are there any books on the table? Yes, there are some. ¿Hay libros sobre la mesa? Si, los hay. Of course *las* is used if the noun is feminine.

Algo, *anything, something,* nada, *nothing,* algunos *several* (some), varios, *various,* alguien, *anyone, someone,* nadie (ninguno), *nobody,* al lado de, *beside,* á la derecha, *at the right,* á la izquierda, *at the left,* ocupado, *occupied,* cerca, *near,* lejos, *far.*

Salir, *to go out.* entrar, *to come in,* levantarse, *to*

rise (lit. *to raise oneself*), sentarse, *to sit down* (lit. *to set oneself*).

Leccion Once.[1] Eleventh Lesson.

Un fósforo, *a match,* cosas, *things,* dar, *to give,* un par, *a pair,* quedarse, *to remain* (lit. *to leave oneself*). Tocar, *to touch,* levantar, *to lift,* romper, *to break,* rasgar, *to tear,* meter, *to put in,* subir, *to mount* (*get up, ascend*), cortar, *to cut,* cuchillo, *knife,* demasiado, *too* (*too much*), bastante, *enough* (*sufficiently*), para, *for,* pesado, *heavy,* ligero, *light,* fuerte, *strong,* débil, *weak,* cerrada con llave, *locked* (lit. *closed with key*), por qué, *why,* porque, *because* (por qué and porque pronounced nearly alike), si, *if,* sin, *without,* acercarse, *to approach* (lit. *to near oneself*), poder, *to be able,* yo puedo, *I can,* Ud. puede, *you can,* podemos, *we can,* etc., querer, *to want* (*to desire*), yo quiero (k'yairo), *I want,* etc., deber, *to be obliged,* debo, *I must,* Ud. debe, *you must,* debemos, *we must,* deben, *they must,* yo tengo que, *I have to,* Ud. tiene que, *you have to.*

20. The objective pronouns are generally written together with the infinitive or the imperative, i.e., tomarlo, *to take it;* tómelo, *take it;* póngalo, *put it;* ciérrela, *close it.* This explains also quedarse for quedar-se; quédese for quede-se; hágame favor, for "haga-me favor", *do me the favor.*

21. The present participle of the verbs ending in *ar* (as: tomar, rasgar, llevar, etc.) is formed by the ending *ando,* (tomando, *taking,* rasgando, *tearing,* llevando, *carrying* of those ending in *er, ir* (as: escribir, poner, subir, etc.) by *iendo,* (escribiendo, *writing,* poniendo, *putting,*

[1] The ordinals above décimo are often replaced by the cardinals, as: *lección once* for lección undécima.

subiendo, *mounting*)[1]; the word *by* with a participle is not translated, therefore *by coming,* viniendo, *by writing,* escribiendo. After prepositions the infinitive is used (not the participle), de venir, *of coming,* para escribir, *for writing,* sin abrir, *without opening.*

Escritorio, *desk,* diccionario, *dictionary,* muy, *very,* librito, *small book,* mesita, *small table,* carton, *cardboard,* el cuchillo, *the knife.*

Lección Doce. Twelfth Lesson.

Dar, *to give,* recibir, *to receive,* pasar, *to pass,* traer, *to bring,* decir, *to say,* pedir, *to request* (*to ask for*), enviar, *to send,* sírvase (seer'vasə), *kindly* (*please*), hágame el favor de, *do me the favor of,* gracias (grath'yas), *thanks,* para servir á Ud., *at your service,* no hay de que, *you are welcome* (after receiving thanks), por medio de, *through* (*by means of*), que, *that* (conjunction), la tinta, *the ink,* dinero, *money,* lejos, *far away.*

PRONOUNS STANDING BEFORE THE VERB:

me, *me,* le, *you, him, her,* lo, la, *it,* les, *you, them* (persons), los, las, *them* (things), nos, *us.*

It will be seen that *yo le doy* may mean *I give you* or *him* or *her.* If necessary, *á Ud.* or *á él, á ella* must be added to avoid ambiguity.

PRONOUNS STANDING AFTER THE VERB:

á mi, *to me,* á Ud., él, ella, *to you, him, her,* á nos, *to us,* á Uds., ellos, ellas, *to you, to them.*

---

[1] The present partic. of ir *to go* is "yendo" *going,* those of "leer" and "traer" are "leyendo," "trayendo."

The pronouns after the verbs are only used for strong emphasis; but the ones before the verbs are used together with them, as: Ud. me da un libro á mi, *you give a book to me.*

22. Do not forget that the pronouns are written together with the infinitive, imperative and participle, as: dármelo, *to give me it,* démelo, *give me it,* dándomelo, *giving me it.*

When *le* (him, her, you), *les* (them, you), would stand before *lo, la, los, las,* they are changed to *se,* as: Le doy un libro, *I give a book to you* (*him, her*), Se lo doy (for: le lo doy), *I give it to you* (*him, her*), ¿Les da Ud. plumas? *Do you give them pens?* Se las doy (*for* les las doy), *I give them to them* (*or I give some to them.*)

23. When a noun representing a person is the object (either direct or indirect) of the verb, *á* must be used with it: *I request the gentleman,* pido al señor, (*á el* makes *al*), *I see the lady,* veo á la señora.

24. Yo mismo, él mismo, ella misma, etc., *I myself, he himself, she herself,* etc. *Mismo* is used merely for emphasis, i.e. to show that it is that person and not another. When *myself,* etc., are real reflexives (when the same person is subject and object of the verb), the word *self* is not translated, the pronoun being *me, nos,* for the first persons, *se* for the second and third, singular and plural, as: *I cut myself,* yo me corto, *he cuts himself,* él se corta, but *I myself cut the paper,* (yo) corto el papel yo mismo, *he does it himself,* (él) lo hace él mismo.

25. After verbs expressing desire, the subjunctive is used. The verbs ending in *ar* have in this mode an *e* in the ending, those in *er* and *ir* have an *a*. The indicative of *tomar* is: tomo, toma, tomamos, toman. The subjunctive is: yo tome,

Ud. tome, tomemos, tomen. *Poner* indicative: pongo,[1] pone, ponemos, ponen; subjunctive: ponga, ponga, pongamos, pongan. *Escribir* indicative: escribo, escribe, escribimos, escriben; subjunctive: escriba, escriba, escribamos, escriban. *Ir* indicative: voy, va, vamos, van; subjunctive: vaya, vaya, vayamos, vayan. Examples;

INDICATIVE:	SUBJUNCTIVE:
El me *da* una lección.	Pido que me *dé* una lección.
Yo veng*o*.	¿ Quiere Ud. que yo veng*a* ?
Ud. abr*e* la puerta.	Le pido á Ud. que abr*a* la puerta.
El escrib*e*.	Le digo que escrib*a*.
Leemos.	¿ Quiere Ud. que le*amos* ?
Tom*an* lecciónes.	Quiero que tom*en* lecciónes.

Lección Trece. Thirteenth Lesson.

Con, *with*, la tiza, *the chalk*, la pizarra, *the blackboard*, el cuchillo, *the knife*, la llave, *the key*.

Cortar, *to cut*, andar, *to walk* ver (vair), *to see*,[2] oir (oeer'), *to hear*, oler (olair'), *to smell*, comer, *to eat*, beber, *to drink*.

de prisa (prissa), *quickly*, despacio, *slowly*, en voz alta, *loud*, en voz baja, *softly*, bueno, *good*, bien, *well*, mal, *bad, badly*, mejor, *better*, peor, *worse*, que tal, *how*, (in Spanish we do not say the rose smells *good*, but *well*).

Flores, *flowers*, la rosa, *the rose*, el tulipán, *the tulip*, la violeta, *the violet*, el clavel, *the pink*, el pensamiento, *the pansey*.

---

[1] If there are irregularities in the first person of the indicative they remain through all the person of the subjunctive, as: *traigo, pongo, vengo*.

[2] See No. 21, page 90.

Comestibles, *eatables,* manzanas, *apples,* peras, *pears,* uvas, *grapes,* fresas, *strawberries,* pan, *bread,* limon, *lemon,* patatas (or papas), *potatoes,* azucar, *sugar,* judias (hood'yas) or frijoles (freehho'les), *beans,* guisantes, *peas,* la col, *the cabbage,* la legumbre, *the vegetable.*

Bebidas, *beverages,* el agua,[1] *the water,* el vino, *the wine,* la cerveza, *the beer,* el café, *the coffee,* el té, *the tea,* la leche, *the milk,* la sidra, *the cider,* el zumo, *the juice.*

Lección Catorce. Fourteenth Lesson.

Antes, *before,* mantel, *tablecloth,* cubrir, *to cover,* servilleta, *napkin,* el plato, *the plate,* la fuente, *the* dish, la forma, *the form,* redondo, *round,* cuadrado, *square,* servir, *to serve* (*to dish out*), la cuchara, *the spoon,* la cucharada, *the spoonful,* la sopa, *the soup,* el tenedor, *the fork,* el vaso, *the glass,* la taza, *the cup,* el terron, *the lump,* la cafetera, *the coffee-pot,* la sopera, *the tureen,* echar, *to put* (*to throw*), melocotones, *peaches,* el gusto (el sabor), *the taste,* el olor, *the odor,* gustar, *to taste,* dulce, *sweet,* endulzado, *sweetened,* amargo, *bitter,* ácido (agrio), *sour,* la lengua, *the tongue,* el paladar, *the palate,* la sal, *the salt,* desabrida, *insipid,* agradable, *agreeable,* gustar, *to please,* hermoso, *beautiful,* feo, *ugly,* la vista, *sight,* la estatua, *the statue,* el mono, *the ape,* el caballo, *the horse,* el camello, *the camel,* el pavoreal, *the peacock,* el buho, *the owl.*

26. The English "to like" is translated by "it pleases me,"

[1] The word *agua* is feminine, but *el* is used for the sake of euphony, as in *la agua* two *a*'s would come together.

me agrada or *me gusta,* I like Spanish, *me gusta el español.* Do you like sugar? *¿le gusta á Ud. el azúcar?* She likes flowers, *le gustan las flores* (i.e. flowers please her). We like coffee, *nos gusta el café.* The leg of an animal, *la pata.*

EJERCICIO: en vez, *in place of,* un caballero, *a gentleman,* llama al mozo, *calls the waiter,* la lista de platos, *bill of fare,* a la vuelta, *on the back,* vaya (exclamation, like: *well, let me see*), media botella, *half a bottle,* vino tinto, *red wine,* qué le parece, *how do you like,* duro, hard, tierna, *soft* (*tender*), cambiar, *to change,* ¿Quiere Ud. otra cosa? *Would you like something else?* Cucharita, *tea spoon,* nada más, *nothing more,* cuanto es por todo, *how much is it altogether,* ocho pesetas, *eight francs* ($1.60), Adiós, *good bye.*

El reloj. The clock (or watch).

la consola, the *bracketshelf,* manecilla, *hand* (*of a clock or watch*), señala, *shows,* los minutos, *the minutes,* el minutero, *the minute hand,* el horario, *the hourhand,* la hora, *the hour,* cada, *each,* el día, *the day,* varias clases, *various kinds,* el reloj de pendola, *the clock,* el reloj de pared, *the wall clock,* el reloj de bolsillo, *the watch,* madera, *wood,* mármol, *marble,* bronce, *bronze,* oro, *gold,* plata, *silver,* níquel, *nickel,* cobre, *copper,* hierro, *iron,* lana, *wool,* hilo, *linen,* cuero, *leather,* no anda, *does not go* (*is not going*), está parado, *it is stopped,* es preciso, *it is necessary,* dar-le cuerda, *to wind it up* (lit. *to give it rope*), dár-se-la,[1] *to wind it up* (lit. *to give it to her*), pónga-lo en hora,

[1] As said in the 12th lesson the objective pronouns written together with the infinitive, imperative, etc., as one word. For the sake of facility we shall in these notes separate them by a hyphen.

(imper.) *set it* (lit. *put it on the hour*), son las once y veinte minutos, *it is twenty minutes after eleven o'clock;* ¿ qué hora es ? *what o'clock is it* ? es la una, *it is one o'clock;* son las dos (tres, etc.), *it is two* (*three, etc.*) *o'clock*, (notice that the plural is used, except with *one o'clock*.) son las doce menos cuarto, *it is a quarter before twelve* (lit. *twelve less a quarter*), Ud. lo atrasa, *you set it back*; en punto, *exactly;* marcha, *goes;* adelanta, *advances;* dura, *lasts;* el reloj da la hora, *the clock strikes the hour* (lit. *gives the hour*).

Ejercicio: Respónda-se á las preguntas siquientes, *answer the following questions* (lit. *let the following questions answer themselves*), la pieza, *the piece,* se compone, *is composed* (lit. *composes itself*), media hora, *half hour,* roto, *broken.*

El año. The year.

Calendario, *almanac,* se divide, *is divided,* la semana, *the week,* que se llaman, *which are called,* Lunes, *Monday,* Martes, *Tuesday,* Miércoles, *Wednesday,* Jueves, *Thursday,* Viernes, *Friday,* Sábado, *Saturday,* Domingo, *Sunday,* trabajar, *to work,* dia de fiesta, *holiday.*

El mes, *the month,* Enero, Febrero, etc., *January, February, etc.,* unos tienen 31, otros 30, *some have 31, others 30,* solo, *alone,* cada cuatro años, *every four years,* entonces, *therefore,* bisiesto, *leap year.*

La estación, *the season,* invierno, *winter,* primavera, *spring,* verano, *summer,* otoño, *autumn,* día en que comienza[1] la primavera, *on which day spring begins.*

[1] In many verbs the *e* of the radical is changed into *ie* in the present tense, except the first person plural, as: cerrar, cierro, cierra, cerramos, cierran — comenzar, comienzo — sentarse, me siento — querer, quiero, etc.

Hoy es, *to-day is,* ayer fué, *yesterday was,* mañana será, *to-morrow will be,* mire, *look,* el año pasado, *last year,* cayó, *fell upon,* el año próximo, *next year,* caerá, *will fall,* por lo cual, *therefore,* última, *last,* penúltimo, *the one before the last,* ya, *now, already,* ya son las 12, *it is 12 o'clock already,* acába-se, *is ending,* Ud. se va, *you go away.*

EJERCICIO: ahora, *now,* sigue, *follows,* precede (á), *precedes,* Ud. muestra, *you show,* la duodécima parte, *the twelfth part,* anterior á, *before,* día de descanso, *day of rest.*

El día y la noche. Day and night.

Claro, *light* (adject.), la luz, *the light,* oscuro *dark,* encender (yo enciendo), *to light* (*kindle*), el fósforo, *the match,* ya el gás arde, *now the gas burns,* alumbrar, *to light up* (*to illuminate*), no se acerque, *don't go near,* la llama, *the flame,* Ud. se quema, *you burn yourself,* las salas, *the halls,* mire por la ventana, *look through the window,* el sol, *the sun,* el cielo, *the sky,* arriba, *above,* de noche, *in the night,* la luna, *the moon,* las estrellas, *the stars.*

El principio, *the beginning,* mañana, *morning,* el fin, *the end,* tarde, *evening,* por la mañana, *in the morning,* el sol sale, *the sun rises,* se pone, *sets,* oriente, *east,* poniente, *west,* sur, *south,* norte, *north,* a medio dia, *at midday* (*noon*), hacia, *toward* (*in the direction of*), el lado opuesto, *the opposite side,* los puntos cardinales, *the cardinal points,* temprano, *early,* tarde, *late,* trabajar, *to work,* la cama, *the bed,* levantar-se, *to rise,* vestir-se (yo me visto), *to dress one's self,* desayunar-se, *to breakfast,* acostar-se (yo

me acuesto,[1] Ud. se acuesta, n. nos acostamos, ellos se acuesten), *to lay one's self down* (*to lie down*).

EJERCICIO: ¿Cuando hay claridad? *when is it light?* que se ve, *what is seen,* le gusta trabajar, *do you like to work* (*do you enjoy working*), durante, *during,* también, *also,*

El mal tiempo.[2] Bad weather.

Nubes, *clouds,* llover, *to rain,* llueve, *it rains,* la lluvia, *the rain,* gotas, *drops,* caen, *are falling,* caer, *to fall,* paraguas, *umbrella,* preservado, *shielded,* el piso, *the ground,* la calle, *the street,* encharcado, *muddy,* lleno, *full,* cada paso que damos, *every step we take,* (lit. *give*), ensuciar-se, *to get dirty,* (lit. to dirty one's self), volvamos, *let us return,* volver, *to return,* á casa, *home,* fuera, *out of doors.*

Quitarse, *to take off,* (lit. to deprive one's self of), quitémo-nos (for *quitemos* and *nos;* when *nos* is added to a verb ending in *mos* — i.e. 1st person plur. — the latter loses its *s*), mojado, *wet,* pongamo-nos, *let us put on,* los secos, *dry ones,* copos, *flakes,* nevar, *to snow,* la nieve, *the snow,* mezclado, *mixed,* gota, *drop,* dan, *give,* (*fall*) contra, *against,* vidriera, *pane,* avanzado, *advanced,* junto, *near,* la lumbre, *the fire,* caliénte-se (kall-yen'dessə), *warm yourself* (*get warm*), calentarse, *to warm one's self,* apagada, *extinguished,* atienda, *attend to,* echar, *to throw,* carbón, *coal,* todavia tiene Ud. frio, *do*

---

[1] The *o* is often changed to *ue* except in the first person plural, as: dormir, *to sleep;* duermo, duerme, dorminos, duermen — contar, *to count;* cuento — poder, *to be able;* puedo — oler, *to smell;* huelo, etc.

[2] *Tiempo* means also *time* in expressions like the following: **I have the time to do it = *Tengo el tiempo para hacerlo.* I have no time = *no tengo tiempo.* A long time = *largo tiempo.***

you still feel cold, ya no, *no more,* barandilla, *andirons,* los zapatos, *the shoes,* empapado, *soaked,* es dañoso, *it is dangerous,* hombre, *man,* hace tanto viento, *there is so much wind,* tiene que cogerse, *he has to take hold of,* vuelve al revés, *to turn* (inside out), aún más, *still more,* cesar, *to cease,* á menudo, *often,* rara vez, *seldom,* nunca, *never,* siempre, *always,* algunas veces, *sometimes,* es menester, *it is necessary;* atizar, *to stir* (*the fire*).

27. Speaking of weather or temperature the verb *hacer* (to make) must be used: hace frio, *it is cold,* hace calor, *it is warm,* hace viento, *it is windy,* ¿Qué tiempo hace? *how is the weather?* hace buen tiempo, *the weather is good.* Speaking of a person's feeling *tener* (to have) is used: tengo frio, *I am cold,* ¿Tiene Ud. calor? *are you warm?* tenemos calor, *we are warm.*

Ejercicio: Como se pone el cielo, *how does the sky get,* entonces, *then,* está lloviendo, *it is raining* (*or* is it raining), qué cae, *what falls,* ¿Qué lleva Ud.? *what do you take?* ¿Sale Ud.? *do you go out?* el cuarto, *the room,* ¿Se hace lumbre? *does one make fire?* (lit. does fire make itself). ¿Qué es lo que se lleva? *what is it that takes away?* grueso, *thick,* que vuelva, *that he should go back* (i.e. to go back), la leña, *the wood* (for burning), secar, *to dry,* la sombra, *the shade.*

Los Animales. Animals.

El hombre, *man,* moverse, *move themselves,* vivir, *to live,* respirar, *to breathe,* aire, *air,* alimento, *nourishment,* morir, *to die,* mueren, *they die,* tienen, *have,* sentidos, *senses,* la mayor parte, *the greater part,* la vista, *the sight,* el oído, *the hearing,* el olfato,

the smell, el gusto, *the taste,* el tacto, *the touch,* los del, *those of,* el sitio, *the seat,* finalmente, *finally,* se extiende por todo, *extends itself all over,* percibir, *to perceive,* objeto, *object,* el sonido, *the sound,* el hielo, *ice,* calorífero, *stove, radiator,* el dolor, *pain,* nos quemamos, *we burn ourselves,* dureza, *hardness,* blandura, *softness.*

El cuerpo, *the body,* cuadrúpedos, *quadrupeds,* aves (*or* pajaros), *birds,* pez, *fish,* peces, *fishes,* anfibios, *amphibious animals.* La tierra, *the earth, ground,* la pata, *the paw* (*foot of an animal*), andar, correr y saltar, *to walk, run and jump,* el pelo, *the hair of animals,* (*fur*), caballo, *horse,* buey, *ox,* vaca, *cow* asno, *donkey,* carnero, *sheep,* perro, *dog,* gato, *cat,* los cuales son, *which are,* león, *lion,* tigre, *tiger,* oso, *bear,* hiena, *hyena,* lobo, *wolf,* zorra, *fox,* salvaje, *savage,* fiera, *wild.*

Además de, *besides,* las alas, *the wings,* con las cuales vuelan, *with which they fly,* volar, *to fly,* el pico, *the bill* (*beak*), plumas, *feathers,* gallina, *hen,* pato, *duck,* pavo, *turkey,* pavo-real, *peacock,* ganso, *goose,* águila, *eagle,* avestruz, *ostrich,* buho, *owl,* golondrina, *swallow,* gorrión, *sparrow,* pollo, *chicken.*

Sangre, *blood,* caliente, *warm,* corazón, *heart,* que la hace, *which makes it,* pulmones, *lungs,* estómago, *stomach,* digerir, *to digest,* funcionar, *to work,* tanto el hombre como, *man as well as,* en buena salud, *in good health,* al contrario, *on the contrary,* enfermo, *sick.*

Provisto de, *provided with,* aletas, *fins,* nadar, *to swim,* escamas, *scales,* se arrastra, *drags itself* (*creeps*), rana, *frog,* abeja, *bee,* miel, *honey,* seda, *silk,* el gusano de seda, *the silk worm,* útil, *useful,* la mosca, *the fly,* nocivo, *harmful.*

EXERCISES: Qué sucede, *what happens*, dejo caer, *I let fall* (*drop*), para qué sirve, *for what serves* (*is used*), utilidad, *utility*, qué fiera se parece, *what wild beast looks like*, pajarito, *small bird*, pardo, *grayish brown*, pinta, *spot*, moverse, *to move along*.

El Hombre. **Man.**

Sigue las huellas de su dueño, *follows the traces of his master*, el cerebro, *the brains*, desarrollado, *developed*, se halla, *is found*, pensar en (yo pienso), *to think of*, el pensamiento, *the thought*, la cosa, *the thing*, ausente, *absent*, la mesa está puesta, *the table is set*, se dice que, *it is said that*, aprender, *to learn*, pronto, *quickly*, comprender, *to understand*, el idioma, *the language*.

Saber, *to know* (yo sé, Ud. sabe), retener, *to retain*, todo lo que aprendemos, *all* (*that which*) *we learn*, se nos van de la cabeza, *go away from our head* (*do not stay in our mind*), olvidar, *to forget*, los apellidos, *surnames*, fácil, *easy*.

Sensación, *bodily feeling*, *sensation*, sentimiento, *emotion*, *mental feeling*, más vivos, *livelier* (*stronger*), sentir, *to feel*, sus hijos, *their young*, el amor, *the love*, nuestra madre, *our mother*, país, *country*, lo[1] hermoso, *the beautiful*, lo feo, *the ugly* (*ugliness*), estatua,

---

[1] When an adjective is used as an abstract noun the neuter article *lo* is employed.

The reflexive form is used in Spanish when we speak of any indefinite persons; in English in such case *one*, *we*, *you* or *they*, is often used, as: When one learns Spanish, *cuando se aprende el español;* people forget easily, *se olvida facilmente;* how do you say in Spanish, *como se dice en español;* we eat to live, *se come para vivir.*

statue, cuadro, *picture*, repugnar, *to feel repugnance, to loathe.*

Causar, *to cause*, placer, *pleasure*, siente placer, *feel pleasure*, viendo, *seeing*, oyendo, *hearing*, experimentar, *to experience*, alegrarse, *to be glad*, desagrado, *displeasure*, siente no recibir, *you are sorry not to receive*, siente hacer faltas, *you are sorry to make mistakes.*

EXERCISES: en todo, *in everything*, citar, *to name (quote)*, perspicaz, *acute*, los niños, *the children.*

Pasado. Past.

For the definite past[1] (pretérito determinado) the verbs have the following endings:

THOSE IN *AR:*

	tomé,	tomó,	tomamos,	tomaron.
Pron:	*tomaí'*,	*tomoh'*,	*tomah'mos*,	*tomah'ron.*
	I took,	he (you) took,	we took,	they (you) took.

THOSE IN *ER* AND *IR:*

	aprendí,	aprendió,	aprendimos,	aprendieron.
Pron:	*apprendee*,	*apprend'yó*,	*apprendee'mos*,	*apprend'yaíron.*
	I learnt,	he (you) learnt,	we learnt,	they (you) learnt.
	escribí,	escribió,	escribimos,	escribieron.
Pron:	*eskreebeé*,	*eskreeb-yó*,	*eskreebeé-mos*,	*eskreeb-yaíron.*
	I wrote,	he (you) wrote,	we wrote,	they (you) wrote.

[1] The English Imperfect is generally rendered by the definite past. The Spanish imperfect which (tomaba, tomabamos, tomaban, tenia, tenimos, tenian,) denotes an action incomplete at the time of another, or denotes a state of being, will be explained in Vol. II.

IRREGULAR FORMATION OF THE PAST TENSE.

venir, *to come*, vine (*I came*), vino, vinimos, vinieron.
tener, *to have*, tuve (*I had*), tuvo, tuvimos, tuvieron.
saber, *to know how*, supe (*I knew*), supo, supimos, supieron.
poner, *to put*, puse (*I put*), puso, pusimos, pusieron.
ver, *to see*, ví (*I saw*), vió, vimos, vieron.
leer, *to read*, leí (*I read*), leyó,[1] leimos, leyeron.
caer, *to fall*, caí (*I fell*), cayó, caímos, cayeron.
creer, *to believe*, creí (*I believed*), creyó, creímos, creyeron.
ser, *to be*, } fuí (*I was*), fué, fuimos, fueron.
ir, *to go* } fuí (*I went*). (The preterites of *ir* and *ser* are alike.
estar, *to be*, estuve (*I was*), estuvo, estuvimos, estuvieron.
andar, *to walk*, anduve (*I walked*), anduvo, anduvimos, anduvieron.
hacer, *to do* (*make*), hice (*I did*), hizo, hicimos, hicieron.
decir, *to say*, dije (*I said*), dijo, dijimos, dijeron.
dar, *to give*, dí (*I gave*), dió, dimos, dieron.
sentir, *to feel*, sentí (*I felt*), sintió, sentimos, sintieron.
traer, *to bring*, traje (*I brought*), trajo, trajimos, trajeron.
querer, *to like* (*desire*), quise (*I desired*), quiso, quisimos, quisieron.
oir, *to hear*, oí (*I heard*), oyó, oímos, oyeron.
poder, *to be able*, pude (*I could*), pudo, pudimos, pudieron.
dormir, *to sleep*, dormí (*I slept*), durmió, dormimos, durmieron.
morir, *to die*, morí (*I died*), murió, murimos, murieron.

Llamar á la puerta, *to knock at the door*, vaya á ver, *go to see*, pase adelante, *go ahead* (*walk in*), á casa, *at the house*, paquete, *package*, me encargó traerle, *charged me* (*told me*) *to bring you*, alguna carta, *any letter*, anteayer, *day before yesterday*, remitió, *remitted* (*sent*), el correo, *the post* (*mail*), buzón, *letter-box*, al salir, *at*

[1] When *i* would stand between two vowels it is generally changed to *y*.

going out of, las demás, *the rest of,* precio, *price,* detalló el de todos, *he detailed* (*specified*) *them all,* impresor, *printer,* hace algunos dias, *a few days ago,* juntos, *together,* volver, *to return,* hasta recibir, *until receiving,* varios cambios, *several changes,* mucho que hacer, *much to do,* reunión, *gathering* (*company*), tocar el piano, *to play on the piano,* bailar, *to dance,* cantar, *to sing,* reir, *to laugh,* servir vino y bizcochos, *to serve wine and small cakes,* por último, *finally,* media noche, *midnight,* hora en que todos se fueron, *at which hour all went away,* ir-se, *to go away,* divertir-se, *to enjoy oneself,* me alegro, *I am glad,* ya me voy, *I am going away now,* busque lo, *look for it* (buscar, *to look for, to seek*), todavía no, *not yet,* bastón, *walking stick,* perder, *to lose,* viaje, *voyage.*

La Familia. **The Family.**

Donde vive, *where lives,* su casa, *his house,* la calle, *the street,* recordar (yo recuerdo), *to remember,* conocer (yo conozco, Ud. conoce), *to be acquainted with,* hijos, *children, boys, sons,* hijas, *girls, daughters,* el mayor, *the eldest,* tiene quince años, *is fifteen years old,* la edad, *the age,* todavía, *yet, still,* pequeñita, *tiny, very small,* adoran á sus padres, *worship their parents,* desde, *since,* abuelo, *grandfather,* tio, *uncle,* mimar, *to caress.*

EXERCISES: hijos varones, *male children,* el menor, *the youngest,* nietos, *grandchildren,* sobrino, *nephew.*

Pasado (Page 50).

The perfect tense (I have been, have seen, have written, etc.) is formed as it is in English, i. e. by the auxiliary *have* and the past participle. *Have* in such case is translated by:

yo he (ay), *él ha* (ah), *nosotros hemos* (em'mos), *ellos han* (an), (not by *tener* which means *to have, to possess*).

EXAMPLES:

INFINITIVE.			PERFECT.
ser, estar,	*to be,*	he sido,	*I have been,*
		he estado,	" "
tener,	*to have,*	he tenido,	" *had,*
hacer,	*to do,*	he hecho,	" *done,**
leer,	*to read,*	he leido,	" *read,*
escribir,	*to write,*	he escrito,	" *written,**
decir,	*to say,*	he dicho,	" *said,**
ir,	*to go,*	he ido,	" *gone,*
venir,	*to come,*	he venido,	" *come,*
comer,	*to eat,*	he comido,	" *eaten,*
abrir,	*to open,*	he abierto,	" *opened,**
beber,	*to drink,*	he bebido,	" *drunk,*
ver,	*to see,*	he visto,	" *seen,**
oir,	*to hear,*	he oido,	" *heard,*
querer,	*to like,*	he querido,	" *liked,*
dar,	*to give,*	he dado,	" *given,*
poner,	*to put,*	he puesto,	" *put,**
recibir,	*to receive,*	he recibido,	" *received,*
volver,	*to return,*	he vuelto,	" *returned,**
salir,	*to go out,*	he salido,	" *gone out,*
entrar,	*to come in,*	he entrado,	" *come in,*
sentarse,	*to seat yourself,*	me he sentado,	" *seated myself*
levantarse,	*to rise,*	me he levantado,	" *risen,*
morir,	*to die,*	he muerto,	" *died.**

The past participles (except a few which will be specially mentioned) are formed by the ending *ado* if the infinitive ends in *ar;* by *ido* if the infinitive ends in *er* or *ir;* amar

Those marked with * are irregular.

(*to love*), responder, would therefore have the participles: amado, respondido. In English the verb *can* has no perfect tense. Instead of "I have could" you say "I have been able." In Spanish you say regularly *he podido* as perfect of *yo puedo.*

The participles when used as adjectives agree in gender and number with the noun (like any other adjective): *a written exercise,* un ejercicio escrito, *a written word,* una palabra escrita, *the read books,* los libros leidos, *the letters received,* las cartas recibidas.

The passive is formed as in English, but the participle agrees with the subject: *I am loved,* soy amado, *the letters are written,* las cartas son escritas, etc. Sometimes *estar* is used instead of *ser* to form the passive in order to represent only a transitory state, as: la puerta está abierta, *the door is opened* (for the moment).

EJERCICIO I (página 53). Despertar, *to wake up,* levantarse, *to get up,* desayunarse, *to breakfast,* traje, *suit of clothing,* lavar, *to wash,* vestirse, *to dress,* se vistió, *did dress,* temprano, *early,* fué á dar un paseo, *did you take a walk,* Retiro, *the name of a park in Madrid,* cantar, *to sing,* la tiple, *soprano,* con gusto, *with pleasure,* el duo, *the duet,* apagar, *to extinguish,* al acostarse, *on going to bed.*

EJERCICIO II (página 54). Siglo, *century,* Cristóbal Colón, *Christopher Columbus,* los reyes católicos, *the Catholic king and queen,* nacer, *to be born,* nació, *was born,* la batalla, *the battle,* conocer, *to know,* los Griegos, *the Greeks,* la imprenta, *the printing,* Recuerda Ud., *do you remember,* se descubrió, *was discovered,* amar, *to love,* los antiguos Romanos, *the ancient Romans,* hace doscieñtos años, *two hundred years ago.*

EJERCICIO III (página 54). Difícil, *difficult*, á la playa, *on the beach*, en la ciudad, *in the city*.

Pasado (*continuación*).

Que [se] ha hecho Ud., *what have you done* (*what have you been doing*), despachando, *dispatching, forwarding*, ¿como está él? *how is he?* (*how does he do?*) desde, *since*, hace tres meses, *three months ago*, ya, *now, already*, nunca, *never*, tambien, *also*, ahora, *at present*, hace como 2 años, *about 2 years ago*, no ha vuelto á tomar más, *he has not returned to take more* (*he has not again taken any more*), se han ido á, *have gone away to*, cuando se fueron, *when did they go away*, hasta aquí, *so far*, cansado, *tired*, anoche, *last night, last evening*, preferir, *to prefer*, trabajando, *working*, en el artículo, *at the article*, casi, *almost*, acabar, *to finish*, quitarle à Ud. su tiempo, *to take up your time*, otro rato, *another moment*, han sabido Uds. de, *have you known about* (*have you heard from*), el año nuevo, *new years*, desde entonces, *from then* (*from that time*), no he podido, *I have not been able*, me lo han impedido mis ocupaciones, *my occupations have prevented me from it*, quéde-se á comer, *remain to dinner*, hasta otro día, *until some other day* (*good-bye*), dejar, *to fail, to omit*, no deje de volver, *don't fail to return* (*be sure to return*), á ver-nos, *to see us*.

EJERCICIO (página 57). Me visto, *I dress myself* (*get dressed*), me desayuno, *I breakfast*, después, *afterwards*, oficina, *office*, percha, *hat-rack*, á las doce, *twelve o'clock*, mientras, *whilst*, el jardín, *the garden*, al aire libre, *in the fresh air*, damos un paseo, *we take* (lit. *give*) *a walk*, luego que, *as soon as*, me acuesto (acostar-se), *lie down*, descansar, *to rest* (*get rested*), un rato, *a moment*, concierto, *concert*, como algo, *eat a little*.

Futuro (footooroh). **Future.**

The future tense is not formed by *shall* or *will* but by endings *é, á, emos, án,* added to the infinitive, as:

tomar, yo tomaré, Ud. tomará,
to take, I shall take, you will take,
nosotros tomaremos, Uds. tomarán.
we shall take, they will take.

leer, yo leeré, Ud. leerá,
to read, I shall read, you will read,
nosotros leeremos, Uds. leerán.
we shall read, they will read.

escribir, yo escribiré, Ud. escribirá,
to write, I shall write, you will write,
nosotros escribiremos, Uds. escribirán.
we shall write, they will write.

IRREGULAR FORMS:

tener (*to have*), tendré, tendrá, tendremos, tendrán.
venir (*to come*), vendré, vendrá, vendremos, vendrán.
salir (*to go out*), saldré, saldrá, saldremos, saldrán.
poder (*to be able*), podré, podrá, podremos, podrán.
poner (*to put*), pondré, pondrá, pondremos, pondrán.

After a conjunction of time, as: *como* (*as*), *cuando* (*when*), *luego que* (*as soon as*), *mientras* (*while*), etc., when expressing futurity the verb is not in the future tense but in the subjunctive (see lesson 12). Examples: *when you will return,* cuando Ud. vuelva (not *volverá*), *as soon as winter will pass,* luego que el invierno pase (not *pasará*), *while summer will last,* mientras dure (not *durará*) el verano.[1]

[1] More explicit rules on the use of the subjunctive will appear in the second volume.

Tendré mucho que hacer, *I shall have much to do,* todo el día, *all day,* temprano, *early,* qué va Ud. á hacer, *what are you going to do,* en seguida, *afterwards,* el pintor, *the painter,* conmigo, *with me,* esperar, *to wait for,* comprar, *to buy,* con anticipación, *in advance,* en los entreactos, *between the acts,* cuando la función concluya, *when the performance is ended,* ligeramente, *lightly,*[1] de esta manera, *in this manner,* no se puede, *that cannot be,* espero al S^r^., *I expect Mr.,* escriba-le que venga, *write to him that he should come* (*to come*), pasado mañana, *day after to-morrow,* lo mejor, *the best,* así, *thus,* que difieran, *that they should postpone* (diferir), la ciudad, *the city,* al campo, *to the country,* curso, *course* (*lessons*), frecuentar, *to frequent* (*attend*), escuela, *school.*

La Invitación. The Invitation.

Nunca he estado, *I have never been,* coronada villa, *the crown city* (*capital*), habiendo tenido, *having had,* el deseo, *the desire,* conocer, *to know* (*be acquainted*), bella, *beautiful,* ir-me, *to go away,* sin, *without,* ver-la, *seeing it,* pues, *then,* marchar, *start,* luego, *then,* el vapor, *the steamboat* (*vapor* also means "steam"), para, *for,* por, *by,* creo, *I believe* (Ud. cree, *you*

---

[1] The ending *-mente*, added to the feminine of an adjective forms the abverb, like the English ending *-ly*.

Paises, *countries:* Inglaterra, *England,* Estados Unidos, *United States,* la Suiza, *Switzerland,* Mejico (maihhicko), *Mexico,* Alemania, *Germany.*

Ciudades, *cities:* Londres, *London.*

Montañas, *mountains:* los pirineos, *the Pyrenees,* el sistema Misuri-Mejicano (Montañas de Roca), *Rocky mountains.*

Rios, *rivers:* el Sena, *the Seine,* el Támesis, *the Thames,* el Rin, *the Rhine.*

believe), esa carrera, *that trip,* cada, *each,* agradar, *please,* una vista hermosísima, *most beautiful view,* antes de ir, *before going,* no sé si, *I don't know whether,* abreviar, *shorten,* guía, *time-table,* tome-lo, *take it,* veamos, *let us see,* el trén, *the train,* llegar, *to arrive,* parece-me, *it appears to me,* buena hora, *at a good hour,* así, *thus,* la población, *the town,* convenido, *it is agreed,* pasaré por Ud., *I'll come for you,* haga hoy sus preparativos, *make your preparations to-day,* para estar listo, *to be ready,* me despido (despedir), *I take leave, depart,* aún tengo, *I still have.*

EJERCICIO: pónga-se la palabra, *the word is to be put,* que pida el sentido, *which the sense requires,* viajando, *traveling,* encuentran (encontrar), *they meet,* mencionado, *mentioned,* qué gente (hen'tai), *what people,* acerca, *with regard to,* las márgenes, *the borders,* disponer, *to decide,* cuanto tiempo piensan invertir, *how much time do they expect to spend,* juntar-se, *to meet each other.*

La Partida. Departure.

¡Qué temprano!, *how soon!, how early!,* más que la una, *more than one o'clock,* efectivamente, *that is so,* es que á mi me gusta más, [*the fact*] *is that I like better,* hacer esperar, *to keep waiting,* ¿quiere Ud. tomar algo? *will you take something?* acabo de comer, *I have just eaten,* baul (bah-ool), *trunk,* la estación, *the* [*railway*] *station,* está arreglado, *is in order,* voy por un coche, *I'll go for a cab,* me hace favor, *you do me a favor,* mientras tanto, *meanwhile,* meter, *put in,* maleta, *bag,* caber, *to find room for* (past: *cupo*), cochero, *cabman,* espera, *is waiting,* diga-le que entre, *tell him to come,* por el equipaje, *for the baggage,* cuanto vale, *how much*

is worth (*what is the price of*), la carrera, *the trip,* *la* tarifa, *the tariff,* una peseta, *one franc* (*about* 20 *cents*), un centimo (1/5 *of one cent, 25 centimos*=5 *cents*), un real (*about 5 cents*), que lleven, *that they will take,* la sala de equipajes, *the baggage room,* billetes (bill-yet'es), *tickets,* despacho, *ticket office,* de primera, *of first* [*class*], empleado, *employee* (*agent*), quinientos, 500, facturar el equipaje, *to book* (*check*) *the baggage,* pesar, *to weigh,* poco más ó menos, *more or less* (=about), exceso de peso, *excess baggage* (*overweight*), no tenemos nada que pagar, *we have nothing to pay,* la sala de espera, *waiting room,* las tres, *three o'clock,* subir en el tren, *get on* (*board*) *the train.*

EJERCICIO I. No habiendo podido, *not having been able,* tiene hechos sus baules, *has made* (*packed*) *his trunks,* sólo, *only,* convienen en lo que deben pagar, *agree what they ought to pay,* hacen llevar los equipajes, *they have their baggage taken,* se encarga de, *charges himself with* (*takes charge of*), entregados estos, *these being disposed of.*

EJERCICIO II. La hora convenida, *the hour agreed upon,* come algo, *does he eat something,* amigo, *friend.*

La llegada. **The arrival.**

Por fin, *finally, at last,* se acabaron, *are ended,* los cerros y tuneles, *the hills and tunnels,* descender, *to descend* (*get off*), atraversar, *to traverse,* Campo del Moro, *The Moor's Field* (*a name of a suburb*), nos vamos acercando, *we are going to approach,* la Real Florida, (*another suburb*), hacia, *towards,* el Principe Pio, *the Pious Prince,* el cuartel, *the barracks,* al frente, *in front,* el Palacio Real, *royal palace,* qué paisaje tan bello (bel'yo), *what a beautiful landscape,* pronto

estaremos, *we shall soon be,* el ferrocarril del Norte, *the northern railway,* mantas, *traveling rugs,* maletas, *valises,* sacar, *to take out,* parar-se, *to stop,* bajar, *to descend (get off, alight),* el Hotel, *the hotel,* el precio, *the price,* todavia no, *not yet,* pregúnte-se-lo al cochero, *ask it of the coachman,* si no, *if not (otherwise),* cobrar, *to charge (demand),* parar, *to stop,* á ver que nos dán, *to see what they give us,* dependiente, *employee,* cama, *bed,* arriba, *upstairs (above),* hasta donde, *how far (where to),* piso, *story,* el ascensor, *the elevator,* no me agrada, *I don't like,* oscuro, *dark,* á donde dá esta ventana, *where does this window look to,* patio (pat'yo), *court yard,* alcoba, *alcove,* qué le parece à Ud., *how do you like,* diarias, *daily,* mandar-nos, *to send to us,* á que hora se come, *at what time are the meals,* el almuerzo, *the breakfast,* la comida, *dinner,* á cualquiera hora, *at any hour,* el comedor, *the dining-room,* abajo, *below,* el piso immediato, *the next floor,* el mozo, *the waiter,* el jefe de comedor, *the head-waiter,* la lista de platos, *the bill of fare,* una tortilla, *an omelette,* huevos, *eggs,* fritos, *fried,* por supuesto, *sure,* desean Uds. postres, *do you wish dessert,* unas peras, *some pears,* sin leche, *without milk,* arreglado, *settled (paid),* vamo-nos, *let us go,* ir á dar una vuelta, *to go and take a little walk* (lit. *give a turn*), ya lo creo, *I think so,* servír-me de guía, *to serve me as a guide,* Ud. que conoce la población, *you who know the town.*

Ejercicio I. Caminar, *to walk,* suplicar, *to beg (request).*

Ejercicio II. Donde queda la habitación, *where are the rooms situated,* pagar, *to pay,*

Paseo por Madrid (passai'o en Madrid').

Pasear, *to take a walk,* grandísima animación, *an immense movement,* sitio (sit'eeo), *place,* La Puerta del Sol (*name of a square*), la gente, *people,* por las aceras, *on the sidewalks,* carruages, *carriages,* tranvías (tran-vee'as), *street cars* (*tramways*), la calle (cahl'yə), *the street,* efectivamente, *that's so,* como que esta plaza, *as this square,* el punto, *the point,* de donde, *from where* (*whence*), partir, *start,* avenida, *avenue,* comenzar, *to commence,* los artículos, *the exhibits in the show-windows,* las tiendas, *the stores* (*shops*), sigamos, *let us follow* (seguir, *to follow*), escaparate, *the show-window,* surtido, *assortment,* sastrería, *tailor-shop,* la tela, *the cloth,* el traje (trah'hə), *the suit* (*of clothing*), los artículos de moda llaman la atención, *the fashion goods attract* (*call*) *the attention,* cuantas se paran, *how many there are stopping,* á mirar, *to look at,* las mantillas (mantill'yas), *mantles* (*cloaks*), la tienda, *the store,* paremo-nos, *let us stop,* joyeria (hhoyairee'ah), *jewelry,* joyas (hhoyas), *jewels,* anillo (anill'yo), *ring,* lindísimo, *most handsome,* brillante (brill-yan'tə), *diamond,* necesitar, *to need,* un par, *a pair,* usados, *worn out* (*in bad condition*), el dependiente, *the clerk,* desean Uds. algo, *do you wish something,* los quiere, *do you like them,* de cabritilla (kab-rit-till'yah), *of kid,* cuanto valen, *how much are they worth,* tan caros (kahros), *so dear,* caro. *dear,* aún, *also, even, yet,* barato (bah-rah'to), *cheap,* sirva-se, *have the kindness,* pagar, *to pay,* al cajero, *at the cashier's,* ya van á dar las 6, *it is already going to strike* (*give*) *ó o'clock,* volvamos, *let us return,* qué haremos, *what shall we do.* si le

parece, *if you like,* corriente, *all right,* cómo Ud. lo disponga, *as you will decide it* (*as you wish*).

EJERCICIO I. en dicha, *at said,* le dá la razón, *gives him the reason.*

EJERCICIO II. la tarde, *the evening.* hallar-se, *happen to be* (*to find yourself*), al salir, *at leaving,* en qué estado, *in what condition* (*state*), la clase, *what kind* (*sort, class*), pide, *he asks* (pedir, *to ask for*), comprar, *to buy,* al fin, *finally,* qué piensan hacer, *what do they think* (*intend*) *to do.*

Paseo por Madrid (*continuación*).

Por qué lado, *on what side* (*in what direction*), cerca de la fonda, *near the hotel,* el ministerio de Gobernación, *the department of the interior,* corte, *court,* suntuoso, *sumptuous,* aspecto, *view* (*aspect*), tengo sed, *I am thirsty* (*I have thirst*), un vaso de cerveza (vahso dĕ thairvess'ah), *a glass of beer,* lo mismo, *the same,* también, *also,* gana de comer, *do you feel like eating,* tengo hambre, *I am hungry* (*I have hunger*), suelto, *small change,* tampoco, *neither have I,* vamos á necesitar-la, *we are going to need it,* cambiar, *to change,* billete de banco, *a banknote* (*bill, money*), cien, *hundred,* estatua (estah'tooah) ecuestre, *equestrian statue,* Felipe, *Philip,* célebre, *celebrated* (*renowned*), he leido acerca de ella, I *have read about it,* las corridas de toros, *bull fights* [el toro, *the bull;* corrida, *the race* (*run*)], dadas, *given,* antiguamente, *formerly* (*of old*), la fiesta, *the holiday,* real, *royal,* claro está, *evidently,* anunciada, *advertised,* cansar-se, *to tire oneself* (*to get tired*), tomémos-lo, *let us take it,* bajemos, *let us get off,* la actual morada,

the present dwelling, en verdad, *truly,* una obra, *a work,* espléndida, *splendid,* caballeriza (cabal-yairith'ah), *stables,* armeria, *armory,* al rededor, *round about,* acerquémo-nos, *let us approach,* siga Ud., *follow,* hasta, *as far as,* la iglesia, *the church,* Nuestra Señora, *Our Lady,* la tumba, *the tomb,* déje-nos *leave us,* la llanura (l-yanoo'rah), *the plain,* dilatar-se, *stretch itself forth,* alameda, *a shaded promenade,* la fuente, *the fountain,* centrica, *central,* las filas, *the rows,* madrileños, *Madrid people,* campo, *field,* sin embargo, *nevertheless,* no cabe, *does not find room,* sentémo-nos, *let us sit down,* sentar-nos, *to sit down,* un rato, *a while,* luego, *afterwards.*

Ejercicio I. siguiente, *following,* se dirigen, *they direct themselves.*

Ejercicio II. al sentir sed, *when feeling thirsty,* el cambio, *the change,* como se siente Ud., *how do you feel,* andar, *to walk,* cada una, *each one,* cuénte-me Ud., *recount to me* (*tell me*), descrito, *described.*

LOS VERBOS ESPAÑOLES

APRENDIDOS POR LA CONVERSACIÓN

REGULAR AND IRREGULAR VERBS IN FORM OF CONVERSATIONAL EXERCISES

assisting the pupil to understand at a glance the principles of the Spanish verb-formation.

By M. D. BERLITZ

A PRACTICAL SMATTERING OF SPANISH

By M. D. BERLITZ

LE FRANÇAIS COMMERCIAL
EL ESPAÑOL COMERCIAL
DEUTSCHE HANDELSSPRACHE
COMMERCIAL ENGLISH

These books are designed for pupils who desire to acquaint themselves with business phraseology. A great help for those seeking to learn idiomatic expressions and style. Though entirely in the foreign language, they may be advantageously used by pupils just beyond the elementary stage. They contain a large number of examples of business letters, commercial papers, etc., with practical exercises thereon, and also an appendix with the elements of commercial law, partnership, etc., so that, though beginning in an easy and simple way, they form a complete treatise on business forms and usage.

Berlitz Methods for Self-Instruction

French With or Without a Master

2 Vols.,

German With or Without a Master

2 Vols.,

Spanish With or Without a Master

2 Vols.,

Methode Berlitz pour apprendre l'Anglais sans maître. 1er livre d'Anglais et "Clé" Française

Método Berlitz para aprender el Inglés sin Profesor. 1er libro de Ingles y "Clave" Española

The advantages claimed for this method are:

(*a*) The lessons are mostly based on object-teaching, thus associating perception directly with the foreign expressions.

(*b*) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order continually to drill the student's ear and tongue.

(*c*) The most useful being always taught first, the student's mind is not overburdened with rules and words.

(*d*) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples.

(*e*) The pronunciation of all new words is carefully transcribed and the idioms and other difficulties are thoroughly explained, so that, if necessary, the students can progress without a teacher.

The method is designed:

(1) For self-instruction: the student in such case reads each lesson several times aloud and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the *rôle* of teacher, asking the questions and letting the other members answer. This is more advantageous than self-instruction, as the ear is drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices.

(3) For schools in which it is desired to have a course in conversation in addition to the ordinary course in grammar and translation.

(4) For schools that have large classes or cannot devote much time to languages, as in this book the students find all difficulties explained and are thus enabled to do a great deal of work outside of their recitations.

SEÑOR DIRECTOR
DE LA ESCUELA DE LENGUAS BERLITZ.

Muy Señor mío y de mi mayor consideración:

Con verdadera complacencia y respondiendo a su pregunta, le manifiesto que mi parecer acerca del Método Berlitz es de todo punto favorable. El éxito feliz que ha obtenido tal Método en España ha sido y es la prueba mejor de sus excelencias.

Con este motivo, reitera á V. la expresión de su afecto S. S. Q. B. S. M.

CONDE DE ROMANONES,
Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes

Extracto de una carta de Señor Don Enrique Dupuis de Lome, Embajador de S. M. el Rey de España.

"Tengo la mayor satisfacción en manifestar á Vds. que creo que el método que emplean para la enseñanza de los idiomas es el más racional, el más lógico, el más práctico y el que está llamado á dar mayores resultados.

El sistema Berlitz, estoy seguro, ha de producir una revolución en la enseñanza de las lenguas; si la opinión de quien lo ha experimentado puede ser útil, creo que es llenar un deber darla, y por eso, próximo á dar por terminadas las lecciones de alemán que, con tanta satisfacción, he recibido, dirijo á Vds. esta carta y me suscribo su agradecido discípulo y seguro servidor."

Extrait d'une lettre de M. Edouard Herriot, professeur de Rhétorique au Lycée de Lyon, France.

"Je me suis vivement intéressé à la Méthode Berlitz. Je la trouve féconde, habilement progressive. Le passage du concret à l'abstrait, qui est le plus grand écueil de toute méthode naturelle, me paraît assez adroitement ménagé."

Extract from a Pamphlet Referring to Commercial Education, entitled "Our Colleges," by P. E. J. Hemelryk, Esq., J. P., Vice-President of Liverpool Chamber of Commerce, Chairman City of Liverpool School of Commerce.

"Our colleges should lay themselves out from modern languages and have them taught by modern professors by the latest methods, oral and conversational (such as that most excellent of systems, the Berlitz Method)."

The Berlitz Schools of Languages

NORTH AMERICA

UNITED STATES

NEW YORK, 630 Fifth Avenue
BROOKLYN, N. Y., 1 De Kalb Avenue
BALTIMORE, Baltimore Life Building
BOSTON, 140 Newbury Street
CHICAGO, 30 N. Michigan Boulevard
CLEVELAND, Leader Building
DETROIT, David Whitney Building
PHILADELPHIA, 226 So. 15th Street
PITTSBURGH, Grant Building
ST. LOUIS, 4505 Olive Street
WASHINGTON, 1115 Connecticut Avenue

CENTRAL AND SOUTH AMERICA

CUBA

HAVANA, Presidente Zayas 51, altos

ARGENTINE REPUBLIC

BUENOS AIRES, 847 Avenida de Mayo
CORDOBA, 46 Avellaneda

BRAZIL

RIO DE JANEIRO, Edificio Odeon rua do Passeio, 2

URUGUAY

MONTEVIDEO, 25 de Mayo 581

AWARDS TO THE BERLITZ METHOD

Paris Exposition,		1900	-	-	Two Gold Medals
Lille	"	1902	-	-	Gold Medal
Zurich	"	1902	-	-	Gold Medal
St. Louis	"	1904	-	-	Grand Prize
Liège	"	1905	-	-	Grand Prize
London	"	1908	-	-	Grand Prize
Brussels	"	1910	-	-	Hors Concours
Turin	"	1911	-	-	Hors Concours
Gand	"	1913	-	-	Hors Concours
Beirut	"	1921	-	-	Hors Concours
Marseilles	"	1922	-	-	Hors Concours
Philadelphia	"	1926	-	-	Medal of Honor

International
Language School

NATIVE TEACHERS

FRENCH
SPANISH
GERMAN
ITALIAN
ENGLISH
ESPERANTO

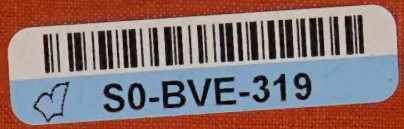
Special Instruction
for
MOVIETONE
VITAPHONE
and
VOICE
PLACEMENT

Classes or Private Lessons any hour, day or evening.
Special arrangements for lessons in the home.

A. H. DOHERTY, Mgr.

923 South Burlington Ave. Los Angeles

Telephone DRexel ~~0016~~ 1020


S0-BVE-319